叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Vol . XIV .
沃尔 . 十四 .

第十四卷

[noʊ] . - .]
No . 397 .]
不 . - .]

第397号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] ['sɛvən] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 7 , 1829 .
周六 , 十一月 7 , - .

1829年11月7日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['b\\:li] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] .
Burleigh , Northamptonshire .
伯利 , 北安普敦郡 .

北安普敦郡伯利。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [skriːn] [ænd; ənd] ['entrəns] ['lɑːdʒɪz][tuː; tə] ['b\\:li] ,
The above is a view of the grand screen and entrance lodges to Burleigh ,
这 多于 是 一个 看法 的 这 盛大 屏幕 和 入口 旅馆 到 伯利 ,

以上是伯利庄园宏伟的屏风和入口小屋的景色。

[ɔːr] ['bəːli] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sesl, 'sisl]['fæməli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
or Burghley , the seat of the Cecil family , and now the property of the
或者 伯利 , 这 座位 的 这 塞西尔 家庭 , 和 现在 这 财产 的 这
['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv]['eksɪtər] .
Marquess of Exeter .
侯爵 的 埃克塞特 .

或者伯利庄园，它是塞西尔家族的宅邸，现在是埃克塞特侯爵的财产。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪn] , [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]
The house and principal part of the demesne , are within the parish of
这 房子 和 主要的 部分 的 这 领地 , 是 之内 这 教区 的
['stæmfərd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ,
Stamford St . Martin ,
斯坦福德 英石 . 马丁 ,

房屋和庄园的主要部分位于斯坦福圣马丁教区内。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['kɔːstli] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['pɜːsənz]
in the church of which are some costly monuments to several eminent persons
在 这 教会 的 哪个 是 一些 昂贵 纪念碑 到 一些 杰出 人
[ʌv; əv][ðə; ði]['sesl, 'sisl]['fæməli] ;
of the Cecil family ;
的 这 塞西尔 家庭 ;

教堂内有几座昂贵的纪念碑，是为了纪念塞西尔家族的几位杰出人物而建；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [geɪv] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['wɪljəm] ['sesl, 'sisl] , ['bærən] ['b\\:li] , [ɪn] - .
and this estate gave title to William Cecil , Baron Burleigh , in 1570 .
和 这 财产 给予 标题 到 威廉 塞西尔 , 男爵 伯利 , 在 - .

1570 年，这处庄园的所有权授予了伯利男爵威廉·塞西尔。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd]
The park was formed , and the mansion , which is one of the most splendid
这 公园 曾是 形成 , 和 这 大厦 , 哪个 是 一 的 这 最多 灿烂
[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
in the kingdom ,
在 这 王国 ,

公园建成，庄园也随之落成，它是王国中最宏伟的庄园之一。

[wʌz; wəz]['moʊstli] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['treʒərər] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
was mostly built by the great Lord Treasurer , in the time of Queen Elizabeth ,
曾是 大多 建造 经过 这 伟大的 主 财务主管 , 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 ,

大部分是由伟大的财政大臣在伊丽莎白女王时期建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl]
and the following inscription , over one of the entrances , within a central
和 这 下列的 题词 , 超过 一 的 这 入口 , 之内 一个 中央
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

在中央庭院的一个入口上方，刻有以下铭文：

['rekərdz][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] : — " ['dʌbljuː] . [dɑːm] .
records the era of this work : — " W . DOM .
记录 这 时代 的 这 工作 : — " W . DOM .

记录了这项工作的时代：——"W. DOM.

[diː] - , - .
DE BVRGHLEY , 1577 .
德语 - , - .

DE BVRGHLEY，1577 年。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - , [wen] [sʌm; səm][grænd] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər]

"	**Beneath**	**the**	**turret**	**is**	**the**	**date**	**of**	**1585**	**,**	**when**	**some**	**grand**	**additions**	**were**
"	下面	这	炮塔	是	这	日期	的	-	,	什么时候	一些	盛大	新增内容	是

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ;

made	**to**	**the**	**mansion**	**;**
制成	到	这	大厦	;

“塔楼下方刻有 1585 年的日期，当时对这座宅邸进行了一些宏伟的扩建；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [grænd] ['entrəns] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	**the**	**above**	**Grand**	**Entrance**	**,**	**towards**	**the**	**north**	**,**	**appears**	**to**	**have**	**been**
和	这	多于	盛大	入口	,	向	这	北	,	出现	到	有	到过

['ædɪd] [ɪn] - .

added	**in**	**1587**	**.**
额外	在	-	.

而位于北面的上述大入口似乎是在 1587 年增建的。

[sɪns] [ðiːz] [deɪts] , ['sevrəl] [mə'tɪriəl] [ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

Since	**these**	**dates**	**,**	**several**	**material**	**alterations**	**and**	**additions**	**have**	**been**	**made**	**by**
自从	这些	日期	,	一些	材料	变化	和	新增内容	有	到过	制成	经过

['sʌbsɪkwənt] [pə'zesəz] ;

subsequent	**possessors**	**;**
随后的	拥有者	;

自这些日期以来，后来的所有者对房屋进行了多次实质性的改动和增添；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][væst][ænd; ənd] ['verid] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**the**	**whole**	**,**	**as**	**a**	**building**	**,**	**with**	**its**	**vast**	**and**	**varied**	**collection**	**of**
和	这	所有的	,	作为	一个	建筑	,	和	它是广阔的		和	多种多样	收藏	的

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

works	**of**	**art**	**,**
作品	的	艺术	,

而整栋建筑，及其庞大而多样的艺术作品收藏，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃoʊ] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

is	**one**	**of**	**the**	**most**	**magnificent**	**show**	**-**	**houses**	**in**	**England**	**.**
是	一	的	这	最多	壮丽	展示	-	房屋	在	英格兰	.

它是英格兰最宏伟的样板房之一。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['wʊdɪd] [pɑːrk][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [leɪk] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [faɪn] .

The	**spacious**	**and**	**finely**	**wooded**	**park**	**and**	**large**	**lake**	**are**	**also**	**very**	**fine**	**.**
这	宽敞	和	精细地	树木繁茂的	公园	和	大的	湖	是	还	非常	美好的	.

宽敞且树木繁茂的公园和大型湖泊也非常漂亮。

[ðə; ði] [haʊs] [sə'raʊndz] [ə; eɪ] [skwer] [kɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

The	**house**	**surrounds**	**a**	**square**	**court**	**,**	**to**	**the**	**east**	**of**	**which**	**is**	**the**	**great**	**hall**	**,**
这	房子	周围环境	一个	正方形	法庭	,	到	这	东方	的	哪个	是	这	伟大的	大厅	,

房子围绕着一个方形庭院，庭院东侧是大厅。

['kɪtʃɪn] , ['veriəs] [də'mestɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['speɪʃəs] ['steiblz] , [koʊtʃ] - ['haʊzɪz] ,

kitchen	**,**	**various**	**domestic**	**offices**	**,**	**with**	**spacious**	**stables**	**,**	**coach**	**-**	**houses**	**,**
厨房	,	各种各样的	国内的	办公室	,	和	宽敞	马厩	,	教练	-	房屋	,

厨房、各种家用办公室、宽敞的马厩、马车房

& [siː] . — [ɔːl] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛlɪzəbiθiːən] [eɪdʒ][ænd; ənd]

&	**c**	**.**	**—**	**all**	**indicative**	**of**	**the**	**splendid**	**hospitalities**	**of**	**the**	**Elizabethean**	**age**	**and**
&	c	.	—	全部	指示性的	的	这	灿烂	热情好客	的	这	伊丽莎白时代	年龄	和

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] .

old	**English**	**character**	**.**
老的	英语	特点	.

等等——这一切都体现了伊丽莎白时代热情好客的待客之道和古老的英国人性格。

[ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] ['sloʊpɪŋ] [lɔ:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

The	south	front	commands	a	fine	sloping	lawn	,	with	a	broad	sheet	of	water	,
这	南	正面	命令	一个	美好的	倾斜的	草地	,	和	一个	广阔	床单	的	水	,

南面是一片优美的倾斜草坪，草坪外是一片宽阔的水面。

[fɔ:rmd] [baɪ] [braʊn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rk] - ['si:nəri] ; [ðə; ði] ['westərn] [saɪd]

formed	by	Brown	,	together	with	some	interesting	park	-	scenery	;	the	western	side
形成	经过	棕色的	,	一起	和	一些	有趣的	公园	-	风景	;	这	西	边

[hæz; həz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [vju:z] ,

has	nearly	the	same	views	,
有	几乎	这	相同的	浏览	,

由布朗设计，并拥有一些有趣的公园景色；西侧的景色也几乎相同。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekts] [ɪn] ['rʌtləndʃɪr] , ['liŋkənʃə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

with	the	advantage	of	distant	objects	in	Rutlandshire	,	Lincolnshire	,	and	the
和	这	优势	的	遥远	对象	在	拉特兰郡	,	林肯郡	,	和	这

[spaɪəz] [ʌv; əv] ['stæmfərd] .

spires	of	Stamford	.
尖塔	的	斯坦福德	.

借助拉特兰郡、林肯郡的远处物体以及斯坦福的尖顶，可以更好地观察周围环境。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [frʌnt] [ðə; ði] [graʊnd] ['grædʒuəli] [sloʊps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ['weləndˌ] .

From	the	north	front	the	ground	gradually	slopes	to	the	river	Welland	.
从	这	北	正面	这	地面	逐步地	连续下坡	到	这	河	韦兰	.

从北面看，地势逐渐向韦兰河倾斜。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['b\\:li] [wɪl] [bi:; bi]

A	complete	list	of	the	pictures	and	valuable	curiosities	of	Burleigh	will	be
一个	完全的	列表	的	这	图片	和	有价值的	奇闻异事	的	伯利	将要	是

[faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['mɪstər] . - ,

found	in	a	Guide	published	by	the	ingenious	Mr	.	Drakard	,
成立	在	一个	指导	已发布	经过	这	巧妙	先生	.	-	,

伯利的所有图片和珍贵文物的完整清单，都可以在才华横溢的德拉卡德先生出版的指南中找到。

['bʊkselər] , [ʌv; əv] ['stæmfərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['eksələnt]

bookseller	,	of	Stamford	,	as	well	as	in	that	gentleman's	excellent
书商	,	的	斯坦福德	,	作为	出色地	作为	在	那	绅士的	出色的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['stæmfərd] .

History	of	Stamford	.
历史	的	斯坦福德	.

斯坦福德的书商，以及那位先生的优秀著作《斯坦福德历史》。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['b\\:li]

About	two	miles	west	of	Burleigh
关于	二	英里	西方	的	伯利

伯利以西约两英里处

, [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] - [haʊs] .

,	are	the	ruins	of	Wothorp	,	or	Worthorp	House	.
,	是	这	废墟	的	-	,	或者	-	房子	.

这里是沃索普（Wothorp）或沃索普庄园（Wothorp House）的遗址。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kæmdən] , [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n]

According	to	Camden	,	a	mansion
根据	到	卡姆登	,	一个	大厦

据卡姆登称，一座豪宅

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	290	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][wʌz; wəz] [i'rektid] [hɪr] [baɪ] ['tɔməs] ['sesl, 'sisl] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv]

of	considerable	size	was	erected	here	by	Thomas	Cecil	,	the	first	Earl	of
的	大量	尺寸	曾是	竖立	这里	经过	托马斯	塞西尔	,	这	第一的	伯爵	的

['b\\:li] ,

Burleigh	,
伯利	,

托马斯·塞西尔，第一代伯利伯爵，在这里建造了一座规模相当大的建筑。

[huː] ['dʒɑːkjələrli] [sed] , " [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

who	jocularly	said	,	"	he	built	it	only	to	retire	to	out	of	the	dust	,
WHO	开玩笑地	说	,	"	他	建造	它	仅有的	到	退休	到	出去	的	这	灰尘	,

他开玩笑说："他建造它只是为了退休后隐退，躲避尘埃。"

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haʊs] [æt; ət] ['b\\:li] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] .

while	his	great	house	at	Burleigh	was	sweeping	.
尽管	他的	伟大的	房子	在	伯利	曾是	扫荡	.

当时他在伯利的大宅正在打扫。

" ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [rɪ'zaidid] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

"	After	the	Restoration	the	Duke	of	Buckingham	resided	here	for	some	years	.
"	后	这	恢复	这	公爵	的	白金汉	居住地	这里	为了	一些	年	.

"复辟时期之后，白金汉公爵曾在此居住数年。"

[ðə; ði] ['laɪənz] [rɔːr] .

THE	LION'S	ROAR	.
这	狮子的	吼	.

狮吼。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[sæd][ɪz][maɪ] [griːf] , [ænd; ənd]['vaɪələnt][maɪ][reɪdʒ] ,

Sad	is	my	grief	,	and	violent	my	rage	,
伤心	是	我的	悲伤	,	和	暴力	我的	愤怒	,

我的悲伤是哀恸的，我的愤怒是狂暴的。

['fjʊriəs] [aɪ] [nɑːk] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] ,

Furious	I	knock	my	head	against	the	rail	,
狂怒	我	敲	我的	头	反对	这	轨	,

我怒不可遏，一头撞在栏杆上。

[ðæt] [dæmz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [keɪdʒ] ;

That	damns	me	to	this	miserable	cage	;
那	水坝	我	到	这	悲惨的	笼	;

那将我囚禁在这悲惨的牢笼里;

[fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒæk][tɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [teɪl] ,

Fierce	as	a	Jack	Tar	with	his	well	chew'd	tail	,
凶猛的	作为	一个	杰克	焦油	和	他的	出色地	-	尾巴	,

像一只尾巴被啃得破烂的杰克水手一样凶猛，

[aɪ] [dæʃ] [maɪ] ['spɪtl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɔːr]

I	dash	my	spittle	on	the	ground	,	and	roar
我	短跑	我的	唾沫	在	这	地面	,	和	吼

我朝地上甩了甩唾沫，然后咆哮起来。

[laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [trʌmp] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

Loud	as	the	trump	to	bid	us	be	no	more	.
大声	作为	这	王牌	到	出价	我们	是	不	更多的	.

如同号角般响亮，宣告着我们的终结。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['daʊti] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [biːst] ,
I am the doughty , the illustrious beast ,
我 是 这 强悍 , 这 杰出 兽 ,

我是勇猛无畏的，是威风凛凛的野兽，

[kɔːld] ['liːoʊ] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [jʌŋ] ,
Called Leo , father of the Panther young ,
称为 狮子座 , 父亲 的 这 豹 年轻的 ,

名叫利奥，是小黑豹的父亲

[ðoʊ] - [læst] [bɪ'gɑːtn] , [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ,
Tho ' last begotten , not belov'd the least ,
虽然 - 最后的 所生的 , 不是 亲爱的 这 至少 ,

虽是最小的亲生骨肉，最不受宠爱，

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][roʊst] [biːf] [tʌŋ] :
You all know I have a roast beef tongue :
你 全部 知道 我 有 一个 烤 牛肉 舌头 :

你们都知道我有一条烤牛肉舌头:

[ðen] , [hɪr] [maɪ][dʒɑːn] [bʊl] ['klæmər] , [hɪr] [maɪ] [ʃaʊt] !
Then , hear my John Bull clamour , hear my shout !
然后 , 听到 我的 约翰 公牛 叫嚣 , 听到 我的 喊 !

然后，听听我约翰牛的呐喊，听听我的呼喊!

[waɪ] , [waɪ] [ðə; ði][diː] — — , [raʊst] [wiː; wi][ɔːl][tɑːrn][aʊt] ?
Why , why the d — — , roust we all tarn out ?
为什么 , 为什么 这 d — — , 唤醒 我们 全部 山涧 出去 ?

为什么，为什么该死，要把我们都赶出去?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [biːf] - ['iːtər] [bɪ'loʊ]
Did I not keep a beef - eater below
做过 我 不是 保持 一个 牛肉 - 食客 以下

我难道没在下面藏着一个吃牛肉的人吗?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][maɪ] ['mɑːnərk] [keɪv] ?
To show the ladies to my monarch cave ?
到 展示 这 女士们 到 我的 君主 洞穴 ?

带女士们参观我的帝王洞穴?

[aɪ] [kept] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['levi] [deɪ] [ʌv; əv] [ʃoʊ] ,
I kept a constant levee day of show ,
我 保留 一个 持续的 堤坝 天 的 展示 ,

我一直坚持每天举行堤坝展览，

[ænd; ənd] ['seldəm] ['mɔnəks] [soʊ] [pə'laɪt] [bɪ'heɪv] !
And seldom monarchs so polite behave !
和 很少 君主 所以 有礼貌的 表现 !

很少有君主能如此彬彬有礼!

[juː; jʊ] [peɪd] [fɑːr] [les] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ken] ,
You paid far less for seeing me , I ken ,
你 有薪酬的 远的 较少的 为了 看到 我 , 我 肯 ,

我知道，你花的钱比这少得多。

[ðæn; ðən] ['pɔːrtərɪdʒ] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['noʊb(ə)l][men] .
Than porterage for seeing noble men .
比 搬运 为了 看到 高贵 男人 .

比搬运工更适合见贵族子弟。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [iːt] [maɪ] ['sʌpər] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
Did I not eat my supper in your presence .
做过 我 不是 吃 我的 晚餐 在 你的 在场 .

难道我没有在你面前吃晚饭吗?

[ænd; ənd] [nɔ:] [ðə; ði] [bi:f] [boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gri:di] [tʌsk] ?

And	gnaw	the	beef	bone	with	a	greedy	tusk	?
和	啃	这	牛肉	骨	和	一个	贪婪的	象牙	?

用贪婪的獠牙啃食牛骨?

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [mɛroʊz] ['es(ə)ns] ,

Did	you	not	shudder	at	the	marrow's	essence	,
做过	你	不是	不寒而栗	在	这	骨髓	本质	,

你难道没有因那骨髓的精华而感到不寒而栗吗?

[nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] [swi:t] [æz; əz] [mʌsk] ?

Not	quite	so	beautiful	or	sweet	as	musk	?
不是	相当	所以	美丽的	或者	甜的	作为	麝香	?

不如麝香那么美丽或甜美?

[dɪd][aɪ][nɑ:t][oʊp][maɪ]['laɪən] ['fɔ:ˌsi:z] ['waɪdər]

Did	I	not	ope	my	lion	fauces	wider
做过	我	不是	开放	我的	狮子	喉头	更广泛

难道我没有把我的狮子水龙头开得更开吗?

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst][muə; mɔ:][ænd; ənd] ['raɪdɚ] ?

Than	is	the	difference	'	twixt	Moore	and	Ryder	?
比	是	这	不同之处	-	中间	摩尔	和	莱德	?

那么摩尔和莱德之间的区别是什么?

[ðen] , [waɪ] [ðə; ði][di:] — — ? — [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [swer] !

Then	,	why	the	d	—	—	?	—	I'm	obliged	to	swear	!
然后	,	为什么	这	d	—	—	?	—	我是	有义务	到	发誓	!

那，为什么该死——？ ——我不得不骂人!

[mʌst; məst][wi:; wi][tɜ:rn][aʊt] , [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [mju:z] ,

Must	we	turn	out	,	to	grace	the	monarch's	mews	,
必须	我们	转动	出去	,	到	优雅	这	君主的	巷子	,

我们是否必须出场，去觐见君主?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔŋd] [strænd] [wɪtʃ] [si:md] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [er] ,

From	the	thronged	Strand	which	seemed	our	native	air	,
从	这	熙熙攘攘	斯特兰德	哪个	似乎	我们的	本国的	空气	,

从熙熙攘攘的斯特兰德大街，仿佛呼吸到了我们熟悉的空气，

[ænd; ənd] , [wer] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['paɪəti][ɪn] [pju:] ,

And	,	where	as	thick	as	piety	in	pews	,
和	,	在哪里	作为	厚的	作为	虔诚	在	教堂长椅	,

而且，在教堂长椅上，虔诚的气氛浓厚，

[wi:; wi] - [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r][denz] , [nɔ:r] - [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,

We	growl'd	within	our	dens	,	nor	hop'd	to	change	,
我们	-	之内	我们的	巢穴	,	也不	-	到	改变	,

我们在巢穴里低吼，却不愿跳出来改变。

[nɔ:r] [wɪʃt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Nor	wish'd	,	Instead	of	Exeter	,	a	change	.
也不	希望	,	反而	的	埃克塞特	,	一个	改变	.

也不希望，埃克塞特发生改变。

[swi:t] ['lʌvli] ['kɔ:rnər] , - [ðə; ði][laɪ'si:əm] ,

Sweet	lovely	corner	,	neighb'ring	the	Lyceum	,
甜的	迷人的	角落	,	-	这	利塞姆	,

毗邻利塞姆学院的可爱角落

[lɔ:rd][ʌv; əv] [hu:z] ['ʃoʊi] [bɔ:rd] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kroʊ] .

Lord	of	whose	showy	board	I	used	to	crow	.
主	的	谁	炫耀	木板	我	用过的	到	乌鸦	.

我曾为他的华丽棋盘而沾沾自喜。

[fraɪt] [maɪ] ['breðrən] [wen] [foʊks] [keɪm] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ,
Frighting my brethren when folks came to see ' em ,
可怕的 我的 弟兄们 什么时候 各位 来了 到 看 - 呃 ,

当人们来看望他们时，吓坏了我的兄弟们。

[ɔːr] ['kʌtləri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɑːrk] [bɪ'loʊ] ;
Or cutlery of Mr . Clarke below ;
或者 刀具 的 先生 . 克拉克 以下 ;

或者克拉克先生的餐具（见下文）;

[aɪ] [mɔːrn] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [mjuːz] , ['mɪstər] . [krɔːs]
I mourn thee in the King's Mews , Mr . Cross
我 哀悼 你 在 这 国王学院 巷子 , 先生 . 叉

克罗斯先生，我在国王的马厩里悼念您。

[get] ['mɪstər] . - [mjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [lɔːs] .
Get Mr . Southey's muse to sing my loss .
得到 先生 . - 沉思 到 唱歌 我的 损失 .

请让索西先生的缪斯女神来歌颂我的失落。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃæŋd] , [laɪk] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪnt]
Yes , I am chang'd , like shillings from the Mint
是的 , 我 是 变了 , 喜欢 先令 从 这 薄荷

是的，我变了，就像造币厂里的先令一样。

[sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [wʌnz] [prə'tekʃn] !
Sent forth to find another one's protection !
发送 前进 到 寻找 其他 一个人的 保护 !

奉命去寻找另一个人的庇护！

[tʃæŋd] [æz; əz][pə'lɑːvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [prɪnt]
Chang'd as palaver which the members print
变了 作为 闲聊 哪个 这 成员 打印

Chang'd 作为闲聊，成员们打印出来

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['æftər][ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] !
And do not follow after their election !
和 做 不是 跟随 后 他们的 选举 !

选举结束后也不要效仿！

[ɑː] ! ['mɪstər] . [krɔːs] , [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [ɪz] [loʊ] ,
Ah ! Mr . Cross , your gratitude is low ,
啊 ! 先生 . 叉 , 你的 感激 是 低的 ,

啊！克罗斯先生，您的感恩之心太低了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .
You might have ask'd me where I wish'd to go .
你 可能 有 问 我 在哪里 我 希望 到 去 .

你或许会问我想去哪里。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪstər]
Since we have turn'd out , like a minister
自从 我们 有 转弯 出去 , 喜欢 一个 部长

既然我们已经出来了，就像一位牧师

[huːz] [deɪ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɑːn] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
Whose day of residence on loaves and fishes ,
谁 天 的 住宅 在 面包 和 鱼 ,

谁在饼和鱼上居住的日子，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə][dɪ'fɜːr] ,
Finding himself unable to defer ,
寻找 他自己 无法 到 推迟 ,

他发现自己无法推诿，

[hiː; hi] ['ɔfɚz] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;

He	offers	up	,	as	if	'	twere	to	his	wishes	;
他	优惠	向上	,	作为	如果	-	是	到	他的	愿望	;

他欣然应允，仿佛一切都如他所愿；

['lɪs(ə)n] , [ðoʊ] - ['leɪtli] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][moʊn] ,

Listen	,	tho	'	lately	coming	,	to	my	moan	,
听	,	虽然	-	最近	未来	,	到	我的	呻吟	,

听着，虽然最近我抱怨了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] .

And	then	I'll	tell	you	where	we	should	have	gone	.
和	然后	患病的	告诉	你	在哪里	我们	应该	有	已消失	.

然后我会告诉你我们本应该去哪里。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪd] ,

The	Monkeys	should	have	dwelt	in	the	Arcade	,
这	猴子	应该	有	居住	在	这	拱廊	,

猴子们本该住在游戏厅里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['breðrən] [eɪp]

And	join'd	their	fellows	,	and	their	brethren	Ape
和	加入	他们的	伙伴们	,	和	他们的	弟兄们	猿

于是他们加入了同伴和他们的猿猴兄弟的行列。

[sæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['redi] [meɪd] ,

Sat	in	the	shop	where	clothes	are	ready	made	,
星期六	在	这	店铺	在哪里	衣服	是	准备好	制成	,

坐在成衣店里，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['elɪgənt] [ðeɪ] [fɪt][ðə; ði] [ʃeɪp] !

To	show	how	elegant	they	fit	the	shape	!
到	展示	如何	优雅的	他们	合身	这	形状	!

为了展现它们与形状多么完美契合！

[ðə; ði] [berz] [gɔːn] ['westwərd] ['ɔːlsoʊ] , [nɛə] [tuː; tə][reɪndʒ]

The	Bears	gone	westward	also	,	ne'er	to	range
这	熊	已消失	向西	还	,	从未	到	范围

熊也向西迁徙，再也没有出没过

[ðə; ði] ['sɪti] , [lest] [ðeɪ] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

The	city	,	lest	they	got	upon	the	Change	.
这	城市	,	免得	他们	得到	之上	这	改变	.

这座城市，免得他们卷入变革。

[ðə; ði]['taɪgɚz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tælən] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]

The	Tigers	,	with	their	talons	might	have	got
这	老虎队	,	和	他们的	利爪	可能	有	得到

老虎们，凭借它们的利爪，或许已经.....

[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [blʌd] ['letərz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [brʊks] !

A	place	as	blood	letters	to	Dr	.	Brooks	!
一个	地方	作为	血	信件	到	博士	.	布鲁克斯	!

给布鲁克斯医生的血信箱！

[ðə; ði] ['aʊnsɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['koʊzi][spɑːt]

The	Ounces	found	themselves	a	cosy	spot
这	盎司	成立	他们自己	一个	舒适	点

奥恩斯一家找到了一处舒适的住处

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ɔːr] - ,

In	a	confectioner's	or	pastrycook's	,
在	一个	糖果商	或者	-	,

在糖果师或糕点师的店里，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kwestʃən] - [ðeɪ] [beɪk] ,
And **yet** **I** **question** **howsoe'er** **they** **bake** **,**
和 然而 我 问题 - 他们 烤 ,

但我对他们的烘焙方法表示怀疑。

[ðæt] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊnsɪz] [meɪk] [nɑ:t][ə; eɪ] [paʊnd] - [keɪk] .
That **sixteen** **ounces** **make** **not** **a** **pound** **-** **cake** **.**
那 十六 盎司 制作 不是 一个 磅 - 蛋糕 .

十六盎司可做不出磅蛋糕。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ju:; jʊ] ['elɪfənt] ! — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] !
And **,** **O** **,** **you** **Elephant** **!** **—** **I** **beg** **your** **pardon** **!**
和 , 哦 , 你 大象 ! — 我 求 你的 赦免 !

哦，你这头大象！——请原谅！

[ded] - !
Dead **Chunee** **!**
死的 - !

死掉的春妮！

['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [greɪv] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
listen **to** **my** **grave** **petition** **,**
听 到 我的 严重 请愿 ,

请听听我郑重的请求，

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['aɪvəri][tu:; tə] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ;
And **take** **your** **ivory** **to** **Covent** **Garden** **;**
和 拿 你的 象牙 到 科文特 花园 ;

把你的象牙带到科文特花园去；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fri:] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
That **they** **may** **furnish** **me** **a** **free** **admission** **,**
那 他们 可能 提供 我 一个 自由的 入学 ,

以便他们能给我提供免费入场券，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][lɪŋks] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][aʊt] , [ænd; ənd] ['sæli]
And **you** **,** **you** **Lynx** **,** **you** **ought** **to** **out** **,** **and** **sally**
和 你 , 你 山猫 , 你 应该 到 出去 , 和 莎莉

还有你，你这只猞猁，你应该出去，还有莎莉

[ðə; ði] ['wɪntər] ['θiətəz] , [ɔ:r][dɑ:rk][blaɪnd] ['æli] .
The **Winter** **Theatres** **,** **or** **dark** **blind** **alley** **.**
这 冬天 剧院 , 或者 黑暗的 瞎的 胡同 .

冬季剧院，或者说是黑暗的死胡同。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['zi:brə] , ['eɪʒəz] ['peɪntɪd] [æs] ,
The **lovely** **Zebra** **,** **Asia's** **painted** **ass** **,**
这 迷人的 斑马 , 亚洲的 绘 屁股 ,

美丽的斑马，亚洲彩绘的驴子，

- [sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][den] , [ænd; ənd][bed][ʌv; əv] [strɔ:] ['pə'zesər] ,
' **Stead** **of** **a** **den** **,** **and** **bed** **of** **straw** **possessor** **,**
- 斯蒂德 的 一个 丹 , 和 床 的 稻草 拥有者 ,

“而不是窝棚，也不是稻草铺成的床，

[daʊn] [tu:; tə][oʊld] ['keɪmbrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pæs] ,
Down **to** **old** **Cambridge** **should** **have** **had** **a** **pass** **,**
向下 到 老的 剑桥 应该 有 有 一个 经过 ,

回到老剑桥，应该能通过审核。

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪz] [prə'fesər] ;
To **fill** **the** **office** **of** **some** **wise** **professor** **;**
到 充满 这 办公室 的 一些 明智的 教授 ;

填补一位睿智教授的职位空缺；

[ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [ʃoʊn] [iːtʃ] ['æntɪkweɪtɪd][kwɪz] ,
Then , had he shown each antiquated quiz ,
然后 , 有 他 所示 每个 过时的 测验 ,

然后，他展示了每一份过时的测验题吗?

[hɪz; ɪz]['ziːbrə] ['ɔːrɪk(ə)l] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
His Zebra auricles were long as his .
他的 斑马 耳廓 是 长的 作为 他的 .

他的斑马耳廓和他的一样长。

[ðʌs] [hæd; həd][wiː; wi][ɔːl] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['prɑːpər]['steɪʃ(ə)n] ,
Thus had we all obtained a proper station ,
因此 有 我们 全部 获得 一个 恰当的 车站 ,

这样，我们都找到了合适的岗位。

- [twɜːr] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kruːz] .
' Twere in one day of happiness to cruise .
- 是 在 一 天 的 幸福 到 巡航 .

"我们有一天会很开心，可以去游轮旅行。"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [vek'seɪʃn]
And I had never written my vexation
和 我 有 绝不 书面 我的 烦恼

我从未写下我的烦恼

[æt; ət] ['biːɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mjuːz] .
At being palac'd in the Royal Mews .
在 存在 - 在 这 皇家 巷子 .

被安置在皇家马厩中。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kən'dʌkt] [aɪm][æt; ət] [lɔːs] ,
The reason for which conduct I'm at loss ,
这 原因 为了 哪个 执行 我是 在 损失 ,

我不明白这种行为背后的原因。

[oʊ] , ['mɪstər] . [krɔːs] , - - [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [krɔːs] .
O , Mr . Cross , ' tay'nt you , but I am cross .
哦 , 先生 . 叉 , - - 你 , 但 我 是 叉 .

哦，克罗斯先生，别介意，但我很生气。

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðaʊ] [bɪn] [mʌtʃ] [dʒen'tiːl] ,
I really thought thou had'st been much genteeler ,
我 真的 想法 你 哈德斯特 到过 很多 绅士 ,

我原以为你会更加温文尔雅。

[pə'laɪt] - [oʊ][wʌz; wəz][ðaɪ] ['grænfɑːðər] , [rɪ'membər]
Polite - o was thy grandfather , remember
有礼貌的 - o 曾是 你的 祖父 , 记住

波莱特奥是你的祖父，记住这一点。

[ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['teɪlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sinˌstilər]
Thou wert a Merchant Tailor , and a stealer
你 沃特 一个 商人 裁缝 , 和 一个 窃贼

你曾是裁缝商人，也是窃贼

[tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['jʌŋgər] [deɪz] , [ɪn][koʊld] [dɪ'sembər] ,
To school in younger days , in cold December ,
到 学校 在 年轻 天 , 在 寒冷的 十二月 ,

年轻时在寒冷的十二月去上学

[ðen] [dɪd][ðaɪ] ['fɪŋgərz] , - [laɪk][ə; eɪ] [rʊs] ,
Then did thy fingers , shiv'ring like a Russ ,
然后 做过 你的 手指 , - 喜欢 一个 拉斯 ,

然后你的手指颤抖着，像个俄罗斯人，

[meɪk] [ðiː] [tuː; tə] [fiːl] — [ðaʊ] [kʊdst] [nɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Make	thee	to	feel	—	thou	could'st	not	feel	for	us	.
制作	你	到	感觉	—	你	不可能	不是	感觉	为了	我们	.

让你感受到——你原本不可能感受到我们的痛苦。

[æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] , [ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [ɪz] [ðaɪn]

At	Charing	Cross	,	the	Golden	Cross	is	thine
在	查令	叉	,	这	金的	叉	是	你的

在查令十字街，金十字属于你

[noʊ][lɔːŋgər] ; [waɪ] , [ðen] ['hɜːri] [ˌjuː 'es][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	longer	;	why	,	then	hurry	us	so	near	it	,
不	更长	; 为什么	,	然后	匆忙	我们	所以	靠近	它	,	

不再如此；那么，为何要如此急切地让我们靠近它呢?

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tæp] - [ruːm] [daɪn] ,

We	do	not	in	the	little	tap	-	room	dine	,
我们	做	不是	在	这	小的	轻敲	-	房间	用餐	,

我们不在那间小酒馆里用餐。

[wer] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][kædz][ænd; ənd] ['wɔlwɚθ] ['dʒɑːvi] [bɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Where	Greenwich	cads	and	Walworth	jarvies	beer	it	,
在哪里	格林威治	卡德斯	和	沃尔沃斯	jarvies	啤酒	它	,

格林威治的无赖和沃尔沃斯的酒鬼们在那里喝啤酒，

[ðɪs] [mjuːz] [ɪz][koʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [gloʊ] ,

This	Mews	is	cold	to	the	Exchange's	glow	,
这	巷子	是	寒冷的	到	这	交易所	辉光	,

这条巷子与交易所的光芒相比显得冷清。

[bel] ['sɔvɪdʒ] [krɔːs] , [ðaʊɹt] [boʊ] ['sɔvɪdʒ] , [aɪ] [troʊ] .

Belle	Sauvage	Cross	,	thou'rt	beau	sauvage	,	I	trow	.
美女	野性	叉	,	你	帅哥	野蛮人	,	我	扔	.

Belle Sauvage Cross, thou'rt beau sauvage, I trow.

[maɪ]['juːsɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [best] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] ,

My	usage	is	the	best	,	I	don't	deny	,
我的	用法	是	这	最好的	,	我	不	否定	,

我的使用方法是最好的，这一点我并不否认。

[ðaʊst] - [ðə; ði] ['kiːpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] ,

Thou'st	fee'd	the	keeper	,	and	he	likes	to	feed	us	,
汝	-	这	守门员	,	和	他	点赞	到	喂养	我们	,

你喂饱了守林人，他也喜欢喂饱我们。

[bʌt; bət] , [ðen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][dɪ'kraɪ] ,

But	,	then	the	situation	I	decry	,
但	,	然后	这	情况	我	谴责	,

但是，接下来我要谴责的情况是:

[bʌt; bət] - ['juːsləs] — [huː] [ðə; ði] [duːs] [wɪl] [hiːd] [ˌjuː 'es] ?

But	crying's	useless	—	who	the	deuce	will	heed	us	?
但	-	无用	—	WHO	这	二	将要	注意	我们	?

但是哭泣也没用——谁会听我们的呢?

[ðen] , ['riːdər] [wʊd] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][weɪl] ,

Then	,	reader	would	you	listen	to	my	wail	,
然后	,	读者	会	你	听	到	我的	哀号	,

那么，读者朋友，请听我哀嚎吧。

[kʌm] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [siː] [ˌem 'iː] , " [aɪl] [ʌn'foʊld][maɪ][teɪl] .

Come	,	and	but	see	me	,	"	I'll	unfold	my	tail	.
来	,	和	但	看	我	,	"	患病的	展开	我的	尾巴	.

来吧，看看我，"我会展开我的尾巴。"

" [piː] . [tiː] .
" P . T .
" P . T .

“PT

['kælkjuleɪtɪŋ] [tʃaɪld] .
CALCULATING CHILD .
计算 孩子 .

计算孩子。

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] - .
(Translated from the last number of the Revue Encyclopedique .
(翻译 从 这 最后的 数字 的 这 评论 - .

（译自《百科全书评论》最后一期。）

[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .)
By a Correspondent .)
经过 一个 通讯员 .)

（通讯员报道）

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['vɪnsnt] [zuː'kɑːroʊ] ,
A boy , seven years of age , whose name is Vincent Zuccaro ,
一个 男生 , 七 年 的 年龄 , 谁 姓名 是 文森特 祖卡罗 ,

一个名叫文森特·祖卡罗的七岁男孩

[hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][pə'ləːməu][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] .
has excited the public attention at Palermo for some time past .
有 兴奋的 这 民众 注意力 在 巴勒莫 为了 一些 时间 过去的 .

在过去一段时间里，他引起了巴勒莫公众的关注。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [bɔːrn][ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd]
This child , born of poor and
这 孩子 , 出生 的 贫穷的 和

这个孩子，出生于贫困家庭，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 291]
[页 -]

[第291页]

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['perənts] , [pə'zesiz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tælənt][fɔːr; fər][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][maɪnd]
uneducated parents , possesses an extraordinary talent for calculation ; his mind
未受过教育 父母 , 拥有 一个 非凡的 天赋 为了 计算 ; 他的 头脑
['siːzɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
seizes , as it were ,
逮捕 , 作为 它 是 ,

父母文化程度不高，却拥有非凡的计算天赋；他的思维仿佛被某种力量攫住，

[baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ɔːl][ðə; ði] ['verid] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ʌn'rævəlz][wɪð; wɪθ]
by instinct , all the varied combinations of numbers , which he unravels with
经过 本能 , 全部 这 多种多样 组合 的 数字 , 哪个 他 解开 和
['iːkwəl][fə'sɪləti] .
equal facility .
平等的 设施 .

凭借本能，他能轻松地解开所有不同的数字组合。

[ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	various	reports	which	had	been	spread	throughout	the	city	,	respecting	his
这	各种各样的	报告	哪个	有	到过	传播	自始至终	这	城市	,	尊重	他的

['tæləntsˌ]

talents	,
天赋	,

全城流传着许多赞扬他才华的报道，

[ə'pɪrd] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [men] [wʌz; wəz] [ɪk'spresli]

appeared	so	incredible	,	that	a	public	meeting	of	literary	men	was	expressly
出现	所以	极好的	,	那	一个	民众	会议	的	文学	男人	曾是	明确地

[kən'vi:nd] ,

convened	,
召集	,

这件事听起来如此不可思议，以至于专门召开了一次文学界人士的公开会议。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .

for	the	purpose	of	examining	his	pretensions	.
为了	这	目的	的	检查	他的	虚荣心	.

为了检验他的野心。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['dʒænjueri] [læst] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [del]

The	meeting	was	held	on	the	30th	of	January	last	,	at	the	Academy	Del
这	会议	曾是	握住	在	这	30th	的	一月	最后的	,	在	这	学院	德尔

['bwoʊn]['gʌstoʊ] ,

Buon	Gusto	,
布昂	古斯托	,

会议于去年1月30日在Academy Del Buon Gusto举行。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['pɜ˞:sənz] ,

and	consisted	of	upwards	of	four	hundred	persons	,
和	由……组成	的	向上	的	四	百	人	,

人数超过四百人，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌlɪtə'rɑ:ti][ænd; ənd]

among	whom	were	observed	some	of	the	most	distinguished	literati	and
之中	谁	是	观察到	一些	的	这	最多	杰出的	文人墨客	和

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

influential	persons	of	the	city	.
有影响	人	的	这	城市	.

其中不乏城中最杰出的文人墨客和有影响力的人物。

[tu:] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] , [tu:; tə] [prɪ'vent]

Two	Professors	of	Mathematics	were	stationed	near	the	child	,	to	prevent
二	教授们	的	数学	是	驻	靠近	这	孩子	,	到	防止

[kə'lu:ʒ(ə)n][ɔ:r] [frɔ:d] ,

collusion	or	fraud	,
共谋	或者	欺诈罪	,

为了防止串通或欺诈，两名数学教授被安排在孩子附近。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [prə'poʊzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [rɪ'tɜ:rnd]

and	to	take	minutes	of	the	questions	proposed	,	with	the	answers	returned
和	到	拿	分钟	的	这	问题	建议的	,	和	这	答案	返回

.

:

.

并记录所提出的问题以及收到的答案。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [prə'poʊzd] ,

A	great	number	of	questions	were	proposed	,
一个	伟大的	数字	的	问题	是	建议的	,

提出了大量问题，

[wɪtʃ] ['vɪnsnt] [zuːˈkɑːroʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

which	Vincent	Zuccaro	answered	with	a	facility	that	excited	general	admiration	.
哪个	文森特	祖卡罗	回答	和	一个	设施	那	兴奋的	一般的	钦佩	.

文森特·祖卡罗的回答游刃有余，赢得了普遍的赞赏。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli]['ekstrækt; ɪk'strækt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ,

We	shall	only	extract	two	of	the	most	simple	,
我们	将	仅有的	提炼	二	的	这	最多	简单的	,

我们仅提取其中两个最简单的例子，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz] :

as	some	of	the	questions	would	be	hardly	intelligible	to	general	readers	:
作为	一些	的	这	问题	会	是	几乎	可理解的	到	一般的	读者	:

因为其中一些问题对于普通读者来说几乎难以理解：

['kwestʃən] [wʌn] . — [ə; eɪ] [ʃɪp] [set] [seɪl][æt; ət] [nuːn] [frʌm; frəm]['neɪpəlz][tuː; tə][pə'lɜːməu] ([ðə; ði]

Question	1	.	—	A	ship	set	sail	at	noon	from	Naples	to	Palermo	(	the
问题	1	.	—	一个	船	放	帆	在	中午	从	那不勒斯	到	巴勒莫	(	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] ['biːɪŋ] - [maɪlz]) ,

distance	between	the	two	cities	being	180	miles	)	,
距离	之间	这	二	城市	存在	-	英里	)	,

问题 1.—一艘船中午从那不勒斯启航前往巴勒莫（两城之间的距离为 180 英里），

[ænd; ənd] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ;

and	sailed	at	the	rate	of	ten	miles	an	hour	;
和	航行	在	这	速度	的	十	英里	一个	小时	;

以每小时十英里的速度航行；

[ə'nʌðər] [ʃɪp] [set] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm][pə'lɜːməu][tuː; tə]['neɪpəlz] ,

another	ship	set	off	at	the	same	time	,	to	sail	from	Palermo	to	Naples	,
其他	船	放	离开	在	这	相同的	时间	,	到	帆	从	巴勒莫	到	那不勒斯	,

同时，另一艘船也启航了，从巴勒莫驶往那不勒斯。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] [pər] ['aʊər] : [æt; ət] [wʌt] [taɪm][dɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [miːt] [iːtʃ]

at	the	rate	of	seven	miles	per	hour	:	at	what	time	did	the	ships	meet	each
在	这	速度	的	七	英里	每	小时	:	在	什么	时间	做过	这	船舶	见面	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

以每小时七英里的速度航行：两艘船何时相遇？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] [seɪld] [baɪ] [iːtʃ] ?

and	what	was	the	distance	sailed	by	each	?
和	什么	曾是	这	距离	航行	经过	每个	?

每艘船航行了多远?

['vɪnsnt] [zuːˈkɑːroʊ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] — [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [seɪld] - - / - [maɪlz] ; [ðə; ði]

Vincent	Zuccaro	immediately	replied	—	The	first	ship	sailed	105	15	/	17	miles	;	the
文森特	祖卡罗	立即地	回复	—	这	第一的	船	航行	-	-	/	-	英里	;	这

['sekənd] , - [ˌtuːˈtuː] / - [maɪlz] .

second	,	74	2	/	17	miles	.
第二	,	-	2	/	-	英里	.

文森特·祖卡罗立即回答说——第一艘船航行了 105 又 15/17 英里；第二艘船航行了 74 又 2/17 英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['ænsər] [pɑːrt][ʌv; əv]

It	was	then	observed	to	him	,	that	he	had	only	answered	part	of
它	曾是	然后	观察到	到	他	,	那	他	有	仅有的	回答	部分	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

这时有人指出，他只回答了问题的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

and	that	the	hour	of	meeting	had	been	omitted	.
和	那	这	小时	的	会议	有	到过	省略	.

会议时间被遗漏了。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] - - - - ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .

He	then	said	this	would	be	10	10	-	17	hours	after	the	time	of	the	departure	.
他	然后	说	这	会	是	-	-	-	-	小时	后	这	时间	的	这	离开	.

他接着说，这将是在出发时间之后的 10 到 17 个小时。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɪsɪtli] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ;

The	child	had	perceived	that	this	part	of	the	answer	was	implicitly	contained	in	the	former	;
这	孩子	有	感知	那	这	部分	的	这	回答	曾是	隐式地	包含	在	这	以前的	;

孩子意识到答案的这一部分隐含在前一部分中；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [pər'siːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	he	also	imagined	the	examiners	perceived	as	well	as	himself	,	and	therefore	he	omitted	it	.
哪个	他	还	想象	这	考官	感知	作为	出色地	作为	他自己	,	和	所以	他	省略	它	.

他认为考官们也和他一样注意到了这一点，因此他省略了它。

['kwestʃən] [ˌtuː'tuː] . — [ɪn] [θriː] [sək'sesɪv] [ə'tæks] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taʊn] ,

Question	2	.	—	In	three	successive	attacks	upon	a	town	,
问题	2	.	—	在	三	连续	攻击	之上	一个	镇	,

问题2.—在对一个城镇的三次连续袭击中，

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tæk] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

a	quarter	of	the	assailants	perished	in	the	first	attack	,	a	fifth	in	the	second	,
一个	四分之一	的	这	袭击者	遇难	在	这	第一的	攻击	,	一个	第五	在	这	第二	,

第一次袭击中，四分之一的袭击者丧生；第二次袭击中，五分之一的袭击者丧生。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪksθ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] , [wen] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - [men] .

and	a	sixth	in	the	last	,	when	their	number	was	reduced	to	138	men	.
和	一个	第六	在	这	最后的	,	什么时候	他们的	数字	曾是	减少	到	-	男人	.

第六次是在最后一次，当时他们的人数减少到 138 人。

[rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] ?

Required	the	original	number	?
必需的	这	原来的	数字	?

需要原始号码吗?

['ænsər] , - .

Answer	,	360	.
回答	,	-	.

答案：360。

[kjuː] . — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] ['nʌmbər] ?

Q	.	—	How	did	you	find	that	number	?
问	.	—	如何	做过	你	寻找	那	数字	?

问：你是怎么找到这个数字的?

[ə; eɪ] . — [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] - , [ðer; ðər] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] - ;

A	.	—	If	the	number	had	been	60	,	there	would	eventually	have	remained	23	;
一个	.	—	如果	这	数字	有	到过	-	,	那里	会	最终	有	剩余	-	;

A.—如果数字是 60，最终会剩下 23；

[naʊ] - ['biːɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜːr; wər][sɪks][taɪmz] - [ɔːr] - [æt; ət][fɜːrst]

now	23	being	the	sixth	of	138	,	the	assailants	were	6	times	60	or	360	at	first
现在	-	存在	这	第六	的	-	,	这	袭击者	是	6	时代	-	或者	-	在	第一的

.

:

.

现在 23 是 138 人中的第六人，袭击者最初是 6 乘以 60 或 360。

[kjuː] . — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['nʌmbər] - , ['ræðər][ðæn; ðən] - [ɔːr] - ?

Q	.	—	Why	did	you	suppose	the	number	60	,	rather	than	50	or	70	?
问	.	—	为什么	做过	你	认为	这	数字	-	,	相当	比	-	或者	-	?

问：为什么你认为数字是 60，而不是 50 或 70?

[ə; eɪ] . — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] - [nɔːr] - [ɑːr; ər][dɪ'vɪzəb(ə)l][baɪ][fɔːr][ɔːr][sɪks] .

A	.	—	Because	neither	50	nor	70	are	divisible	by	4	or	6	.
一个	.	—	因为	两者都不	-	也不	-	是	可分的	经过	4	或者	6	.

A.—因为 50 和 70 都不能被 4 或 6 整除。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

From	these	questions	and	replies	,
从	这些	问题	和	回复	,

从这些问题和回答中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɑːtəfɪsiz]

it	will	be	readily	understood	that	the	child	does	not	employ	the	ordinary	artifices
它	将要	是	容易	理解	那	这	孩子	做	不是	采用	这	普通的	诡计

[ʌv; əv] [mæθə'mətɪʃnz] .

of	mathematicians	.
的	数学家	.

不难理解，这个孩子并没有运用数学家常用的技巧。

['mɑːrkwɪs] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['tælənt] , [ɪz]

Marquess	Scriso	,	who	was	the	first	person	to	discover	this	singular	talent	,	is
侯爵	-	,	WHO	曾是	这	第一的	人	到	发现	这	单数	天赋	,	是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

第一个发现这种独特天赋的斯克里索侯爵，大约是.....

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

with	several	other	persons	of	distinction	in	the	city	,
和	一些	其他	人	的	区别	在	这	城市	,

与城中其他几位知名人士一起，

[tuː; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

to	solicit	the	aid	of	Government	in	the	education	of	the	child	,
到	征求	这	援助	的	政府	在	这	教育	的	这	孩子	,

请求政府协助教育该儿童，

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

every	one	being	fully	aware	of	the	impropriety	of	subjecting	him	to	the
每一个	一	存在	完全	意识到的	的	这	不当行为	的	服从	他	到	这

['ɔːrd(ə)neri][moʊd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

ordinary	mode	of	education	.
普通的	模式	的	教育	.

每个人都充分意识到让他接受普通教育方式是不合适的。

" [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , " [ɔːr][ðə; ði] ['boʊz] [lə'ment] .

"	OUT	OF	SEASON	,	"	OR	THE	BEAU'S	LAMENT	.
"	出去	的	季节	,	"	或者	这	男友的	哀叹	.

“不合时宜”，或者说，是情人的哀叹。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['leɪbər] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] ['aɪdlnəs] .
" There is no labour so great as idleness .
" 那里 是 不 劳动 所以 伟大的 作为 懒惰 .

“没有比懒惰更伟大的劳动。”

" ['haɪˌhoʊ] !
" Heigho !
" 海戈 !

“嘿！

[wʌt] [ə; eɪ][blæŋk][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ! [ɑː'hiː] !
what a blank is our being ! ahi !
什么 一个 空白的 是 我们的 存在 ! 鱼 !

我们的存在是多么空白啊！啊哈！

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][left][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
For there's nobody left in the town ,
为了 有 无人 左边 在 这 镇 ,

因为镇上已经没有人了，

[ðæts] ['noʊbɑːdi][fɪt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
That's nobody fit to associate with me ;
那就是 无人 合身 到 联系 和 我 ;

那人根本不配和我交往；

['dɪnɝz] [ʌp] , [bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [daʊn] ,
Dinner's up , but my spirits are down ,
晚餐的 向上 , 但 我的 烈酒 是 向下 ,

晚餐准备好了，但我心情很低落。

[aɪ][kɑːnt] [iːt] [ɔːr][drɪŋk] ([haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?) [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ,
I can't eat or drink (how should I ?) for sorrow ,
我 不能 吃 或者 喝 (如何 应该 我 ?) 为了 悲哀 ,

我悲伤得吃不下也喝不下（我怎么能吃呢？）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['juːʒuəl] [triːt] ,
And the lack of some usual treat ,
和 这 缺少 的 一些 通常 对待 ,

而且，缺少一些平常的零食，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['mæri] [tə'mɑːroʊ] ,
And I surely should hang me , or marry tomorrow ,
和 我 一定 应该 悬挂 我 , 或者 结婚 明天 ,

我要么上吊自杀，要么明天就结婚。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Were there not a few bawls in the street .
是 那里 不是 一个 很少 嚎啕大哭 在 这 街道 .

街上难道没有传来几声哭喊声吗?

[hæŋ] !
Hang !
悬挂 !

悬挂!

['mæri] !
marry !
结婚 !

结婚!

[sed] [aɪ] , [waɪ] [aɪm] [naʊ] [draʊnd] [ɪn] [terz] ,
said **I** **,** **why** **I'm** **now** **drown'd** **in** **tears** **,**
说 我 , 为什么 我是 现在 溺水 在 眼泪 ,

我说，为什么我现在泪流满面。

[huː] [ˌeɪ 'em][wɔːnt][ɪn] [ʃæm] [peɪn][tuː; tə] [luːz] ['riːəl] ;
Who **am** **wont** **in** **sham** **pain** **to** **lose** **real** **;**
WHO 是 惯于 在 假 疼痛 到 失去 真实的 ;

谁会因为虚假的痛苦而失去真正的痛苦?

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [daʊn] , [ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [ɪrz]
And **could** **pull** **my** **own** **house** **down** **,** **about** **my** **own** **ears**
和 可以 拉 我的 自己的 房子 向下 , 关于 我的 自己的 耳朵

而且我还能把自己的房子，连我自己的耳朵都能拆掉

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [aɪ'diːəl] ;
For **lack** **of** **amusements** **ideal** **;**
为了 缺少 的 娱乐 理想的 ;

缺乏娱乐活动，这很理想;

[bʌt; bət] [pleɪz] , ['kɑːnsərts] , ['ʃɑːpɪŋ] , - [soʊ] [braɪt] ,
But **plays** **,** **concerts** **,** **shopping** **,** **Di'ramas** **so** **bright** **,**
但 演出 , 音乐会 , 购物 , - 所以 明亮的 ,

但是戏剧、音乐会、购物、精彩纷呈的戏剧，

[ðæt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [pent] [maɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [vjuː] ,
That **enlarge** **the** **pent** **mind** **at** **a** **view** **,**
那 放大 这 五角星 头脑 在 一个 看法 ,

那使狭隘的思维得以开阔，

[ɑːr; ər] [fled] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frendz] ; [aɪm] [ðə; ði] ['retʃɪdɪst] [waɪt]
Are **fled** **with** **my** **friends** **;** **I'm** **the** **wretchedest** **wight**
是 逃亡 和 我的 朋友们 ; 我是 这 最悲惨的 怀特岛

与我的朋友们一同逃亡；我是最悲惨的亡灵

[ðæt] [frʌm; frəm]['dev(ə)l][ɑːn'wiː] , [ɛə] [lʊkt] [bluː] !
That **from** **devil** **ennui** **,** **e'er** **look'd** **blue** **!**
那 从 魔鬼 厌倦 , 曾经 看起来 蓝色的 !

那是一种魔鬼般的厌倦，总是显得忧郁!

[oʊ]['hɔːrəb(ə)l] !
O **horrible** **!**
哦 可怕 !

太可怕了!

['hɔːrəb(ə)l][wɜːrld] !
horrible **world** **!**
可怕 世界 !

可怕的世界!

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [iːn]
there's **not** **e'en**
有 不是 e'en

没有 e'en

[æn; ən][oʊld][meɪd] [ɪnt] , [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] ;
An **old** **maid** **in't** **,** **to** **ask** **me** **to** **tea** **;**
一个 老的 女佣 不 , 到 问 我 到 茶 ;

一位老处女来邀请我喝茶;

[nɑːt][fɪt] , [ɔːr][ɪn] ['kʌntri] [ɔːr] [taʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Not **fit** **,** **or** **in** **country** **or** **town** **,** **to** **be** **seen** **,**
不是 合身 , 或者 在 国家 或者 镇 , 到 是 已见 ,

不适合，或者身处乡村或城镇，不宜被人看到，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hɜːrid] [ɔːf] , ['blaɪndli][tuː; tə] [siː] !
They have hurried off , blindly to see !
他们 有 慌忙 离开 , 盲目地 到 看 !

他们匆匆离去，盲目地去看!

['pɑːrks] , ['haʊzɪz] , [klʌbz] , [ʃɑːps] , [tʃɜːrtʃɪz] , [skwer] , [dɪ'zɜːrts] [siːm] ;
Parks , houses , clubs , shops , churches , squares , deserts seem ;
公园 , 房屋 , 俱乐部 , 商店 , 教堂 , 正方形 , 沙漠 似乎 ;

公园、房屋、俱乐部、商店、教堂、广场、沙漠似乎;

[kwaɪt] [flæt] , ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
Quite flat , Magazines and Newspapers ;
相当 平坦的 , 杂志 和 报纸 ;

相当平坦，杂志和报纸;

[ɑː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Ah , what shall I do ?
啊 , 什么 将 我 做 ?

啊，我该怎么办?

[meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [stiːm] ,
make a trial of steam ,
制作 一个 审判 的 蒸汽 ,

进行蒸汽试验，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['veɪpəz] ?
In order to banish the vapours ?
在 命令 到 放逐 这 蒸汽 ?

为了驱散这些迷雾?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['swɑːloʊ] [maɪ] ['dɪnər] ?
Shall I swallow my dinner ?
将 我 吞 我的 晚餐 ?

我该把晚餐咽下去吗?

[aɪ][kɑːnt] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] ?
I can't — shall I sleep ?
我 不能 — 将 我 睡觉 ?

我睡不着——我该睡觉吗?

[ðen] [aɪ][dəunt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ'self] !
Then I don't get away from myself !
然后 我 不 得到 离开 从 我 !

那我岂不是无法摆脱自己?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [boʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [bɪn] , [ænd; ənd] [wiːp]
Shall I think what a beau I have once been , and weep
将 我 思考 什么 一个 帅哥 我 有 一次 到过 , 和 哭泣

我是否该回想起自己曾经的英俊潇洒，然后哭泣呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [bel] , [ðæt] [ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ?
Like a belle , that is laid on the shelf ?
喜欢 一个 美女 , 那 是 铺设 在 这 架子 ?

就像被束之高阁的美人?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ?
Shall I write ?
将 我 写 ?

我该写吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] ?
shall I read ?
将 我 读 ?

我该读吗?

[ɑː] , [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] ,
ah , yes , that will do ,
啊 , 是的 , 那 将要 做 ,

啊，是的，这样就可以了。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ɪz]['terəb(ə)l] [stʌf] :
But an old book is terrible stuff :
但 一个 老的 书 是 糟糕的 东西 :

但是旧书真是糟糕透了:

[bɔɪ] , [get][ðə; ði] [nuː] ['nɑːv(ə)l] , [stɑːp] , ['riːdɪŋz] [soʊ] [nuː] ,
Boy , get the new novel , stop , reading's so new ,
男生 , 得到 这 新的 小说 , 停止 , 阅读的 所以 新的 ,

孩子，快去买本新小说，别这样，读书可是件新鲜事儿。

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪl] [biː; bi]['nɑːv(ə)l] [ɪ'nʌf] !
That a book will be novel enough !
那 一个 书 将要 是 小说 足够的 !

这本书本身就足够新颖了!

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] .
ANCIENT HISTORY OF DRURY LANE .
古老的 历史 的 德鲁里 车道 .

德鲁里巷的古老历史。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [moʊst]['prɑːbəbli][ɪk'skleɪm] , " ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['drjəri] [leɪn] !
The reader will most probably exclaim , " Ancient History of Drury Lane !
这 读者 将要 最多 大概 惊叹 , " 古老的 历史 的 德鲁里 车道 !

读者很可能会惊呼："德鲁里巷的古老历史！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 292]
[页 -]

[第292页]

[wʌt] [ə; eɪ] [fɑːrs] !
What a farce !
什么 一个 闹剧 !

真是荒唐可笑!

" [ə; eɪ]['dɜːrti] [leɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːkər] [ænd; ənd] ['pedlər] , ['laɪsnst]
" A dirty lane filled with all complexions of hawkers and pedlars , licensed
" 一个 肮脏的 车道 已填 和 全部 肤色 的 小贩 和 小贩 , 获得许可的
[ænd; ənd] [ʌn'laɪsnst] !
and unlicensed !
和 无证 !

"一条肮脏的小巷里挤满了形形色色的小贩，有的有执照，有的没有执照！"

— [truː] [ɪn'kjʊriəs] ['riːdər] , [geɪ] [hæz; həz] [sʌŋ]
— true incurious reader , Gay has sung
— 真的 不好奇的 读者 , 同性恋 有 唱

——真正的好奇心不足的读者，盖伊唱过歌

" [ʌv; əv] ['drʊriz] ['meɪzi] [kɔːrts] [ænd; ənd][dɑːrk][ə'bəʊdz] ;
" **Of** **Drury's** **mazy** **courts** **and** **dark** **abodes** **;**
" 的 德魯里 迷宫 法院 和 黑暗的 住所 ;

"关于德鲁里错综复杂的庭院和阴暗的住所;

" [jet] [ðə; ði][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][θi'ætrɪk(ə)l] ['lɔɪtərər] [meɪ] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ['meni] ['pliːzɪŋ]
" **yet** **the** **topographical** **and** **theatrical** **loiterer** **may** **call** **to** **mind** **many** **pleasing**
" 然而 这 地形 和 戏剧 游荡者 可能 称呼 到 头脑 许多 令人愉悦
[remɪ'nɪsnsɪz] ,
reminiscences **,**
回忆录 ,

"然而，那些在地形和戏剧方面徘徊的人可能会想起许多令人愉快的往事，

[ɔːl'ðoʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plizɪŋ] [wʌnz] :
although **mingled** **with** **unpleasing** **ones** **:**
虽然 混合 和 令人不快 一个 :

尽管其中也夹杂着一些令人不快的成分:

" [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɔːr] [snʌf] - [bɑːks][lɔːst] ,
" **Who** **has** **not** **here** **a** **watch** **or** **snuff** **-** **box** **lost** **,**
" WHO 有 不是 这里 一个 手表 或者 鼻烟 - 盒子 丢失的 ,

"这里谁没丢过手表或鼻烟盒呢？"

[ɔːr]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ðæt] ['ɪndiːəz] ['ʃʌt(ə)l] [boʊst] .
Or **handkerchiefs** **that** **India's** **shuttle** **boast** **.**
或者 手帕 那 印度的 穿梭 夸 .

或者印度羽毛球队引以为豪的手帕。

" [geɪ] .
" **GAY** **.**
" 同性恋 .

同性恋。

[stoʊ] [sez] , " ['drjəri] [leɪn] , [soʊ] [kɔːld] ,
Stowe **says** **,** **"** **Drury** **Lane** **,** **so** **called** **,**
斯托 说道 , " 德鲁里 车道 , 所以 称为 ,

斯托说："德鲁里巷，所谓的，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - . [wʌn] [ðɪs]
for **that** **there** **is** **a** **house** **belonging** **to** **the** **family** **of** **the** **Druries** **.** **1** **This**
为了 那 那里 是 一个 房子 属于 到 这 家庭 的 这 - . 1 这
[leɪn] ['tɜːrnɪθ] [nɔːrθ] [tɔːrdz] [es] . [dʒaɪlz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
lane **turneth** **north** **towards** **S** **.** **Giles** **in** **the** **field** **.**
车道 转身 北 向 S . 吉尔斯 在 这 场地 .

因为那里有一栋属于德鲁里家族的房子。1 这条小路向北拐向田野里的圣吉尔斯教堂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [ɑːr; ər]['daɪvərz]['lese 'fer] ['bɪldɪŋz]
From **the** **south** **end** **of** **this** **lane** **in** **the** **high** **street** **,** **are** **divers** **faire** **buildings**
从 这 南 结尾 的 这 车道 在 这 高的 街道 , 是 潜水员 公平 建筑物
,
,
,

从这条小巷南端到商业街，分布着各种各样的商业建筑。

['hɑːstəlriz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['ɑːnər] , & [siː] .
hostelries **,** **and** **houses** **for** **gentlemen** **,** **and** **men** **of** **honor** **,** **&** **c** **.**
旅店 , 和 房屋 为了 先生们 , 和 男人 的 荣誉 , & c .

客栈、绅士宅邸、绅士住所等等。

" ['naɪtɪŋgeɪl] [telz] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [striːt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['ɔːnəmentid]
" **Nightingale** **tells** **us** **,** " **The** **west** **end** **of** **Wych** **Street** **was** **formerly** **ornamented**
" 夜莺 讲述 我们 , " 这 西方 结尾 的 女巫 街道 曾是 以前 装饰
[baɪ] ['drjəri] [haʊs] ,
by **Drury** **House** **,**
经过 德鲁里 房子 ,

南丁格尔告诉我们，“威奇街西端以前曾有德鲁里大厦作为装饰，

[bɪlt] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['drjəri] , [æn; ən]['eɪb(ə)l] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wɔrz] ,
built **by** **Sir** **William** **Drury** **,** **an** **able** **commander** **in** **the** **Irish** **wars** **,**
建造 经过 先生 威廉 德鲁里 , 一个 有能力的 指挥官 在 这 爱尔兰 战争 ,

由爱尔兰战争中一位能干的指挥官威廉·德鲁里爵士建造。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ]
in **the** **reign** **of** **Queen** **Elizabeth** **,** **and** **who** **unfortunately** **fell** **in** **a** **duel** **with**
在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 , 和 WHO 很遗憾 跌倒 在 一个 决斗 和
[sɜːr][dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] ,
Sir **John** **Burroughs** **,**
先生 约翰 伯勒斯 ,

在伊丽莎白女王统治时期，他不幸在与约翰·巴勒斯爵士的决斗中丧生。

[θruː] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] ['presidənsi; pri'siːdənsi] .
through **a** **foolish** **quarrel** **about** **precedency** **.**
通过 一个 愚蠢 争吵 关于 优先权 .

源于一场关于优先顺序的愚蠢争吵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ˌdɪskən'tents] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
During **the** **time** **of** **the** **fatal** **discontents** **of** **Elizabeth's** **favourite** **,** **the** **Earl** **of**
期间 这 时间 的 这 致命的 不满 的 伊丽莎白的 最喜欢的 , 这 伯爵 的
['esɪks] ,
Essex **,**
埃塞克斯 ,

在伊丽莎白女王最宠爱的埃塞克斯伯爵心怀致命不满的时期，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][əd'vaɪzəz] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [sʌtʃ] ['kaunsəlz] ,
it **was** **the** **place** **where** **his** **imprudent** **advisers** **resolved** **on** **such** **counsels** **,**
它 曾是 这 地方 在哪里 他的 轻率的 顾问 已解决 在 这样的 律师 ,

正是在那里，他那些不明智的顾问们决定提出这样的建议。

[æz; əz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] .
as **terminated** **in** **the** **destruction** **of** **him** **and** **his** **adherents** **.**
作为 终止 在 这 破坏 的 他 和 他的 信徒 .

最终以他及其追随者的覆灭而告终。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][hə'roʊɪk] [ɜːrl] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] , [huː]
In **the** **next** **century** **it** **was** **possessed** **by** **the** **heroic** **Earl** **of** **Craven** **,** **who**
在 这 下一个 世纪 它 曾是 拥有 经过 这 英勇 伯爵 的 懦夫 , WHO
[ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
rebuilt **it** **.**
重建 它 .

在接下来的一个世纪里，它归英勇的克雷文伯爵所有，他对其进行了重建。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪtli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] [paɪl] , [kən'siːld] [baɪ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It **was** **lately** **a** **large** **brick** **pile** **,** **concealed** **by** **other** **buildings** **and** **was** **a**
它 曾是 最近 一个 大的 砖 桩 , 暗 经过 其他 建筑物 和 曾是 一个
['pʌblɪk] - [haʊs] ,
public **-** **house** **,**
民众 - 房子 ,

它以前是一座被其他建筑物遮挡的大砖砌建筑，是一家酒馆。

['berɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [boʊhi:maɪəs] [hed] , [ðə; ði] ['ɝ:lz] [əd'maɪəd] ['mɪstrəs] ,

bearing	the	sign	of	the	Queen	of	Bohemia's	Head	,	the	earl's	admired	mistress	,
轴承	这	符号	的	这	女王	的	波西米亚的	头	,	这	伯爵的	钦佩	情妇	,

上面有波西米亚女王头像的标志，她是伯爵仰慕的情妇。

[hu:z] ['bætlz] [hi:; hi] [fɔ:t] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['du:ti] .

whose	battles	he	fought	animated	by	love	and	duty	.
谁	战斗	他	战斗	动画	经过	爱	和	责任	.

他为之奋斗的，是出于爱和责任。

[wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'spaɪər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hænd] , [hi:; hi] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv]

When	he	could	aspire	to	her	hand	,	he	is	supposed	to	have
什么时候	他	可以	渴望	到	她	手	,	他	是	据称	到	有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

当他有机会追求她的芳心时，他就应该成功了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['praɪvətli] ['mærid] ;

and	it	is	said	,	that	they	were	privately	married	;
和	它	是	说	,	那	他们	是	私下	已婚	;

据说，他们是秘密结婚的;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [faɪn] [si:t] [æt; ət] ['hæmpˌstɛd] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði]

and	that	he	built	for	her	the	fine	seat	at	Hampstead	Marshal	,	in	the
和	那	他	建造	为了	她	这	美好的	座位	在	汉普斯特德	元帅	,	在	这

['kaʊnti] [ʌv; əv] [bɜ:rks] ,

county	of	Berks	,
县	的	伯克郡	,

他还为她在伯克郡汉普斯特德马歇尔建造了一座漂亮的宅邸。

['æftərwərdz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪər] .

afterwards	destroyed	by	fire	.
然后	损毁	经过	火	.

后毁于火灾。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə] ['lʌndən] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

The	services	rendered	by	the	earl	to	London	,	his	native	city	,	in	particular	,
这	服务	渲染	经过	这	伯爵	到	伦敦	,	他的	本国的	城市	,	在	特别的	,

[wɜ:r; wər] [ɪg'zempləri] .

were	exemplary	.
是	典范	.

伯爵为他的家乡伦敦所做的贡献尤其堪称典范。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [fairz] [ʌv; əv]

He	was	so	indefatigable	in	preventing	the	ravages	of	the	frequent	fires	of
他	曾是	所以	不懈	在	预防	这	蹂躏	的	这	频繁	火灾	的

[ðoʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

他为阻止当时频繁发生的火灾造成的破坏而不知疲倦地努力着。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɔ:rs] [smelt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

that	it	was	said	his	very	horse	smelt	it	out	.
那	它	曾是	说	他的	非常	马	冶炼	它	出去	.

据说连他的马都闻到了味道。

[hiː; hi][ænd; ənd][mʌŋk] , [duːk][ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [ˌtuː'tuː] [hə'roʊɪkli] [steɪd][ɪn][taʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	and	Monk	,	Duke	of	Albemarle	,	2	heroically	staid	in	town	during	the
他	和	僧	,	公爵	的	阿尔伯马尔	,	2	英勇地	稳重	在	镇	期间	这

['dredf(ə)l] ['pestɪləns] ,

dreadful	pestilence	,
可怕	瘟疫	,

他和阿尔伯马尔公爵蒙克二世在可怕的瘟疫期间英勇地留在城里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	hazard	of	their	lives	preserved	order	in	the	midst	of	the
和	在	这	冒险	的	他们的	生活	保存完好	命令	在	这	中间	的	这

['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

terror	of	the	times	.
恐怖	的	这	时代	.

他们冒着生命危险，在恐怖的时代中维护了秩序。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['pəːtʃəst] [baɪ]['mɪstər] . ['filip]

"	The	house	was	taken	down	,	and	the	ground	purchased	by	Mr	.	Philip
"	这	房子	曾是	已采取	向下	,	和	这	地面	购买	经过	先生	.	菲利普

['æstli] ,

Astley	,
阿斯特利	,

“房子被拆除了，这块地被菲利普·阿斯特利先生买下了，

[huː] [bɪlt] [ðer; ðər][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [pə'vɪliən] .

who	built	there	the	Olympic	Pavilion	.
WHO	建造	那里	这	奥林匹克	亭	.

谁在那里建造了奥林匹克馆?

[ɪn]['kreɪv(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

In	Craven	Buildings	there	was	formerly	a	very	good	portrait	of	the	Earl	of
在	懦夫	建筑物	那里	曾是	以前	一个	非常	好的	肖像	的	这	伯爵	的

['kreɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːrmər] ,

Craven	in	armour	,
懦夫	在	盔甲	,

克雷文大厦里以前挂着一幅非常精美的克雷文伯爵身着盔甲的肖像画。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌntʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] .

with	a	truncheon	in	his	hand	,	and	mounted	on	his	white	horse	.
和	一个	警棍	在	他的	手	,	和	安装	在	他的	白色的	马	.

他手里拿着警棍，骑着白马。

[ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl] [ɪn] [ðɪs] [striːt] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

The	Theatre	Royal	in	this	street	,	originated	on	the	Restoration	.
这	剧院	皇家	在	这	街道	,	起源于	在	这	恢复	.

这条街上的皇家剧院始建于复辟时期。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ([sez] ['penənt]) [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ɪn] [wʌt]

"	The	king	made	a	grant	of	a	patent	(	says	Pennant	)	for	acting	in	what
"	这	国王	制成	一个	授予	的	一个	专利	(	说道	三角旗	)	为了	表演	在	什么

[wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

was	then	called	the	Cockpit	,
曾是	然后	称为	这	座舱	,

“国王授予了一项专利（佩南特说），允许在当时被称为斗鸡场的地方表演。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

and	the	Phoenix	,	the	actors	were	the	king's	servants	,	were	on	the
和	这	凤凰	,	这	演员	是	这	国王的	仆人	,	是	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

而凤凰剧团的演员们，都是国王的仆人，他们都在剧团里。

[ænd; ənd][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɔːld] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] ,

and	ten	of	them	were	called	gentlemen	of	the	Great	Chamber	,
和	十	的	他们	是	称为	先生们	的	这	伟大的	商会	,

其中十人被称为"大殿绅士"。

[ænd; ənd][hæd; həd][ten] [ja:dz][ʌv; əv]['skɑːrlət] [klɔːθ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

and	had	ten	yards	of	scarlet	cloth	allowed	them	,	with	a	suitable
和	有	十	码	的	猩红	布	允许	他们	,	和	一个	合适的

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [leɪs] .

quantity	of	lace	.
数量	的	蕾丝	.

他们获准使用十码猩红色布料和适量的蕾丝。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːrkɪtektʃər] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk]

"	There	is	a	curious	specimen	of	ancient	architecture	at	the	sign	of	the	Cock
"	那里	是	一个	好奇的	标本	的	古老的	建筑学	在	这	符号	的	这	公鸡

[ænd; ənd]['mægpaɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

and	Magpie	public	-	house	,
和	鹊	民众	-	房子	,

"在'公鸡与喜鹊'酒馆的招牌旁，有一座奇特的古代建筑。"

['feɪsɪŋ] ['kreɪv(ə)n] ['bɪldɪŋz] .

facing	Craven	Buildings	.
面向	懦夫	建筑物	.

面向克雷文大厦。

[smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] , [sez] , " [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tɔməs] - , ['bɑːrbər] , [ʌv; əv] ['drjəri]

Smith	,	in	his	London	,	says	,	"	The	late	Mr	.	Thomas	Batrich	,	barber	,	of	Drury
史密斯	,	在	他的	伦敦	,	说道	,	"	这	晚的	先生	.	托马斯	-	,	理发师	,	的	德鲁里

[leɪn] ,

Lane	,
车道	,

史密斯在伦敦写道："已故的托马斯·巴特里奇先生，德鲁里巷的理发师，

([huː] [daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] ,

(	who	died	in	1815	,	aged	85	years	,
(	WHO	死亡	在	-	,	老年人	-	年	,

（于1815年去世，享年85岁，

) [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [θi'ɔfiləs] ['sɪbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] -

)	informed	me	that	Theophilus	Cibber	was	the	author	of	many	of	the	prize	-
)	知情的	我	那	狄奥菲勒斯	密码	曾是	这	作者	的	许多	的	这	奖	-

['faɪtɪŋ] [bɪlz] ,

fighting	bills	,
斗争	账单	,

有人告诉我，西奥菲勒斯·西伯是许多拳击法案的起草者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'tendid] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] .

and	that	he	frequently	attended	and	encouraged	his	favourites	.
和	那	他	频繁地	参加	和	鼓励	他的	收藏夹	.

他经常出席并鼓励他所喜欢的球员。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [əb'zɜːrvd] ,

It	may	be	here	observed	,
它	可能	是	这里	观察到	,

这里可以观察到，

[ðæt] ['drjəri] [leɪn] [hæd; həd] ['seldəm] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [faɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	Drury	Lane	had	seldom	less	than	seven	fights	on	a	Sunday	morning	,
那	德鲁里	车道	有	很少	较少的	比	七	战斗	在	一个	星期日	早晨	,

德鲁里巷赛马场周日上午很少少于七场拳击比赛，

[ɔːl]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɑːn][dɪ'stɪŋkt][spɑːts] .

all	going	on	at	the	same	time	on	distinct	spots	.
全部	去	在	在	这	相同的	时间	在	清楚的	地点	.

所有事情同时发生在不同的地点。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [faɪts] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːgˌbɛriz] ,

"	At	present	,	the	fights	are	between	the	apple	-	women	and	the	dogberries	,
"	在	展示	,	这	战斗	是	之间	这	苹果	-	女性	和	这	狗莓	,

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['tenjər] [ʌv; əv] [stɔːlz] :

respecting	the	legal	tenure	of	stalls	:
尊重	这	合法的	任期	的	摊位	:

“目前，争斗发生在卖苹果的女人和卖狗莓的女人之间，双方都尊重摊位的合法使用权：

" [bes] [hɔɪ] [fɜːrst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [bɔːl] ,

"	Bess	Hoy	first	found	it	troublesome	to	bawl	,
"	贝丝	霍伊	第一的	成立	它	麻烦的	到	呶	,

贝丝·霍伊最初觉得嚎啕大哭很麻烦，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [plækd][hɜːr; hər] ['tʃeriːz] [ɑːn][ə; eɪ][stɔːl] .

And	therefore	plac'd	her	cherries	on	a	stall	.
和	所以	放置	她	樱桃	在	一个	摊位	.

于是，她把樱桃放在了摊位上。

" [kɪŋ] .

"	KING	.
"	国王	.

“国王。

['drjəri] [leɪn] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] ['lɔɪtərər] ,

Drury	Lane	will	always	be	interesting	to	the	theatrical	loiterer	,
德鲁里	车道	将要	总是	是	有趣的	到	这	戏剧	游荡者	,

德鲁里巷剧院对那些喜欢在剧院闲逛的人来说，永远都充满吸引力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [hæv; həv][ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd][frʌm; frəm][ɪts][hə'raɪz(ə)n] .

from	the	number	of	stars	that	have	irradiated	from	its	horizon	.
从	这	数字	的	明星	那	有	辐照	从	它是	地平线	.

从地平线上照射出来的恒星数量来看。

[ɪf] [ðə; ði][waɪz]['soʊlən][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪmz] ,

If	the	wise	Solon	had	lived	in	our	times	,
如果	这	明智的	梭伦	有	居住地	在	我们的	时代	,

如果睿智的梭伦生活在我们这个时代，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][felt][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ;

he	would	no	doubt	have	felt	a	local	attachment	to	this	neighbourhood	;
他	会	不	怀疑	有	毛毡	一个	当地的	依恋	到	这	邻里	;

他无疑会对这个街区怀有深厚的感情；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['friːkwəntid] [pleɪz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] .

for	he	frequented	plays	even	in	the	decline	of	life	.
为了	他	经常光顾	演出	甚至	在	这	衰退	的	生活	.

即使在晚年，他也经常去看戏。

[ænd; ənd]['pluːˌtɑːrk] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [θɔːt] [pleɪz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['mænərz] ,

And	Plutarch	informs	us	,	he	thought	plays	useful	to	polish	the	manners	,
和	普鲁塔克	通知	我们	,	他	想法	演出	有用	到	抛光	这	礼仪	,

普鲁塔克告诉我们，他认为戏剧有助于提升人们的礼仪。

[ænd; ənd][ɪn'stɪl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

and	instil	the	principles	of	virtue	.
和	灌输	这	原则	的	美德	.

并灌输美德原则。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . **T** . **W** .
P . T . W .

PTW

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [enɪg'mætɪkəl] ['epɪtæf] ,
SOLUTION **OF** **THE** **ENIGMATICAL** **EPITAPH** **,**
解决方案 的 这 神秘的 墓志铭 ,

解开谜题墓志铭

([siː] ['mɪrər] , ['vɑːl] .
(See Mirror , vol .
(看 镜子 , 卷 .

（参见《镜报》，第 1 卷）

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [peɪdʒ] - .)
xiv . page 214 .)
十四 . 页 - .)

xiv. 第214页。）

[oʊ] ! [suː'pɜːrb] !
O ! Superbe !
哦 ! 极好的 !

哦！太棒了！

[mɔːz] - !
Mors superte !
莫尔斯 - !

Mors superte!

[kɜːr] - ?
Cur Superbis ?
库尔 - ?

Cur Superbis?

['deius, 'diəs] - !
Deus supernos !
上帝 - !

Deus supernos!

[nɪ'gæt] - ['vaɪtəm] - .
negat superbis vitam supernam .
否定 - 维生素 - .

否定超级维生素超级南。

[praʊd] [mæn] [noʊ] [ðɪs] !
Proud man know this !
自豪的 男人 知道 这 !

骄傲的人都知道这一点！

[ðen] ['werfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] [praʊd] ?
then wherefore art thou proud ?
然后 因此 艺术 你 自豪的 ?

那你为何骄傲?

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [duːm] — [tə'rɪfɪk] [kraɪz] [ə'laʊd] —
This awful doom — terrific cries aloud —
这 可怕 厄运 — 了不起 哭泣 大声 —

这可怕的厄运——凄厉的哭喊声——

[deθ] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] !
Death lifts his arm !
死亡 电梯 他的 手臂 !

死神举起了手臂！

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [dɑ:rt] ,
with **unrelenting** **dart** **,**
和 毫不留情 镖 ,

以毫不留情的飞镖，

['redi] [tu:; tə] [pɪrs] [ðaɪ] ['lɔ:fti] - - [hɑ:rt] .
Ready **to** **pierce** **thy** **lofty** **-** **tow'ring** **heart** **.**
准备好 到 刺穿 你的 高远 - - 心 .

准备刺穿你那高傲自大的心。

[waɪ] [ðen] [pər'sɪst] ?
Why **then** **persist** **?**
为什么 然后 坚持 ?

那为什么还要坚持呢?

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæθ] [dɪ'naɪd]
The **Almighty** **hath** **denied**
这 全能者 有 否认

全能的上帝否认了

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][praɪd] !
Eternal **life** **to** **all** **the** **slaves** **of** **Pride** **!**
永恒 生活 到 全部 这 奴隶 的 自豪 !

愿骄傲的奴隶们永生!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **293** **]**
[页 -]

[第293页]

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;
The **Selector** **;**
这 选择器 ;

选择者;

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]
LITERARY **NOTICES** **OF**
文学 通知 的

文学评论

[nu:] [wɜ:rks] .
NEW **WORKS** **.**
新的 作品 .

新作品。

[ðə; ði] [nu:] - ['jɪrz] [gɪft] [ænd; ənd]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [ˌsu:və'nɪr] [fɔ:r; fər] - .
THE **NEW** **-** **YEAR'S** **GIFT** **AND** **JUVENILE** **SOUVENIR** **FOR** **1830** **.**
这 新的 - 年 礼物 和 少年 纪念品 为了 - .

1830 年的新年礼物和儿童纪念品。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælərɪk] [wɑ:ts] .
Edited **by** **Mrs** **.** **Alaric** **Watts** **.**
编辑 经过 太太 . 阿拉里克 瓦特 .

由阿拉里克·沃茨夫人编辑。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] —
The **association** **of** **the** **line** **—**
这 协会 的 这 线 —

这条线的关联性——

[ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [mæn] , [sɪm'plɪsəti] [ə; eɪ] [tʃaɪld] —

In	**wit**	**a**	**man**	**,**	**simplicity**	**a**	**child**	**—**
在	有	一个	男人	,	简单	一个	孩子	—

男人有智慧，孩子有纯真——

[ɪz] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] [ɔːl] ['neɪtʃər] .

is	**so**	**happy**	**as**	**to**	**be**	**applicable**	**to**	**the**	**Poet**	**of**	**all**	**Nature**	**.**
是	所以	快乐的	作为	到	是	适用的	到	这	诗人	的	全部	自然	.

如此快乐，以至于适用于大自然的诗人。

[ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ['merɪt] , [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ['ɔːf(ə)n] ['kwoʊtɪd] ,

It	**expresses**	**as**	**much**	**,**	**if**	**not**	**more**	**merit**	**,**	**than**	**any**	**single**	**line**	**often**	**quoted**	**,**
它	表达	作为	很多	,	如果	不是	更多的	优点	,	比	任何	单身的	线	经常	引	,

它所表达的价值即便不是超过任何一句常被引用的名言，也至少与之不相上下。

[ænd; ənd] [ɪts] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [ɪn'djʊst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['lætər]

and	**its**	**frequent**	**repetition**	**has**	**probably**	**induced**	**us**	**to**	**consider**	**the**	**latter**
和	它是	频繁	重复	有	大概	诱导	我们	到	考虑	这	后者

[hæf] — " [sɪm'plɪsəti] [ə; eɪ] [tʃaɪld] " — [æz; əz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['tælənt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

half	**—**	**"**	**simplicity**	**a**	**child**	**"**	**—**	**as**	**the**	**peculiar**	**talent**	**of**	**writing**	**for**	**young**
一半	—	"	简单	一个	孩子	"	—	作为	这	奇特	天赋	的	写作	为了	年轻的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

而它的反复出现可能使我们把后半句——"纯真如孩童"——视为青少年写作的独特天赋。

[eɪmd] [æt; ət] [baɪ] ['meni] , [jet] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [soʊ] [fjuː] .

aimed	**at**	**by**	**many**	**,**	**yet**	**accomplished**	**by**	**so**	**few**	**.**
旨在	在	经过	许多	,	然而	完成	经过	所以	很少	.

许多人追求的目标，却只有极少数人实现。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [soʊ] [di'laits] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] — [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɑːr'selvz] — [ɪn]

What	**is**	**it**	**that**	**so**	**delights**	**the**	**young**	**reader**	**—**	**we**	**may**	**say**	**ourselves**	**—**	**in**
什么	是	它	那	所以	美味	这	年轻的	读者	—	我们	可能	说	我们自己	—	在

['rɔbinsn] Crusoe3 — [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] — [bʌt; bət] [sɪm'plɪsəti] ;

Robinson	**Crusoe3**	**—**	**the**	**Shakspeare**	**of**	**the**	**play**	**-**	**ground**	**—**	**but**	**simplicity**	**;**
罗宾逊	Crusoe3	—	这	莎士比亚	的	这	玩	-	地面	—	但	简单	;

我们不妨说，是什么让年轻的读者如此喜爱《鲁滨逊漂流记》——这位操场上的莎士比亚——呢？答案是：简单。

[ænd; ənd] [wer] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn]

and	**where**	**,**	**among**	**the**	**thousands**	**of**	**nursery**	**books**	**that**	**have**	**since**	**been**
和	在哪里	,	之中	这	数千	的	苗圃	图书	那	有	自从	到过

['rɪt(ə)n] ,

written	**,**
书面	,

在之后编写的数千本童谣书中，

[kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪts] [mætʃ] ?

can	**we**	**find**	**its**	**match**	**?**
能	我们	寻找	它是	匹配	?

我们能找到它的匹配项吗?

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [juːθ] , ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [laɪf] ;

In	**childhood**	**,**	**youth**	**,**	**manhood**	**,**	**and**	**old**	**age**	**,**	**this**	**is**	**the**	**great**	**charm**	**of**	**life**	**;**
在	童年	,	青年	,	男子气概	,	和	老的	年龄	,	这	是	这	伟大的	魅力	的	生活	;

在童年、青年、成年和老年，这就是人生的魅力所在；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['vɪʃi:ˌeɪtid] ['æpɪtaɪt] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [kəukst] ['ɪntu:] [ə'mendmənt] [baɪ][ɪts]

and	even	the	vitiated	appetite	is	not	unfrequently	coaxed	into	amendment	by	its
和	甚至	这	受损	食欲	是	不是	不常	哄骗	进入	修正案	经过	它是

['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktər] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] ['kɔrsɝ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

very	delightful	character	when	contrasted	with	coarser	enjoyments	.
非常	愉快	特点	什么时候	对比	和	较粗糙	享受	.

即使是已经变质的食欲，与粗俗的享乐相比，也常常会被其令人愉悦的特性所吸引，从而得到改善。

[ˌmetəfə'zɪʃn] [di:l] [aʊt] [ðɪs] [fækt][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

Metaphysicians	deal	out	this	fact	to	the	world	over	and	over	again	,
形而上学家	交易	出去	这	事实	到	这	世界	超过	和	超过	再次	,

形而上学家们一遍又一遍地向世人宣扬这一事实。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['lɑ:k] , ['nu:tən] , [ænd; ənd]['beɪkən] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

and	all	the	philosophy	of	Locke	,	Newton	,	and	Bacon	would	be	of	little
和	全部	这	哲学	的	洛克	,	牛顿	,	和	熏肉	会	是	的	小的

[wɜ:rθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

worth	without	it	.
值得	没有	它	.

如果没有它，洛克、牛顿和培根的所有哲学思想都将毫无价值。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ə; eɪ] [streɪn] [fɔ:r; fər] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	this	is	too	philosophical	a	strain	for	noticing	a	child's	book	—	a	little
但	这	是	也	哲学	一个	拉紧	为了	注意到	一个	孩子的	书	—	一个	小的

['vɑ:ljəm] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [bʊks] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər] — " [mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]

volume	that	is	among	books	what	a	child	is	in	human	nature	—	"	man	in	a	small
体积	那	是	之中	图书	什么	一个	孩子	是	在	人类	自然	—	"	男人	在	一个	小的

['letər] ;

letter	;
信	;

但对于一本儿童读物来说，这种哲学思辨未免太过繁琐——这本小小的书，在书籍中就像孩子在人性中一样——“小字里的人”。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['wɑ:ts] " [nu:] ['jɪrz] [gɪft] .

"	and	such	is	Mrs	.	Watt's	"	New	Year's	Gift	.
"	和	这样的	是	太太	.	瓦特的	"	新的	年	礼物	.

这就是瓦特太太的“新年礼物”。

" [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɔ:l][ðə; ði]['kaɪndli] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [prə'du:s] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd]['ɑ:kjupaɪd]

"	To	express	all	the	kindly	feelings	which	it	must	produce	in	a	mind	occupied
"	到	表达	全部	这	亲切地	情怀	哪个	它	必须	生产	在	一个	头脑	占领

[æz; əz]['aʊərz]['ɔ:f(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ]['greɪvər] ['mætərz] — [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [wi:; wi]

as	ours	often	is	with	graver	matters	—	would	be	only	to	repeat	what	we
作为	我们的	经常	是	和	刻刀	事情	—	会	是	仅有的	到	重复	什么	我们

[sed] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] ;

said	a	fortnight	since	;
说	一个	两星期	自从	;

“要表达它在我们这样常常被更严肃的事情占据的心灵中所产生的所有美好感受，只不过是重复我们两周前说过的话；

[ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['premɪs] , [wi:; wi] [wɪl] ['oʊpən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kæskɪt][ʌv; əv]['dʒɛmz][fɔ:r; fər]

and	so	without	further	premise	,	we	will	open	this	little	casket	of	gems	for
和	所以	没有	更远	前提	,	我们	将要	打开	这	小的	棺材	的	宝石	为了

[ðə; ði] ['ri:dər] .

the	reader	.
这	读者	.

因此，无需赘言，我们将为读者打开这小小的珍宝匣。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [strɪŋ] [neɪmz] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	shall	not	string	names	together	,	but	take	a	few	of	them	.
我们	将	不是	细绳	姓名	一起	,	但	拿	一个	很少	的	他们	.

我们不会把名字串联起来，而是选取其中几个。

[fɜːrst] , [ðə; ði] " ['sɪstər] [ʌv; əv]['saɪˌoʊ] , " [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌkɑːnstæntə'noʊpl]
First , the " Sisters of Scio , " a true story , by the author of " Constantinople
第一的 , 这 " 姐妹 的 Scio , " 一个 真的 故事 , 经过 这 作者 的 " 君士坦丁堡
[ɪn] - ,
in 1828 ,
在 - ,

首先是《斯基奥姐妹》，这是一部真实的故事，作者是《1828年的君士坦丁堡》的作者。

" [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['gɝːlz] ['biːɪŋ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɝːks] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .
" of two little Greek girls being saved from the Turks , by a good Christian .
" 的 二 小的 希腊语 女孩们 存在 已保存 从 这 土耳其人 , 经过 一个 好的 基督教 .

讲述的是两个希腊小女孩被一位善良的基督徒从土耳其人手中救出的故事。

[nekst][ɪz] " [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] : —
Next is " The Recall , " by Mrs . Hemans : —
下一个 是 " 这 记起 , " 经过 太太 . 赫曼斯 : —

接下来是赫曼斯夫人所著的《回忆录》：——

['mjuːzɪk][ɪz] ['sɑːroʊfl]
Music is sorrowful
音乐 是 悲伤

音乐是悲伤的

[sɪns] [ðaʊ] [wɜːrt] [gɔːn] ;
Since thou wert gone ;
自从 你 沃特 已消失 ;

自从你离开之后;

['sɪstər] [ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [ðiː] —
Sisters are mourning thee —
姐妹 是 丧 你 —

姐妹们都在为你哀悼——

[kʌm] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn]
Come to thine own
来 到 你的 自己的

认清你自己

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði][hoʊm] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] ,
the home voices call ,
这 家 声音 称呼 ,

家乡的声音在呼唤,

[bæk] [tuː; tə][ðaɪ] [rest] !
Back to thy rest !
后退 到 你的 休息 !

回去休息吧!

[kʌm] [tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðɝz] [hɔːl] ,
Come to thy father's hall ,
来 到 你的 父亲的 大厅 ,

到你父亲的殿堂来,

[ðaɪ] ['mʌðɝz] [brest] !
Thy mother's breast !
你的 母亲的 胸部 !

你母亲的乳房!

[ɔː(r)] [ðə; ði][fɑːr] [bluː] ['maʊntnz] ,
O'er the far blue mountains ,
超过 这 远的 蓝色的 山脉 ,

越过远处蔚蓝的群山，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [siː] - [foʊm] ,
O'er the white sea - foam ,
超过 这 白色的 海 - 泡沫 ,

越过白色的海浪泡沫，

[kʌm] , [ðaʊ] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪd][wʌn] !
Come , thou long parted one !
来 , 你 长的 分手了 一 !

来吧，久别重逢的人！

[bæk] [tuː; tə][ðaɪ] [hoʊm] !
Back to thy home !
后退 到 你的 家 !

回家去！

— [haʊ] [ə'proʊpriət] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ɪts]['siːkwəl] ; [neɪ] ,
— How appropriate is the story and its sequel ; nay ,
— 如何 合适的 是 这 故事 和 它是 续集 ; 不 ,

——这个故事及其续集多么贴切啊；不，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑːrliz] ['pæntəmaɪm] [siːnz] [æt; ət] ['krɪsməs] .
almost as good as two of Mr . Farley's pantomime scenes at Christmas .
几乎 作为 好的 作为 二 的 先生 . 法利 哑剧 场景 在 圣诞节 .

几乎和法利先生在圣诞节表演的两场哑剧一样精彩。

" [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] , " [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] , [ɪz]['hɑːrdli] [soʊ][fɪt] :
" The Miller's Daughter , " a tale of the French Revolution , which follows , is hardly so fit :
" 这 米勒的 女儿 , " 一个 故事 的 这 法语 革命 , 哪个 跟随 , 是 几乎 所以 合身 :

接下来的《磨坊主的女儿》讲述的是法国大革命的故事，但它却不太合适：

['iːv(ə)n][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [tʃɪlz] [wʌnz] [blʌd] .
even the mention of Robespierre and the Reign of Terror chills one's blood .
甚至 这 提到 的 罗伯斯庇尔 和 这 在位 的 恐怖 寒意 一个人的 血 .

光是提到罗伯斯庇尔和恐怖统治就令人不寒而栗。

" [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , " [ɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] " ['sɪti] [siːnz] " [ɪn] [vɜːrs] ;
" The Sights of London , " is a string of " City Scenes " in verse ;
" 这 景点 的 伦敦 , " 是 一个 细绳 的 " 城市 场景 " 在 诗 ;

《伦敦风光》是一系列以诗歌形式描绘的"城市景色"；

[ænd; ənd] " [meɪ]['mækswel] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] , " [ɑːr; ər] ['prɪti] ['bælədz] , [baɪ] [ðə; ði] - .
and " May Maxwell , " and " The Broken Pitcher , " are pretty ballads , by the Howitts .
和 " 可能 麦克斯韦 , " 和 " 这 破碎的 投手 , " 是 漂亮的 民谣 , 经过 这 - .

《梅·麦克斯韦尔》和《破碎的投手》是豪伊茨创作的优美民谣。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli]['menʃ(ə)n] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] ,
We are not half through the book , and can only mention " the Young Governess ,
我们 是 不是 一半 通过 这 书 , 和 能 仅有的 提到 " 这 年轻的 家庭教师 ,

我们还没读完这本书的一半，只能提到"年轻的女家庭教师"

" [ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] — " [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [ʌv; əv]['bægdæd] , " [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] —

"	a	school	story	—	"	the	Birds	and	the	Beggar	of	Bagdad	,	"	a	fairy	tale	—
"	一个	学校	故事	—	"	这	鸟类	和	这	乞丐	的	巴格达	,	"	一个	仙女	故事	—

" ['leɪdi] ['luːsiːz] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

"	Lady	Lucy's	Petition	,
"	女士	露西的	请愿	,

"一个学校故事——《巴格达的鸟和乞丐》，一个童话故事——《露西夫人的请愿书》，

" [æn; ən] [ˌhistɔːri'et] — " [ðə; ði] ['restləs] [bɔɪ] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['oʊpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['pæʃənət]

"	an	historiette	—	"	the	Restless	Boy	,	"	by	Mrs	.	Opie	,	and	the	"	Passionate
"	一个	短篇小说	—	"	这	不安	男生	,	"	经过	太太	.	奥皮	,	和	这	"	热情的

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Little	Girl	,
小的	女孩	,

"一部短篇小说——《不安分的男孩》，作者是奥皮夫人，以及《热情的小女孩》，

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːflənd] — [ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] ['traɪfəlz][ɪn][proʊz] .

"	by	Mrs	.	Hofland	—	all	sparkling	trifles	in	prose	.
"	经过	太太	.	霍夫兰	—	全部	闪闪发光	琐事	在	散文	.

霍夫兰夫人著——全是文笔优美、妙趣横生的散文。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊətri][ɪz] " [ðə; ði]['æfrɪkən] [miə] - [vɑːrk] , " [ɔːr][ænt] - ['iːtər] , [baɪ]['mɪstər] . ['prɪŋgəl] ,

Among	the	poetry	is	"	the	African	Mier	-	Vark	,	"	or	Ant	-	eater	,	by	Mr	.	Pringle	,
之中	这	诗	是	"	这	非洲	米尔	-	瓦克	,	"	或者	蚂蚁	-	食客	,	经过	先生	.	品客薯片	,

其中一首诗是普林格尔先生的《非洲食蚁兽》（或称"非洲食蚁兽"）。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] , " [ə; eɪ] ['swiːtli] ['tʌtʃɪŋ] ['bæləd] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['flɔrəns]

and	"	the	Deadly	Nightshade	,	"	a	sweetly	touching	ballad	,	dated	from	Florence
和	"	这	致命	茄科植物	,	"	一个	甜蜜地	接触	民谣	,	日期	从	佛罗伦萨

;
;
;

还有一首名为《致命的颠茄》的感人民谣，创作于佛罗伦萨；

" [ðə; ði] ['vʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] " [ɪz][ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] ;

"	the	Vulture	of	the	Alps	"	is	of	similar	character	;
"	这	秃鹫	的	这	阿尔卑斯山	"	是	的	相似的	特点	;

"阿尔卑斯山的秃鹫"也具有类似的特征；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][laɪnz][ɑːn][bɜːrdz] , [baɪ] ['bæri] ['kɔːrnwɑːl] ,

and	we	are	much	pleased	with	some	lines	on	Birds	,	by	Barry	Cornwall	,
和	我们	是	很多	高兴	和	一些	线条	在	鸟类	,	经过	巴里	康沃尔郡	,

我们非常喜欢巴里·康沃尔的《鸟》中的一些诗句。

[wʌn][set][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kɑːpi] , [ðə; ði][best] [proʊz]['pepərz] ['biːɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

one	set	of	which	we	copy	,	the	best	prose	papers	being	too	long	for
一	放	的	哪个	我们	复制	,	这	最好的	散文	文件	存在	也	长的	为了

['ekstrækt; ɪk'strækt] :

extract	:
提炼	:

我们复制其中一套，最好的散文文章篇幅太长，无法摘录：

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] .

TO	A	WOUNDED	SINGING	BIRD	.
到	一个	受伤	歌唱	鸟	.

致一只受伤的歌唱小鸟。

[pʊr] ['sɪŋər] !

Poor	singer	!
贫穷的	歌手	!

可怜的歌手！

[hæθ] [ðə; ði] ['faʊlɚz] [gʌn] ,
hath **the** **fowler's** **gun** **,**
有 这 福勒的 枪 ,

有捕鸟人的枪，

[ɔ:r][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['wɪntər] , [dʌn] [ði:] [hɑ:rm] ?
Or **the** **sharp** **winter** **,** **done** **thee** **harm** **?**
或者 这 锋利的 冬天 , 完毕 你 伤害 ?

还是严冬对你造成了伤害?

[wi:l] [leɪ] [ði:] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
We'll **lay** **thee** **gently** **in** **the** **sun** **,**
出色地 躺 你 轻轻地 在 这 太阳 ,

我们会让你轻轻地躺在阳光下，

[ænd; ənd] [bri:ð] [ɑ:n] [ði:] , [ænd; ənd] [ki:p] [ði:] [wɔ:rm] ;
And **breathe** **on** **thee** **,** **and** **keep** **thee** **warm** **;**
和 呼吸 在 你 , 和 保持 你 温暖的 ;

向你吹气，使你温暖；

[pər'hæps][sʌm; səm]['hju:mən]['kaɪndnəs] [stɪl]
Perhaps **some** **human** **kindness** **still**
也许 一些 人类 仁慈 仍然

或许，人间仍存有一丝善意。

[meɪ] [meɪk] [ə'mendz][fɔ:r; fər]['hju:mən] [ɪl] .
May **make** **amends** **for** **human** **ill** **.**
可能 制作 修改 为了 人类 患病的 .

或许能弥补人类的苦难。

[wi:l] [teɪk] [ði:] [ɪn] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ði:] [wel] ,
We'll **take** **thee** **in** **,** **and** **nurse** **thee** **well** **,**
出色地 拿 你 在 , 和 护士 你 出色地 ,

我们会收留你，好好照顾你。

[ænd; ənd] [seɪv] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪntər][waɪld] ,
And **save** **thee** **from** **the** **winter** **wild** **,**
和 节省 你 从 这 冬天 荒野 ,

救你脱离凛冽的寒冬，

[tɪl] ['sʌmər] [fɔ:l][ɑ:n] [fi:ld] [ænd; ənd] [fel] ,
Till **summer** **fall** **on** **field** **and** **fell** **,**
直到 夏天 落下 在 场地 和 跌倒 ,

直到夏日降临田野，落叶纷飞。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['feðərd] [tʃaɪld] ,
And **thou** **shalt** **be** **our** **feathered** **child** **,**
和 你 应 是 我们的 羽毛 孩子 ,

你将成为我们羽翼丰满的孩子，

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ðaɪ] [peɪn][ænd; ənd] [rɔ:ŋ]
And **tell** **us** **all** **thy** **pain** **and** **wrong**
和 告诉 我们 全部 你的 疼痛 和 错误的

请把你的痛苦和冤屈都告诉我们。

[wen] [ðaʊ] [ə'gen] [kænst] [spi:k] [ɪn] [sɔ:ŋ] .
When **thou** **again** **canst** **speak** **in** **song** **.**
什么时候 你 再次 罐 说话 在 歌曲 .

当你再次能够歌唱的时候。

[fɪr] [nɑ:t] , [nɔ:r]['tremb(ə)l] , ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , —
Fear **not** **,** **nor** **tremble** **,** **little** **bird** **,** **—**
害怕 不是 , 也不 颤抖 , 小的 鸟 , —

小鸟啊，不要害怕，也不要颤抖——

[wiːl] [juːz] [ðiː] ['kaɪndli] [naʊ] ,
We'll use thee kindly now ,
出色地 使用 你 亲切地 现在 ,

我们以后会善待你的。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd]
And sure there's in a friendly word
和 当然 有 在 一个 友好的 单词

当然，在友好的言语中也有。

[æn; ən]['æksent]['iːv(ə)n] [ðaʊ] [ʃʊdst] [noʊ] ;
An accent even thou shouldst know ;
一个 口音 甚至 你 应该 知道 ;

即使是你也应该知道的口音;

[fɔːr; fər]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [tiːtʃ] ,
For kindness which the heart doth teach ,
为了 仁慈 哪个 这 心 确实 教 ,

为了内心所教导的善良，

[ɔːl][pɪ'kjuːliər] [spiːtʃ] .
Disdaineth all peculiar speech .
轻蔑 全部 奇特 演讲 .

鄙视一切怪异的言辞。

- [tɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [bruːt] ,
' Tis common to the bird , and brute ,
- 的 常见的 到 这 鸟 , 和 蛮力 ,

这是鸟类和动物的共同特征。

[tuː; tə]['fɔːlən][mæn] , [tuː; tə]['eɪndʒl] [braɪt] ,
To fallen man , to angel bright ,
到 倒下 男人 , 到 天使 明亮的 ,

对堕落之人，对光明之天使，

[ænd; ənd] [swiːtər] - [tɪz][ðæn; ðən] ['loʊnli] [luːt]
And sweeter ' tis than lonely lute
和 更甜 - 的 比 孤独 琵琶

比孤独的鲁特琴更甜美

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət] [naɪt] —
Heard in the air at night —
听到 在 这 空气 在 夜晚 —

夜空中回荡着——

[dɪ'vaɪn][ænd; ənd][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [tʌŋ] ,
Divine and universal toungue ,
神圣的 和 普遍的 舌头 ,

神圣而普世的语言，

['weðər] [baɪ][bɜːrd][ɔːr]['spɪrɪt] [sʌŋ] !
Whether by bird or spirit sung !
无论 经过 鸟 或者 精神 唱 !

无论是鸟儿的歌声还是精灵的歌声!

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wiː; wi] [hɪr]
is that a sound we hear
是 那 一个 声音 我们 听到

那是我们听到的声音吗?

[kʌm] [tʃɜːrp] [frʌm; frəm][ɪts] [θroʊt] , —
Come chirping from its throat , —
来 啁啾声 从 它是 喉 , —

发出啁啾声，——

[feɪnt] — [ʃɔːrt] — [bʌt; bət] [wiːk] , [ænd; ənd] ['veri] [klɪr] ,
Faint — short — but weak , and very clear ,
头晕的 — 短的 — 但 虚弱的 , 和 非常 清除 ,

微弱——短暂——但很弱，而且非常清晰。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪtf(ə)l][noʊt] ?
And like a little grateful note ?
和 喜欢 一个 小的 感激的 笔记 ?

就像写张小小的感谢便条一样?

[ə'nʌðər] ?
Another ?
其他 ?

其他?

[hɑː] — [lʊk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
ha — look where it lies ,
哈 — 看 在哪里 它 谎言 ,

哈——看看它躺在哪儿，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪvəz] — [gɑːsps] — [ɪz] [stɪl] , — [ˌaɪ 'tiː][daɪz] !
It shivers — gasps — is still , — it dies !
它 颤抖 — 喘息 — 是 仍然 , — 它 死亡 !

它颤抖着——喘息着——一动不动——死了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 294]
[页 -]

[第294页]

- [tɪz] [ded] , — - [tɪz] [ded] !
' Tis dead , — ' tis dead !
- 的 死的 , — - 的 死的 !

它死了，——它死了!

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ker]
and all our care
和 全部 我们的 关心

我们所有的关怀

[ɪz] ['juːsləs] .
Is useless .
是 无用 .

毫无用处。

[naʊ] , [ɪn][veɪn]
Now , in vain
现在 , 在 徒劳

如今，一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [woʊ][dʌθ; dəθ] [pɪrs] [ðə; ði][er] ,
The mother's woe doth pierce the air ,
这 母亲的 悲哀 确实 刺穿 这 空气 ,

母亲的悲痛响彻云霄，

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['nestlɪŋ] [bɜːrd][ə'gen] !
Calling her nestling bird again !
呼叫 她 雏鸟 鸟 再次 !

她又在呼唤她的雏鸟了!

['ɔlz] [veɪn] : — [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [hɑːrt] [ɪz][koʊld] ,
All's vain : — the singer's heart is cold ,
一切 徒劳 : — 这 歌手的 心 是 寒冷的 ,

一切都是徒劳：——歌手的心是冰冷的，

[ɪts] [aɪ] [ɪz][dɪm] , — [ɪts] ['fɔːrtʃən] [toʊld] !
Its eye is dim , — its fortune told !
它是 眼睛 是 暗淡 , — 它是 财富 讲述 !

它的眼睛黯淡无光，——它的命运已然注定！

[ə; eɪ] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn]['mɪsɪz] . - " ['iːvnɪŋz] [æt; ət][hoʊm] , " [baɪ] [sniːd]
A versification of a story in Mrs . Barbauld's " Evenings at home , " by Sneyd
一个 韵律 的 一个 故事 在 太太 . - " 晚上 在 家 , " 经过 斯内德
['edʒwəːθ] ,
Edgeworth ,
埃奇沃思 ,

斯内德·埃奇沃思根据芭芭拉夫人所著《家中的夜晚》中的一个故事创作的诗歌

[ɛs'kwɑɪər] . [dɪ'zɜːrvz] ['feɪvərəbl] ['menʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [wɪl] [tempt] [ðə; ði] ['riːdər] .
Esq . deserves favourable mention ; even the names will tempt the reader .
先生 . 值得 有利 提到 ; 甚至 这 姓名 将要 诱惑 这 读者 .

这位先生值得称赞；光是他的名字就足以吸引读者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n] [pleɪts] ; [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , " ['lɪt(ə)l]['flɔːrə] , " [frʌm; frəm]['boʊdən] , [ænd; ənd]
There are eleven plates ; the frontispiece , " Little Flora , " from Boaden , and
那里 是 十一 盘子 ; 这 卷首插图 , " 小的 弗洛拉 , " 从 博登 , 和
[ɪn'greɪvd] [baɪ]['edwərdz] ,
engraved by Edwards ,
刻 经过 爱德华兹 ,

共有十一幅插图；卷首插图"小花神"，出自博登之手，由爱德华兹雕刻。

[ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [prə'dʌkʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] " [ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] , " [frʌm; frəm]
is a sweet production ; and the figures in " the Broken Pitcher , " from
是 一个 甜的 生产 ; 和 这 数据 在 " 这 破碎的 投手 , " 从
['geɪnzˌbʌroʊ] ,
Gainsborough ,
盖恩斯伯勒 ,

这是一部优美的作品；而盖恩斯伯勒的画作《破碎的陶罐》中的人物，

[fɔːr][ɑːr; ər] [wel] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][eɪtʃ] . ['rɔbinsn] .
4 are well executed by H . Robinson .
4 是 出色地 执行 经过 H . 罗宾逊 .

其中 4 首由 H. Robinson 出色完成。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,
To conclude ,
到 结束 ,

总之，

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pəː'tʃeizəz] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə]
we cordially recommend this little volume to such purchasers as wish to
我们 诚挚地 推荐 这 小的 体积 到 这样的 购买者 作为 希望 到
[kəm'baɪn] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ]['tælənt] ,
combine simplicity with talent ,
结合 简单 和 天赋 ,

我们诚挚地向那些希望将简洁与才华相结合的读者推荐这本小册子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [prɪnt] [ɪn][ðer; ðər] " [nu:] ['jɪrz] [gɪft] , "

and	the	several	beauties	of	picture	and	print	in	their	"	New	Year's	Gift	,	"
和	这	一些	美女	的	图片	和	打印	在	他们的	"	新的	年	礼物	,	"

[fɔ:r; fər] - .

for	1830	.
为了	-	.

以及他们在 1830 年的“新年礼物”中展示的几幅精美的图画和版画。

['i:di] ['ɑ:kəlˌtri:] .

EDIE	OCHILTREE	.
艾迪	奥奇尔特里	.

艾迪·奥奇尔特里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['æntɪkweri] .

From	the	New	Edition	of	"	The	Antiquary	.
从	这	新的	版	的	"	这	古董商	.

摘自《古物学家》新版。

" [ʌv; əv][ðə; ði] " [blu:] [gaʊnz] , " [ɔ:r] ['kɪŋz] ['bi:dzmən] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

"	Of	the	"	blue	gowns	,	"	or	king's	bedesmen	,	from	whom	the	character	of
"	的	这	"	蓝色的	礼服	,	"	或者	国王的	床夫	,	从	谁	这	特点	的

['i:di] ['ɑ:kəlˌtri:] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ,

Edie	Ochiltree	was	drawn	,
艾迪	奥奇尔特里	曾是	绘制	,

“在那些被称为‘蓝袍’或国王侍从的人当中，埃迪·奥奇尔特里这个角色就是以他们为原型创作的。”

['æftər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm]['mɑ:rtənz] " [ri'lɪkwəˌdet]['dɪvi]['sæŋktaɪ]['ɑ:ndraɪ] ,

after	giving	an	account	from	Martin's	"	Reliquiae	Divi	Sancti	Andrae	,
后	给予	一个	帐户	从	马丁的	"	遗物	div	圣徒	安德烈	,

在介绍了马丁的《Reliquiae Divi Sancti Andrae》之后，

" [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['begərz] [ɪn]['skɑ:tlənd] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd]

"	of	an	order	of	beggars	in	Scotland	,	supposed	to	have	descended
"	的	一个	命令	的	乞丐	在	苏格兰	,	据称	到	有	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑ:dz] ,

from	the	ancient	bards	,
从	这	古老的	吟游诗人	,

“苏格兰一个乞丐阶层，据说是古代吟游诗人的后裔”，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['skɑ:tlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , [sɜ:r]['wɔ:ltər]

and	existing	in	Scotland	in	the	seventeenth	century	,	but	now	extinct	,	Sir	Walter
和	现存的	在	苏格兰	在	这	第十七	世纪	,	但	现在	灭绝	,	先生	沃尔特

[skɔt] [sez] : —

Scott	says	:	—
斯科特	说道	:	—

沃尔特·斯科特爵士说，这种植物在十七世纪的苏格兰存在，但现在已经灭绝了：

" [ðə; ði][oʊld] [rɪ'membər] ['begər] , ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] , [laɪk][ðə; ði] - , [ɔ:r] ['trævəlɪŋ]

"	The	old	remembered	beggar	,	even	in	my	own	time	,	like	the	Baccoch	,	or	travelling
"	这	老的	记得	乞丐	,	甚至	在	我的	自己的	时间	,	喜欢	这	-	,	或者	旅行

['krɪp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

cripple	of	Ireland	,
削弱	的	爱尔兰	,

“即使在我生活的年代，人们仍然记得那些老乞丐，就像酒神巴克斯或爱尔兰的流浪瘸子一样，

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['merɪt][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

was	expected	to	merit	his	quarters	by	something	beyond	an	exposition	of
曾是	预期的	到	优点	他的	四分之一	经过	某物	超过	一个	展览	的

[hɪz; ɪz] [dis'tresiz] .

his	distresses	.
他的	痛苦	.

人们期望他能用实际行动来证明自己配得上这间住所，而不仅仅是诉说自己的苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] , [fə'siːʃəs] ['feloʊ] , [prɑːmpt][æt; ət] [ˌrepɑːr'tiː] ,

He	was	often	a	talkative	,	facetious	fellow	,	prompt	at	repartee	,
他	曾是	经常	一个	健谈	,	滑稽的	同伴	,	迅速的	在	妙语连珠	,

他通常是个健谈、爱开玩笑的人，反应敏捷，妙语连珠。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]['eksəsaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ðæt] [weɪ] [baɪ]['eni] [rɪ'spekt]

and	not	withheld	from	exercising	his	powers	that	way	by	any	respect
和	不是	隐瞒	从	锻炼	他的	权力	那	方式	经过	任何	尊重

[ʌv; əv]['pɜːsənz] ,

of	persons	,
的	人	,

并且不受任何人的阻挠，无法以这种方式行使权力。

[hɪz; ɪz] [pætʃt] [kloʊk] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['dʒestər] .

his	patched	cloak	giving	him	the	privilege	of	the	ancient	jester	.
他的	已修补	披风	给予	他	这	特权	的	这	古老的	小丑	.

他那件打着补丁的斗篷赋予了他古代弄臣的特权。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gyd] [kræk] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [pə'zes] ['tæləntsˌ][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

To	be	a	gude	crack	,	that	is	,	to	possess	talents	for	conversation	,
到	是	一个	古德	裂缝	,	那	是	,	到	具有	天赋	为了	对话	,

做一个健谈的人，也就是说，具备谈话天赋。

[wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [pjʊr]['bɑːdi] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪ'stiːmd] [klæs] ;

was	essential	to	the	trade	of	a	'	puir	body	'	of	the	more	esteemed	class	;
曾是	基本的	到	这	贸易	的	一个	-	普伊	身体	-	的	这	更多的	尊敬的	班级	;

对于一个地位较高的阶层的"弱小群体"来说，这是必不可少的;

[ænd; ənd] [bɜːrn] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [ə'fɔːd] ,

and	Burns	,	who	delighted	in	the	amusement	their	discourse	afforded	,
和	烧伤	,	WHO	高兴极了	在	这	娱乐	他们的	话语	提供	,

而伯恩斯则乐于接受他们谈话带来的乐趣，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['fɜːrmnəs][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

seems	to	have	looked	forward	with	gloomy	firmness	to	the	possibility	of
似乎	到	有	看起来	向前	和	阴沉	硬度	到	这	可能性	的

[hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'tɪnərənt][sə'saɪəti] .

himself	becoming	one	day	or	other	a	member	of	their	itinerant	society	.
他自己	成为	一	天	或者	其他	一个	成员	的	他们的	流动	社会	.

他似乎带着一种忧郁的坚定，期待着自己有朝一日能成为他们流浪社群的一员。

[ɪn][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

In	his	poetical	works	,	it	is	alluded	to	so	often	,
在	他的	诗意的	作品	,	它	是	暗示	到	所以	经常	,

在他的诗歌作品中，它被反复提及。

[æz; əz][pər'hæps][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [æz; əz][nɑːt] ['ʌtərli]

as	perhaps	to	indicate	that	he	considered	the	consummation	as	not	utterly
作为	也许	到	表明	那	他	经过考虑的	这	圆房	作为	不是	完全地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

这或许表明他认为这桩婚事并非完全不可能实现。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ðɪ][faɪn] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][tuː; tə]['gævɪn]['hæmɪltən] , [hiː; hi] [sez] —

Thus	,	in	the	fine	dedication	of	his	works	to	Gavin	Hamilton	,	he	says	—
因此	,	在	这	美好的	奉献	的	他的	作品	到	加文	汉密尔顿	,	他	说道	—

因此，他在献给加文·汉密尔顿的献词中写道——

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [daʊnə] [joʊk] [ə; eɪ][neɪg] ,

"	And	when	I	downa	yoke	a	naig	,
"	和	什么时候	我	下巴	轭	一个	奈格	,

"当我放下轭的时候，

[ðen] , [lɔːrd] [biː; bi] [θæŋkɪt] , [aɪ] [kæn; kən] [beg] .

Then	,	Lord	be	thankit	,	I	can	beg	.
然后	,	主	是	谢谢	,	我	能	求	.

那么，感谢上帝，我可以祈求了。

" [əˈgen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ˈdeɪvi] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈpoʊət] , [hiː; hi] [steɪts] , [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər]

"	Again	,	in	his	Epistle	to	Davie	,	a	brother	poet	,	he	states	,	that	in	their
"	再次	,	在	他的	书信	到	戴维	,	一个	兄弟	诗人	,	他	各州	,	那	在	他们的

[ˈkloʊzɪŋ] [kəˈrɪr] —

closing	career	—
结束	职业	—

“此外，他在写给诗人兄弟戴维的信中也提到，在他们晚年的创作生涯中——”

" [ðə; ði] [læst] - , [ðə; ði] [wɔːrst] - ,

"	The	last	o't	,	the	warst	o't	,
"	这	最后的	-	,	这	战争	-	,

“最后一个，最凶猛的，

[ɪz] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [tuː; tə] [beg] .

Is	only	just	to	beg	.
是	仅有的	只是	到	求	.

只不过是乞讨而已。

" [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [riˈmɑːkt] , [ðæt]

"	And	after	having	remarked	,	that
"	和	后	拥有	评论	,	那

“并且在评论之后，

" [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [kɪlnz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [æt; ət] [iːn] ,

"	To	lie	in	kilns	and	barns	at	e'en	,
"	到	说谎	在	窑炉	和	谷仓	在	e'en	,

“晚上躺在窑炉和谷仓里，

[wen] [ˈbeɪnz] [ɑːr; ər] [kreɪzd] [ænd; ənd] - [ɪz] [θɪn] ,

When	banes	are	crazed	and	blude	is	thin	,
什么时候	祸根	是	疯狂	和	-	是	薄的	,

当祸患疯狂而蓝色稀薄时，

[ɪz] [ˈdaʊtləs] [greɪt] [dɪˈstres] ;

Is	doubtless	great	distress	;
是	毫无疑问	伟大的	痛苦	;

无疑是极大的痛苦；

" [ðə; ði] [bɑːrd] [ˈrekənz] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [truː] [poʊˈetɪkl] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [friː] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	the	bard	reckons	up	,	with	true	poetical	spirit	,	the	free	enjoyment	of	the
"	这	诗人	估计	向上	,	和	真的	诗意的	精神	,	这	自由的	享受	的	这

[ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

beauties	of	nature	,
美女	的	自然	,

“诗人以真正的诗歌精神，歌颂自由享受自然之美的乐趣，

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈkaʊntərbæləns] [ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv]

which	might	counterbalance	the	hardship	and	uncertainty	of	the	life	even	of
哪个	可能	抗衡	这	困境	和	不确定	的	这	生活	甚至	的

[ə; eɪ] [ˈmendɪkənt] .

a	mendicant	.
一个	乞丐	.

这或许能够抵消乞丐生活所面临的艰辛和不确定性。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [proʊz] [ˈletərz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈrefrəns] ,

In	one	of	his	prose	letters	,	to	which	I	have	lost	the	reference	,
在	一	的	他的	散文	信件	,	到	哪个	我	有	丢失的	这	参考	,

在他的一封散文信中（可惜我已找不到出处了），

[hiː; hi] ['diːteɪlz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [jet] [mɔːr] ['sɪrɪəsli] , [ænd; ənd] [dwelz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	details	this	idea	yet	more	seriously	,	and	dwells	upon	it	,
他	细节	这	主意	然而	更多的	严重地	,	和	居住地	之上	它	,

他更加认真地阐述了这个想法，并反复思考。

[æz; əz][nɑːt] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] ['paʊɝz] .

as	not	ill	adapted	to	his	habits	and	powers	.
作为	不是	患病的	改编	到	他的	习惯	和	权力	.

因为他的习惯和能力与他并不格格不入。

" [æz; əz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['mendɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	As	the	life	of	a	Scottish	mendicant	of	the	eighteenth	century	,
"	作为	这	生活	的	一个	苏格兰	乞丐	的	这	第十八	世纪	,

“作为十八世纪一位苏格兰托钵僧的生活，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['hɔːrər] [baɪ]['rɑːbərt] [bɜːrn] ,

seems	to	have	been	contemplated	without	much	horror	by	Robert	Burns	,
似乎	到	有	到过	思考	没有	很多	恐怖	经过	罗伯特	烧伤	,

罗伯特·伯恩斯似乎对此并没有感到太多恐惧。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv] [əːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

the	author	can	hardly	have	erred	in	giving	to	Edie	Ochiltree	something	of
这	作者	能	几乎	有	犯错	在	给予	到	艾迪	奥奇尔特里	某物	的

[poʊ'etɪkl] ['kærəktər] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['dɪgnəti] ,

poetical	character	and	personal	dignity	,
诗意的	特点	和	个人的	尊严	,

作者赋予艾迪·奥奇尔特里诗意的性格和个人尊严，这几乎不可能出错。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mɔːr] ['æbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .

above	the	more	abject	of	his	miserable	calling	.
多于	这	更多的	卑贱	的	他的	悲惨的	呼叫	.

凌驾于他悲惨职业中最卑微的部分之上。

[ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [sʌm; səm]['prɪvəlɪdʒɪz] .

The	class	had	,	in	fact	,	some	privileges	.
这	班级	有	,	在	事实	,	一些	特权	.

事实上，这个班级享有某些特权。

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]

A	lodging	,	such	as	it	was	,	was	readily	granted	to	them	in	some
一个	住宿	,	这样的	作为	它	曾是	,	曾是	容易	的确	到	他们	在	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['authaus] ,

of	the	outhouses	,
的	这	户外厕所	,

他们被安排住在一些附属厕所里，条件虽然简陋，但也算不错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɔːməs] ([ɑːmz]) [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [miːl] ([kɔːld] [ə; eɪ] ['gaʊpən])

and	the	usual	awmous	(	alms	)	of	a	handful	of	meal	(	called	a	gowpen	)
和	这	通常	糟糕的	(	施舍	)	的	一个	少数	的	一顿饭	(	称为	一个	戈彭	)

[wʌz; wəz] [skers] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] ['puːrɪst] ['kɑːtɪdʒər] .

was	scarce	denied	by	the	poorest	cottager	.
曾是	稀少	否认	经过	这	最贫困	农舍	.

即使是最贫穷的农舍居民，也几乎不会拒绝施舍的一小把面粉（称为“gowpen”）。

[ðə; ði] ['mendɪkənt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kwɑːləti] , [ɪn] ['veriəs]

The	mendicant	disposed	of	these	,	according	to	their	different	quality	,	in	various
这	乞丐	处置	的	这些	,	根据	到	他们的	不同的	质量	,	在	各种各样的

[bægz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

bags	around	his	person	,
包	大约	他的	人	,

乞丐根据物品的品质，将它们分别装进不同的袋子，放在身上各处。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌstənəns] ,

and	thus	carried	about	with	him	the	principal	part	of	his	sustenance	,
和	因此	携带	关于	和	他	这	主要的	部分	的	他的	维持	,

他就这样随身携带了大部分生活必需品。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪtərəli] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] .

which	he	literally	received	for	the	asking	.
哪个	他	字面上地	已收到	为了	这	问	.

他几乎是开口就得到了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] , [hɪz; ɪz] [tʃɪr] [wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [baɪ] [skræps] [ʌv; əv] ['broʊkən]

At	the	houses	of	the	gentry	,	his	cheer	was	mended	by	scraps	of	broken
在	这	房屋	的	这	绅	,	他的	欢呼	曾是	已修复	经过	碎屑	的	破碎的

[mi:t] ,

meat	,
肉	,

在乡绅家中，他靠着碎肉片勉强维持着心情。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] - [twɔ:l] - ['peni] , - [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['peni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd]

and	perhaps	a	Scottish	'	twal	-	penny	,	'	or	English	penny	,	which	was	expended
和	也许	一个	苏格兰	-	twal	-	一分钱	,	-	或者	英语	一分钱	,	哪个	曾是	已支出

[ɪn] [snʌf] [ɔ:r] ['wɪski] .

in	snuff	or	whisky	.
在	鼻烟	或者	威士忌酒	.

或许还有一枚苏格兰“twal-penny”或一枚英国便士，用来购买鼻烟或威士忌。

[ɪn] [fækt] , [ði:z] ['ɪndələnt] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [les] ['ri:əl] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [wɑ:nt] [ʌv; əv]

In	fact	,	these	indolent	peripatetics	suffered	much	less	real	hardship	and	want	of
在	事实	,	这些	懒惰的	游走者	遭受	很多	较少的	真实的	困境	和	想	的

[fu:d] ,

food	,
食物	,

事实上，这些游手好闲的流浪者所遭受的真正困苦和饥饿要少得多。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ɑ:mz] .

than	the	poor	peasants	from	whom	they	received	alms	.
比	这	贫穷的	农民	从	谁	他们	已收到	施舍	.

比他们接受施舍的贫苦农民还要穷苦。

" [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] , [ðə; ði] ['mendɪkənt] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi]

"	If	,	in	addition	to	his	personal	qualifications	,	the	mendicant	chanced	to	be
"	如果	,	在	添加	到	他的	个人的	资格	,	这	乞丐	偶然	到	是

[ə; eɪ] ['kɪŋz] ['bi:dzmən] ,

a	King's	Bedesman	,
一个	国王学院	床夫	,

“如果这位乞丐除了个人资质外，碰巧还是国王的侍从，

[ɔ:r] [blu:] [gaʊn] , [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] , [ɪn] ['vɜ:rtʃu:] [ˌðer'ʌv] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər]

or	Blue	Gown	,	he	belonged	,	in	virtue	thereof	,	to	the	aristocracy	of	his	order
或者	蓝色的	袍	,	他	属于	,	在	美德	其中	,	到	这	贵族	的	他的	命令

,

,

,

或者说，身穿蓝色长袍的他，因此属于他所在骑士团的贵族阶层。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

and	was	esteemed	a	person	of	great	importance	.
和	曾是	尊敬的	一个	人	的	伟大的	重要性	.

他被尊为一位举足轻重的人物。

" [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðen] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['peɪmənts] [tuː; tə] " [bluː]
" An extract then follows from an account of payments to " Blew
" 一个 提炼 然后 跟随 从 一个 帐户 的 付款 到 " 吹
- , " [baɪ][sɜːr]['rɑːbərt] ['mɛlˌvɪl] ,
Gownis , " by Sir Robert Melvill ,
- , " 经过 先生 罗伯特 梅尔维尔 ,

接下来摘录一段罗伯特·梅尔维尔爵士支付给“布鲁·戈尼斯”的款项记录：

[ʌv; əv] - , ['treʒərər] - [dɪ'pjuːt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . , ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
of Murdocarney , treasurer - depute of King James VI . , furnished to the
的 - , 财务主管 - 副手 的 国王 詹姆斯 六年级 . , 提供 到 这
['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['weɪvɝli] ,
author of " Waverley ,
作者 的 " 韦弗利 ,

詹姆斯六世国王的财政副官默多卡尼提供给《韦弗利》的作者

" [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər] [haʊs] ; ['æftər] [wɪtʃ] [sɜːr]['wɔːltər]['proʊsiːdz][æz; əz]
" by an officer of the Register House ; after which Sir Walter proceeds as
" 经过 一个 官 的 这 登记 房子 ; 后 哪个 先生 沃尔特 收益 作为
['fɑːloʊz] : —
follows : —
跟随 : —

由登记处的一名官员主持；之后沃尔特爵士继续说道：——

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['biːdzmən] [stɪl]
" I have only to add , that although the institution of King's Bedesmen still
" 我 有 仅有的 到 添加 , 那 虽然 这 机构 的 国王学院 床夫 仍然
[səb'sɪsts] ,
subsists ,
存在 ,

我只想补充一点，尽管国王侍从官这一制度仍然存在，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
they are now seldom to be seen
他们 是 现在 很少 到 是 已见

现在它们已经很少见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [dres] [meɪd] [ðem; ðəm] ['rɑðər]
in the streets of Edinburgh , of which their peculiar dress made them rather
在 这 街道 的 爱丁堡 , 的 哪个 他们的 奇特 裙子 制成 他们 相当
[ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] .
a characteristic feature .
一个 特征 特征 .

在爱丁堡的街头，他们奇特的装束使他们成为一道独特的风景。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːdi]
" Having thus given an account of the genus and species to which Edie
" 拥有 因此 给定 一个 帐户 的 这 属 和 物种 到 哪个 艾迪
['ɑːkəlˌtriː] [ˌæpə'teɪnz] ,
Ochiltree appertains ,
奥奇尔特里 相关的 ,

“以上描述了埃迪·奥奇尔特里所属的属和种，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ændru:]

the	author	may	add	,	that	the	individual	he	had	in	his	eye	was	Andrew
这	作者	可能	添加	,	那	这	个人	他	有	在	他的	眼睛	曾是	安德鲁

,

Gemmells	,
杰梅尔斯	,

作者或许还会补充说，他眼中的那个人是安德鲁·杰梅尔斯。

[æn; ən][oʊld] ['mendɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [dɪ'skraɪbd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [wel]

an	old	mendicant	of	the	character	described	,	who	was	many	years	since	well
一个	老的	乞丐	的	这	特点	描述	,	WHO	曾是	许多	年	自从	出色地

[noʊn] ,

known	,
已知	,

一位年迈的乞丐，其性格与描述相符，多年前就已闻名遐迩。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv]['geɪlə; 'gælə] , [twi:d] , ['ɛtrɪk] ,

and	must	still	be	remembered	,	in	the	vales	of	Gala	,	Tweed	,	Ettrick	,
和	必须	仍然	是	记得	,	在	这	山谷	的	节日	,	粗花呢	,	埃特里克	,

['jæroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] .

Yarrow	,	and	the	adjoining	country	.
蓍草	,	和	这	相邻的	国家	.

在加拉河谷、特威德河谷、埃特里克河谷、亚罗河谷以及邻近地区，人们仍然应该铭记这一历史。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [rɪ'pi:tɪdli] [si:n] [ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ['ændru:] ,

"	The	author	has	in	his	youth	repeatedly	seen	and	conversed	with	Andrew	,
"	这	作者	有	在	他的	青年	反复	已见	和	交谈	和	安德鲁	,

“作者年轻时曾多次见到安德鲁并与他交谈，

[bʌt; bət]['kænɑ:t] [ˌrekə'lekt] ['weðər] [hi:; hi][held][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [blu:] [gaʊn] .

but	cannot	recollect	whether	he	held	the	rank	of	Blue	Gown	.
但	不能	追忆	无论	他	握住	这	秩	的	蓝色的	袍	.

但他记不清自己是否拥有蓝袍军衔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn][oʊld] ['fɪgjər] , ['veri] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] -

He	was	a	remarkably	fine	old	figure	,	very	tall	,	and	maintaining	a	soldier	-
他	曾是	一个	非常	美好的	老的	数字	,	非常	高的	,	和	保持	一个	士兵	-

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

他是一位非常英俊的老人，身材高大，保持着军人的风范。

[ɔ:r] ['mɪlətəri] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'dres] .

or	military	manner	and	address	.
或者	军队	方式	和	地址	.

或军事礼仪和称呼。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm] .

His	features	were	intelligent	,	with	a	powerful	expression	of	sarcasm	.
他的	特征	是	聪明的	,	和	一个	强大的	表达	的	讽刺	.

他五官睿智，带着强烈的讽刺意味。

[hɪz; ɪz]['məuʃənz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][soʊ]['greɪsf(ə)l] , [ðæt][hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [bɪn]

His	motions	were	always	so	graceful	,	that	he	might	almost	have	been
他的	运动	是	总是	所以	优美	,	那	他	可能	几乎	有	到过

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ;

suspected	of	having	studied	them	;
怀疑	的	拥有	研究	他们	;

他的动作总是那么优雅，以至于人们几乎会怀疑他是刻意练习过的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] , [ɑːn]['eni] [ə'keɪʒn] , [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]

for	he	might	,	on	any	occasion	,	have	served	as	a	model	for	an
为了	他	可能	,	在	任何	场合	,	有	服务	作为	一个	模型	为了	一个

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

因为他随时都可能成为艺术家的模特。

[soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['straɪkɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['ætitjuːdz] .

so	remarkably	striking	were	his	ordinary	attitudes	.
所以	非常	引人注目	是	他的	普通的	态度	.

他平常的态度却如此引人注目。

['ændruː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['wɒnts][wɜːr; wər]

Andrew	Gemmells	had	little	of	the	cant	of	his	calling	;	his	wants	were
安德鲁	杰梅尔斯	有	小的	的	这	不能	的	他的	呼叫	;	他的	想要	是

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

food	and	shelter	,
食物	和	庇护所	,

安德鲁·杰梅尔斯几乎没有他那行里那些虚伪的做派；他需要的只是食物和住所。

[ɔːr][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kleɪmd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

or	a	trifle	of	money	,	which	he	always	claimed	,	and	seemed	to	receive	,
或者	一个	琐事	的	钱	,	哪个	他	总是	声称	,	和	似乎	到	收到	,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [duː] .

as	his	due	.
作为	他的	到期的	.

或者一小笔钱，他总是声称这是他应得的，而且似乎也确实收到了。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] , [toʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

He	sang	a	good	song	,	told	a	good	story	,
他	唱	一个	好的	歌曲	,	讲述	一个	好的	故事	,

他唱了一首好听的歌，讲了一个好听的故事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kræk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dʒest][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ækjəmən][ʌv; əv] - ['dʒestər] ,

and	could	crack	a	severe	jest	with	all	the	acumen	of	Shakspeare's	jesters	,
和	可以	裂缝	一个	严重	笑话	和	全部	这	敏锐	的	-	小丑	,

他能像莎士比亚笔下的弄臣一样，妙语连珠地开出尖锐的玩笑。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ðə; ði][kloʊk][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

though	without	using	,	like	them	,	the	cloak	of	insanity	.
尽管	没有	使用	,	喜欢	他们	,	这	披风	的	疯狂	.

虽然他不像他们那样，披上了疯狂的外衣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] ['ænˌdruːz] ['sætaɪər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	some	fear	of	Andrew's	satire	,	as	much	as	a	feeling	of
它	曾是	一些	害怕	的	安德鲁的	讽刺	,	作为	很多	作为	一个	感觉	的

['kaɪndnəs] [ɔːr] ['tʃærəti] ,

kindness	or	charity	,
仁慈	或者	慈善机构	,

与其说是出于善意或同情，不如说是对安德鲁讽刺的某种恐惧。

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [wer] .

which	secured	him	the	general	good	reception	which	he	enjoyed	every	where	.
哪个	安全	他	这	一般的	好的	接待	哪个	他	享受	每一个	在哪里	.

这为他赢得了各地普遍的好评。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] ['ændruː] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

In	fact	,	a	jest	of	Andrew	Gemmells	,	especially	at	the	expense	of	a	person
在	事实	,	一个	笑话	的	安德鲁	杰梅尔斯	,	尤其	在	这	费用	的	一个	人

[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

of	consequence	,
的	结果	,

事实上，安德鲁·杰梅尔斯开的一个玩笑，尤其是拿有影响力的人物开玩笑，

[fluː] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntid] ,

flew	round	the	circle	which	he	frequented	,
飞翔	圆形的	这	圆圈	哪个	他	经常光顾	,

他绕着他常去的那片区域飞了一圈，

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði][bɔːn] - [ˌem oʊ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['kærəktər] [fɔːr; fər][wɪt]

as	surely	as	the	bon	-	mot	of	a	man	of	established	character	for	wit
作为	一定	作为	这	邦	-	移动	的	一个	男人	的	已确立的	特点	为了	有

[glaidz] [θruː] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wɜːrld] .

glides	through	the	fashionable	world	.
滑翔	通过	这	时髦	世界	.

就像一个以机智著称的人的妙语在时尚界广为流传一样。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][held][ɪn] [rɪ'membrəns] ,

Many	of	his	good	things	are	held	in	remembrance	,
许多	的	他的	好的	事物	是	握住	在	纪念	,

人们铭记他的许多善行。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] .

but	are	generally	too	local	and	personal	to	be	introduced	here	.
但	是	一般来说	也	当地的	和	个人的	到	是	介绍	这里	.

但它们通常过于地域性和个人化，不适合在这里介绍。

" ['ændruː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][traɪb] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ]

"	Andrew	had	a	character	peculiar	to	himself	among	his	tribe	,	for	aught	I
"	安德鲁	有	一个	特点	奇特	到	他自己	之中	他的	部落	,	为了	零	我

['evər] [hɜːrd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

据我所知，安德鲁在他所在的部落里有着一种独特的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz][ɔːr][daɪs][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [huː]
He **was** **ready** **and** **willing** **to** **play** **at** **cards** **or** **dice** **with** **any** **one** **who**
他 曾是 准备好 和 愿意的 到 玩 在 牌 或者 骰子 和 任何 一 WHO
[dɪ'zaɪrd] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .
desired **such** **amusement** **.**
想要的 这样的 娱乐 .

他随时准备并乐意与任何想玩牌或掷骰子的人一起玩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [aɪ'tɪnərənt]['gæmblər] , [kɔːld] [ɪn] [ðæt]
This **was** **more** **in** **the** **character** **of** **the** **Irish** **itinerant** **gambler** **,** **called** **in** **that**
这 曾是 更多的 在 这 特点 的 这 爱尔兰 流动 赌徒 , 称为 在 那
['kʌntri] [ə; eɪ] ['kæroʊ] ,
country **a** **carrow** **,**
国家 一个 卡罗 ,

这更符合爱尔兰游荡赌徒的形象，在爱尔兰，这种赌徒被称为“carrow”。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['begər] .
than **of** **the** **Scottish** **beggar** **.**
比 的 这 苏格兰 乞丐 .

比苏格兰乞丐还不如。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] ['revərənd] ['dɑːktər]['rɑːbərt] ['dʌgləs] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌgælə'ʃiːlz] , [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]
But **the** **late** **Reverend** **Doctor** **Robert** **Douglas** **,** **minister** **of** **Galashiels** **,** **assured** **the**
但 这 晚的 牧师 医生 罗伯特 道格拉斯 , 部长 的 加拉希尔斯 , 保证 这
['ɔːθər] ,
author **,**
作者 ,

但已故的加拉希尔斯牧师罗伯特·道格拉斯博士向作者保证：

[ðæt] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['ændruː] ,
that **the** **last** **time** **he** **saw** **Andrew** **Gemmells** **,**
那 这 最后的 时间 他 锯 安德鲁 杰梅尔斯 ,

他最后一次见到安德鲁·杰梅尔斯时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][bræg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
he **was** **engaged** **in** **a** **game** **at** **brag** **with** **a** **gentleman** **of** **fortune** **,**
他 曾是 已订婚的 在 一个 游戏 在 吹牛 和 一个 绅士 的 财富 ,
[dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][bɜːrθ] .
distinction **,** **and** **birth** **.**
区别 , 和 出生 .

他当时正与一位出身高贵、家境殷实的绅士进行吹牛游戏。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [duː] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv][ræŋk] ,
To **preserve** **the** **due** **gradations** **of** **rank** **,**
到 保存 这 到期的 渐变 的 秩 ,

为了保持等级制度的合理性，

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
the **party** **was** **made** **at** **an** **open** **window** **of** **the** **château** **,**
这 派对 曾是 制成 在 一个 打开 窗户 的 这 城堡 ,

聚会是在城堡敞开的窗户边举行的。

[ðə; ði] [lerd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['begər] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;
the **laird** **sitting** **on** **his** **chair** **in** **the** **inside** **,** **the** **beggar** **on** **a** **stool** **in** **the** **yard** **;**
这 领主 坐着 在 他的 椅子 在 这 里面 , 这 乞丐 在 一个 凳子 在 这 院子 ;

领主坐在屋内的椅子上，乞丐坐在院子里的凳子上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
and **they** **played** **on** **the** **window** **-** **sill** **.**
和 他们 玩 在 这 窗户 - 窗台 .

他们在窗台上玩耍。

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['sɪlvər] .

The	stake	was	a	considerable	parcel	of	silver	.
这	赌注	曾是	一个	大量	包裹	的	银	.

赌注是一大笔白银。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʌgləs] [əb'zɜːrvd] ,

The	author	expressing	some	surprise	,	Dr	.	Douglas	observed	,
这	作者	表达	一些	惊喜	,	博士	.	道格拉斯	观察到	,

作者略带惊讶地说道，道格拉斯博士

[ðæt] [ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['hjuːmərɪst][ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

that	the	laird	was	no	doubt	a	humorist	or	original	;
那	这	领主	曾是	不	怀疑	一个	幽默家	或者	原来的	;

毫无疑问，这位地主是一位幽默家或有创意的人；

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] ['diːsnt] ['pɜːrsənz] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wʊd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

but	that	many	decent	persons	in	those	times	would	,	like	him	,
但	那	许多	体面的	人	在	那些	时代	会	,	喜欢	他	,

但当时很多正直的人都会像他一样，

[hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] ['pæsɪŋ] [æn; ən]['aʊər] , ['iːðər] [ɪn]

have	thought	there	was	nothing	extraordinary	in	passing	an	hour	,	either	in
有	想法	那里	曾是	没有什么	非凡的	在	通过	一个	小时	,	任何一个	在

[kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [ɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

card	-	playing	or	conversation	,
卡片	-	玩耍	或者	对话	,

我一直觉得消磨一个小时没什么特别的，无论是打牌还是聊天。

[wɪð; wɪθ] ['ændruː] .

with	Andrew	Gemmells	.
和	安德鲁	杰梅尔斯	.

与安德鲁·杰梅尔斯一起。

" [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['mendɪkənt] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] , [ɔːr][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ,

"	This	singular	mendicant	had	generally	,	or	was	supposed	to	have	,
"	这	单数	乞丐	有	一般来说	,	或者	曾是	据称	到	有	,

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

as	much	money	about	his	person	,
作为	很多	钱	关于	他的	人	,

“这位独特的乞丐通常身上带着，或者说人们认为他身上带着，很多钱。”

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] ['mɑːdərn] ['fʊtpædz] .

as	would	have	been	thought	the	value	of	his	life	among	modern	footpads	.
作为	会	有	到过	想法	这	价值	的	他的	生活	之中	现代的	脚垫	.

在现代足部训练中，人们会认为他的生命价值不高。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [mæn] ,

On	one	occasion	,	a	country	gentleman	,	generally	esteemed	a	very	narrow	man	,
在	一	场合	,	一个	国家	绅士	,	一般来说	尊敬的	一个	非常	狭窄的	男人	,

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['ændruː] ,

happening	to	meet	Andrew	,
发生	到	见面	安德鲁	,

有一次，一位乡绅，通常被认为是个心胸狭窄的人，碰巧遇到了安德鲁，

[ɪk'sprest] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['sɪlvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

expressed	great	regret	that	he	had	no	silver	in	his	pocket	,
表达	伟大的	后悔	那	他	有	不	银	在	他的	口袋	,

他非常遗憾自己口袋里没有银子。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['sɪkspəns] : — - [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

or	he	would	have	given	him	sixpence	:	—	'	I	can	give	you	change	for
或者	他	会	有	给定	他	六便士	:	—	-	我	能	给	你	改变	为了

[ə; eɪ][noʊt] [lerd] ,

a	note	laird	,
一个	笔记	领主	,

否则他就会给他六便士："地主，我可以找零给你一张纸币。"

- [rɪ'plaɪd] ['ændruː] .

'	replied	Andrew	.
-	回复	安德鲁	.

安德鲁回答道。

" [laɪk] [moʊst] [huː] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

"	Like	most	who	have	arisen	to	the	head	of	their	profession	,
"	喜欢	最多	WHO	有	出现	到	这	头	的	他们的	职业	,

"就像大多数在其专业领域中脱颖而出的人一样，

[ðə; ði]['mɑːdərn][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [men'dɪsəti] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

the	modern	degradation	which	mendicity	has	undergone	was	often	the	subject
这	现代的	降解	哪个	乞讨	有	经历	曾是	经常	这	主题

[ʌv; əv] ['ænˌdruːz] [læmen'teiʃənz] .

of	Andrew's	lamentations	.
的	安德鲁的	哀歌	.

安德鲁经常感叹现代乞讨制度的衰落。

[æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

As	a	trade	,	he	said	,
作为	一个	贸易	,	他	说	,

他说，作为一种交易，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wɜːrs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	forty	pounds	a	year	worse	since	he	had	first	practised	it	.
它	曾是	四十	磅	一个	年	更糟	自从	他	有	第一的	已实践	它	.

自从他开始练习以来，体重每年增加四十磅。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['bɛgɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['mɑːdərn][taɪmz] ['skersli] [ðə; ði]

On	another	occasion	he	observed	,	begging	was	in	modern	times	scarcely	the
在	其他	场合	他	观察到	,	乞讨	曾是	在	现代的	时代	几乎	这

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

profession	of	a	gentleman	,
职业	的	一个	绅士	,

他曾在另一场合评论说，在现代社会，乞讨几乎算不上绅士的职业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] [sʌnz] ,

and	that	if	he	had	twenty	sons	,
和	那	如果	他	有	二十	儿子们	,

如果他有二十个儿子，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [briːd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] .

he	would	not	easily	be	induced	to	breed	one	of	them	up	in	his	own	line	.
他	会	不是	容易地	是	诱导	到	品种	一	的	他们	向上	在	他的	自己的	线	.

他不会轻易被说服去培育其中一只加入自己的血统。

[wen] [ɔːr] [wer] [ðɪs] [lɔː'deitə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ][kloʊzd][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ['nevər]

When	or	where	this	laudator	temporis	acti	closed	his	wanderings	,	the	author	never
什么时候	或者	在哪里	这	赞扬者	temporis	行动	关闭	他的	漫游	,	这	作者	绝不

[hɜːrd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] ;

heard	with	certainty	;
听到	和	肯定	;

作者始终没有确切地知道这位赞美时代行动的人何时何地结束了他的游历；

[bʌt; bət][moʊst]['prɑːbəbli] , [æz; əz] [bɜːrn] [sez] —
but **most** **probably** **,** **as** **Burns** **says** **—**
但 最多 大概 , 作为 烧伤 说道 —

但最有可能的是，正如伯恩斯所说——

" — — [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['kædʒər] - - [deθ]
" **—** **—** **he** **died** **a** **cadger** **-** **powny's** **death**
" — — 他 死亡 一个 乞讨者 - - 死亡

“——他死于无赖之死

[æt; ət][sʌm; səm][daɪk][saɪd] . "
At **some** **dike** **side** **.** **"**
在 一些 堤 边 . "

在堤坝的某个一侧。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] ['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː]
" **The** **author** **may** **add** **another** **picture** **of** **the** **same** **kind** **as** **Edie** **Ochiltree**
" 这 作者 可能 添加 其他 图片 的 这 相同的 种类 作为 艾迪 奥奇尔特里
[ænd; ənd] ['ændruː] ;
and **Andrew** **Gemmells** **;**
和 安德鲁 杰梅尔斯 ;

作者可能会添加另一张与 Edie Ochiltree 和 Andrew Gemmells 类似的图片；

[kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [ˌɪlə'streɪʃəns] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæləri] ,
considering **these** **illustrations** **as** **a** **sort** **of** **gallery** **,**
考虑 这些 插图 作为 一个 种类 的 画廊 ,

把这些插图看作是一种画廊，

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'luːsɪdeɪt] ['fɔːrmər] ['mænərz] , [ɔːr][ə'mjuːz]
open **to** **the** **reception** **of** **any** **thing** **which** **may** **elucidate** **former** **manners** **,** **or** **amuse**
打开 到 这 接待 的 任何 事物 哪个 可能 阐发 以前的 礼仪 , 或者 娱乐
[ðə; ði] ['riːdər] .
the **reader** **.**
这 读者 .

乐于接受任何有助于阐明过去风俗或娱乐读者的事物。

" [ðə; ði] ['ɔθɚz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [wɪl] ['prɑːbəbli]
" **The** **author's** **contemporaries** **at** **the** **university** **of** **Edinburgh** **will** **probably**
" 这 作者的 同时代人 在 这 大学 的 爱丁堡 将要 大概
[rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪn] ['weɪstɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld] ['biːdzmən] ,
remember **the** **thin** **wasted** **form** **of** **a** **venerable** **old** **Bedesman** **,**
记住 这 薄的 浪费 形式 的 一个 可敬 老的 床夫 ,

“作者在爱丁堡大学的同代人或许会记得一位德高望重的老贝德斯曼瘦削消瘦的身形。”

[huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːtər] - [roʊ][pɔːrt] , [naʊ] [diˈmɔliʃt] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]
who **stood** **by** **the** **Potter** **-** **row** **Port** **,** **now** **demolished** **;** **and** **,** **without** **speaking** **a**
WHO 站立 经过 这 波特 - 排 港口 , 现在 已拆除 ; 和 , 没有 请讲 一个
['sɪləb(ə)l] ,
syllable **,**
音节 ,

他们站在如今已拆毁的波特街港口旁；一言不发，

['dʒentli][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]
gently **inclined** **his** **head** **,** **and** **offered** **his** **hat** **,** **but** **with** **the** **least** **possible**
轻轻地 倾斜 他的 头 , 和 提供 他的 帽子 , 但 和 这 至少 可能的
[dɪ'griː] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] ,
Degree **of** **urgency** **,**
程度 的 紧迫性 ,

他轻轻地颔首，递上帽子，但语气却丝毫没有急迫之意。

[tɔːrdz] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [pæst] .
towards **each** **individual** **who** **passed** **.**
向 每个 个人 WHO 通过了 .

向每一位逝者致敬。

[ðɪs] [mæn] [geɪnd] ,
This **man** **gained** **,**
这 男人 获得 ,

这个人获得了

[baɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stenjuːˌeɪtid] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːmər] [frʌm; frəm]
by **silence** **and** **the** **extenuated** **and** **wasted** **appearance** **of** **a** **palmer** **from**
经过 沉默 和 这 减轻 和 浪费 外貌 的 一个 帕尔默 从
[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] ,
a **remote** **country** **,**
一个 偏僻的 国家 ,

沉默不语，以及来自偏远地区的朝圣者那种憔悴消瘦的神情，

[ðə; ði] [seɪm] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['ændruː] - [sɑːr'kæstɪk] ['hjuːmər]
the **same** **tribute** **which** **was** **yielded** **to** **Andrew** **Gemmells's** **sarcastic** **humour**
这 相同的 贡 哪个 曾是 产生 到 安德鲁 - 讽刺的 幽默
[ænd; ənd] ['steɪtli] [dɪ'pɔːrtmənt] .
and **stately** **deportment** **.**
和 庄严 仪态 .

安德鲁·杰梅尔斯的讽刺幽默和庄重风度也获得了同样的赞誉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd]
He **was** **understood**
他 曾是 理解

人们理解他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **296** **]**
[页 -]

[第296页]

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sʌn] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['klæsɪks] [ʌv; əv]
to **be** **able** **to** **maintain** **a** **son** **a** **student** **in** **the** **theological** **classics** **of**
到 是 有能力的 到 维持 一个 儿子 一个 学生 在 这 神学 经典 的
[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
the **University** **,**
这 大学 ,

为了能够供养儿子在大学攻读神学经典课程，

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] .
at **the** **gate** **of** **which** **the** **father** **was** **a** **mendicant** **.**
在 这 门 的 哪个 这 父亲 曾是 一个 乞丐 .

父亲乞讨的那道门前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt]
The **young** **man** **was** **modest** **and** **inclined** **to** **learning** **,** **so** **that** **a** **student**
这 年轻的 男人 曾是 谦虚的 和 倾斜 到 学习 , 所以 那 一个 学生
[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
of **the** **same** **age** **,**
的 这 相同的 年龄 ,

这位年轻人为人谦逊，好学好学，以至于一位同龄的学生，

[ænd; ənd] [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['rædər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər] ,
and **whose** **parents** **were** **rather** **of** **the** **lower** **order** **,**
和 谁 父母 是 相当 的 这 降低 命令 ,

他们的父母出身较低，

[muːvd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [s'kɒləz]

moved	by	seeing	him	excluded	from	the	society	of	other	scholars
已搬	经过	看到	他	排除	从	这	社会	的	其他	学者们

[wen] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

when	the	secret	of	his	birth	was	suspected	,
什么时候	这	秘密	的	他的	出生	曾是	怀疑	,

看到他因身世之谜被怀疑而遭到其他学者的排斥，他深受触动。

[ɪn'devər] [tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ə'keɪʒən(ə)l] [sɪ'vɪlɪtiːz] .

endeavoured	to	console	him	by	offering	him	some	occasional	civilities	.
努力	到	安慰	他	经过	提供	他	一些	偶然	礼貌	.

试图通过偶尔的礼貌举动来安慰他。

[ðə; ði][oʊld] ['mendɪkənt] [wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][wʌn]

The	old	mendicant	was	grateful	for	this	attention	to	his	son	,	and	one
这	老的	乞丐	曾是	感激的	为了	这	注意力	到	他的	儿子	,	和	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

这位老乞丐很感激儿子得到这样的照顾，有一天，

[æz; əz][ðə; ði] ['frendli] ['stuːd(ə)nt] [pæst] , [hiː; hi] [stuːpt] ['fɔːrwərd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz] [ɪf]

as	the	friendly	student	passed	,	he	stooped	forward	more	than	usual	,	as	if
作为	这	友好的	学生	通过了	,	他	弯腰	向前	更多的	比	通常	,	作为	如果

[tuː; tə] [ˌɪntər'sept][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

to	intercept	his	passage	.
到	截距	他的	通道	.

当那位友善的学生经过时，他比平时弯腰的幅度更大，仿佛要拦住他的去路。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæfpeni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːbdʒekt]

The	scholar	drew	out	a	halfpenny	,	which	he	concluded	was	the	beggar's	object
这	学者	画	出去	一个	半便士	,	哪个	他	结束	曾是	这	乞丐的	目的

,

,

,

学者掏出一枚半便士硬币，他断定这就是乞丐想要的东西。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd]

when	he	was	surprised	to	receive	his	thanks	for	the	kindness	he	had
什么时候	他	曾是	惊讶	到	收到	他的	谢谢	为了	这	仁慈	他	有

[ʃoʊn] [tuː; tə] ['dʒɛmi] ,

shown	to	Jemmie	,
所示	到	杰米	,

当他收到杰米对他善意之举的感谢时，他感到很意外。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nekst]

and	at	the	same	time	a	cordial	invitation	to	dine	with	them	next
和	在	这	相同的	时间	一个	亲切	邀请	到	用餐	和	他们	下一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

同时，他们还热情邀请我下周日与他们共进晚餐。

- [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ænd; ənd] [pə'tetoz] , - ['ædɪŋ] , - [jɪl] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [kliːn]

'	on	a	shoulder	of	mutton	and	potatoes	,	'	adding	,	'	ye'll	put	on	your	clean
-	在	一个	肩膀	的	羊肉	和	土豆	,	-	添加	,	-	叫喊	放	在	你的	干净的

[sɑːrk] ,

sark	,
萨克	,

“在羊肩和土豆上，”补充道，“你们要穿上干净的衬衫，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['kʌmpəni] . -

as	I	have	company	.	'
作为	我	有	公司	.	-

因为我有人陪伴。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːspɪtəb(ə)l][prə'poʊz(ə)l] ,

The	student	was	strongly	tempted	to	accept	of	this	hospitable	proposal	,
这	学生	曾是	强烈	受诱惑	到	接受	的	这	好客	提议	,

这名学生非常想接受这份热情好客的提议。

[æz; əz] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] ;

as	many	in	his	place	would	probably	have	done	;
作为	许多	在	他的	地方	会	大概	有	完毕	;

许多处在他位置的人可能都会这样做;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

but	as	the	motive	might	have	been	capable	of	misrepresentation	,	he
但	作为	这	动机	可能	有	到过	有能力的	的	虚假陈述	,	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]['pruːd(ə)nt] ,

thought	it	most	prudent	,
想法	它	最多	谨慎	,

但由于动机可能存在歪曲，他认为最谨慎的做法是.....

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]

considering	the	character	and	circumstances	of	the	old	man	,	to	decline	the
考虑	这	特点	和	情况	的	这	老的	男人	,	到	衰退	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

考虑到老人的性格和处境，婉拒了邀请。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [treɪts] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [men'dɪsəti] ,

"	Such	are	a	few	traits	of	Scottish	mendicity	,
"	这样的	是	一个	很少	特征	的	苏格兰	乞讨	,

“以上是苏格兰乞丐的一些特征。”

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn]

designed	to	throw	light	on	a	novel	in	which	a	character	of	that	description
设计	到	扔	光	在	一个	小说	在	哪个	一个	特点	的	那	描述

[pleɪz] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt] .

plays	a	prominent	part	.
演出	一个	著名的	部分	.

旨在阐明一部小说，小说中有一个符合这种描述的角色扮演着重要角色。

[wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['vɪndɪˌkeɪtid] ['iːdi] - [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

We	conclude	,	that	we	have	vindicated	Edie	Ochiltree's	right	to	the	importance
我们	结束	,	那	我们	有	证明无罪	艾迪	-	正确的	到	这	重要性

[ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

assigned	him	;	and	have	shown	,
分配	他	;	和	有	所示	,

我们得出结论，我们已经维护了埃迪·奥奇尔特里应得的重视地位；并且已经证明，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [wʌn] ['begər] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

that	we	have	known	one	beggar	take	a	hand	at	cards	with	a	person	of
那	我们	有	已知	一	乞丐	拿	一个	手	在	牌	和	一个	人	的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

我们曾见过一个乞丐和一位有头有脸的人物一起打牌。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɪv] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] .
and **another** **give** **dinner** **parties** **.**
和 其他 给 晚餐 各方 .

还有人举办晚宴。

" [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['riːdər] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['kærəktər] [stɪl] ['fɜːrðər] ,
" **The** **curious** **reader** **who** **is** **anxious** **to** **pursue** **the** **character** **still** **further** **,**
" 这 好奇的 读者 WHO 是 焦虑的 到 追求 这 特点 仍然 更远 ,

“好奇的读者，渴望进一步了解这个角色，

[wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [ə'pɪrz]
will **be** **gratified** **with** **"** **a** **few** **particulars** **with** **which** **his** **biographer** **appears**
将要 是 满意 和 " 一个 很少 细节 和 哪个 他的 传记作家 出现
[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,
to **be** **unacquainted** **,**
到 是 不熟悉的 ,

他会很高兴地发现“他的传记作者似乎并不了解一些细节”，

" — [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] , [noʊ] . - .
" **—** **by** **a** **Correspondent** **of** **the** **Literary** **Gazette** **,** **No** **.** **664** **.**
" — 经过 一个 通讯员 的 这 文学 公报 , 不 . - .

——《文学公报》通讯员，第664期。

[ʌn'lʌki] [tekst] .
UNLUCKY **TEXT** **.**
倒霉 文本 .

不吉利的短信。

[pʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃəridən] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] ,
Poor **Dr** **.** **Sheridan** **,** **in** **an** **unguarded** **moment** **,**
贫穷的 博士 . 谢里丹 , 在 一个 无人看守 片刻 ,

可怜的谢里丹医生，在一次不经意间，

[bʌt; bət][ɪn][æz; əz] ['gɪltləs] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] , [tʃoʊz]
but **in** **as** **guiltless** **a** **spirit** **as** **characterized** **the** **Vicar** **of** **Wakefield** **,** **chose**
但 在 作为 无罪 一个 精神 作为 特征化的 这 牧师 的 韦克菲尔德 , 选择
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst] ,
for **his** **text** **,**
为了 他的 文本 ,

但秉持着韦克菲尔德牧师那种无辜的精神，他选择了以下经文：

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,
upon **the** **anniversary** **of** **the** **succession** **of** **the** **House** **of** **Hanover** **,**
之上 这 周年纪念日 的 这 演替 的 这 房子 的 汉诺威 ,

在汉诺威王朝继承周年纪念日之际，

" [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] .
" **Sufficient** **for** **the** **day** **is** **the** **evil** **thereof** **.**
" 充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 .

一天的难处一天当就够了。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sɜːrmən][dɪd][nɑːt][kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
" **Although** **the** **sermon** **did** **not** **contain** **a** **single** **political** **allusion** **that** **could** **have**
" 虽然 这 讲道 做过 不是 包含 一个 单身的 政治的 典故 那 可以 有
[kɔːzd] [ʌn'iːzinis] ,
caused **uneasiness** **,**
导致 不安 ,

“尽管布道中没有包含任何可能引起不安的政治暗示，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'fens] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
or **should** **have** **given** **offence** **,** **yet** **it** **was** **recorded** **in** **judgment** **against** **him** **,**
或者 应该 有 给定 罪行 , 然而 它 曾是 记录 在 判断 反对 他 ,

或者说，他本应因此受到冒犯，但却被记录在对他不利的判决书中。

[ænd; ənd] [əb'strʌktid] [hɪz; ɪz] [prɪ'fɜ:rmənt] ['evər]['æftər] . — - ['kɔləkwiz] .

and	obstructed	his	preferment	ever	after	.	—	Southey's	Colloquies	.
和	受阻	他的	升迁	曾经	后	.	—	-	研讨会	.

此后一直阻挠他的晋升。——骚塞对话录

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

The	Naturalist	.
这	博物学家	.

博物学家。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æloʊ] .

THE	AMERICAN	ALOE	.
这	美国人	芦荟	.

美国芦荟。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['æloʊ] ([ə'gɑ:vi] [ˌmerɪ'kɑ:nəˌəˌmerɪ'kænə]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][su:'pɜ:rb]

An	American	Aloe	(	Agave	Americana	)	is	one	of	the	most	superb
一个	美国人	芦荟	(	龙舌兰	美国风情	)	是	一	的	这	最多	高超

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

exhibitions	in	the	whole	vegetable	kingdom	.
展览	在	这	所有的	蔬菜	王国	.

美洲芦荟（Agave Americana）是整个植物王国中最杰出的植物之一。

[ðə; ði][plænt] , [wen] ['vɪgərəs] , ['raɪzɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [aʊt]

The	plant	,	when	vigorous	,	rises	upwards	of	twenty	feet	high	,	and	branches	out
这	植物	,	什么时候	蓬勃	,	上升	向上	的	二十	脚	高的	,	和	分支	出去

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

on	every	side	,
在	每一个	边	,

这种植物生长旺盛时，可长到二十英尺高，并向四面八方伸展枝条。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪrəmɪd] , [ʌv; əv] ['gri:nɪʃ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] , [ɪn] [θɪk] ['klʌstərz] [æt; ət]

forming	a	kind	of	pyramid	,	of	greenish	yellow	flowers	,	in	thick	clusters	at
成型	一个	种类	的	金字塔	,	的	绿绿色	黄色的	花朵	,	在	厚的	集群	在

['evri] [dʒɔɪnt] .

every	joint	.
每一个	联合的	.

形成一种金字塔状的结构，由黄绿色的花朵组成，在每个连接处都簇生着茂密的花朵。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æloʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kən'sɜ:vəˌtɔ:ri:z] ,

We	often	meet	with	the	aloe	in	our	conservatories	,
我们	经常	见面	和	这	芦荟	在	我们的	温室	,

我们经常在温室里见到芦荟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	it	has	been	known	to	flourish	in	the	open	air	.
和	它	有	到过	已知	到	繁荣	在	这	打开	空气	.

众所周知，它在露天环境下也能茁壮生长。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] ['mægəzi:n] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l] ,

A	Correspondent	of	the	Gardener's	Magazine	,	writing	from	Gwrich	Castle	,
一个	通讯员	的	这	园丁的	杂志	,	写作	从	-	城堡	,

- , ['denbiʃə(r)] ,

Abergelay	,	Denbighshire	,
-	,	登比郡	,

《园艺家杂志》通讯员，从登比郡阿伯格莱的格里奇城堡发来报道：

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] " [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [bæk] [hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:t] - ['haʊzɪz] ,

tells	us	that	"	about	eight	years	back	he	pulled	down	one	of	his	hot	-	houses	,
讲述	我们	那	"	关于	八	年	后退	他	拉	向下	一	的	他的	热的	-	房屋	,

他告诉我们，“大约八年前，他拆掉了自己的一座温室，

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'merɪkən] ['æloʊ] , [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

in	which	stood	a	large	American	Aloe	,	known	to	be	68	years	of	age	.
在	哪个	站立	一个	大的	美国人	芦荟	,	已知	到	是	-	年	的	年龄	.

其中矗立着一棵巨大的美国芦荟，据悉树龄为 68 年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skwer] ,

It	was	in	a	box	about	two	feet	square	,
它	曾是	在	一个	盒子	关于	二	脚	正方形	,

它装在一个大约两英尺见方的盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nuː]

and	the	plant	was	so	large	that	he	determined	not	to	put	it	in	the	new
和	这	植物	曾是	所以	大的	那	他	决定	不是	到	放	它	在	这	新的

[haʊs] [ðen] ['bɪldɪŋ] ;

house	then	building	;
房子	然后	建筑	;

这株植物体型巨大，他决定不把它放在当时正在建造的新房子里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [pleɪst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ([nɑːt]

it	was	,	in	consequence	,	placed	alongside	the	south	wall	in	the	corner	(	not
它	曾是	,	在	结果	,	放置	旁边	这	南	墙	在	这	角落	(	不是

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

expecting	it	to	live	,
期待	它	到	居住	,

因此，它被放置在南墙角落里（并不指望它能活下来），

) [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wɔːtərd] [ɪn] ['sʌmər] ,

)	where	it	has	been	ever	since	,	never	having	been	watered	in	summer	,
)	在哪里	它	有	到过	曾经	自从	,	绝不	拥有	到过	浇水	在	夏天	,

它一直都在那里，夏天从未浇过水。

[nɔːr] ['mætɪd] [nɔːr] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪn]['wɪntər] ,

nor	matted	nor	attended	to	in	winter	,
也不	哑光	也不	参加	到	在	冬天	,

冬天既不打理也不照料，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['helθi] ([ɪf] [nɑːt]

and	it	is	now	as	vigorous	and	as	healthy	(	if	not
和	它	是	现在	作为	蓬勃	和	作为	健康	(	如果	不是

现在它依然充满活力，依然健康（即便不是）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	297	]
[	页	-	]

[第297页]

[mɔːr] [soʊ]) [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

more	so	)	than	before	.
更多的	所以	)	比	前	.

比以前更加如此。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][nɑːt] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	box	was	not	buried	in	the	ground	,	and	is	now	falling	to	pieces	.
这	盒子	曾是	不是	埋葬	在	这	地面	,	和	是	现在	坠落	到	件	.

箱子没有埋入地下，现在已经散架了。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [ə'baʊt] - [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	garden	is	about	100	yards	from	the	sea	.
这	花园	是	关于	-	码	从	这	海	.

花园距离海边约100码。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['feɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiˌ]['æloʊ] [grəuz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ([ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [ɔːr] [les]
" It is no fable that the Aloe grows about a hundred years (a few more or less
" 它 是 不 寓言 那 这 芦荟 生长 关于 一个 百 年 (一个 很少 更多的 或者 较少的
) [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] ;
) before it blooms ;
) 前 它 花朵 ;

“芦荟生长约一百年（或多或少）才开花，这并非虚构；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['jiːldɪŋ] [ɪts] [siːd] , [ðə; ðiˌ] [stem] ['wɪðərz] [ænd; ənd][daɪz] .
and , after yielding its seed , the stem withers and dies .
和 , 后 屈服 它是 种子 , 这 干 威瑟斯 和 死亡 .

结籽后，茎秆便枯萎死亡。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [raɪt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,
If we remember right , a beautiful specimen in full bloom ,
如果 我们 记住 正确的 , 一个 美丽的 标本 在 满的 盛开 ,

如果我们没记错的话，那是一株盛开的美丽植物。

[wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [æt; ət][ðə; ðiˌ][ɑː'gail, 'ɑː-][ruːmz; rʊmz] , [ɪn]['riːdʒənt]
was exhibited three or four years since at the Argyll Rooms , in Regent
曾是 展出 三 或者 四 年 自从 在 这 阿盖尔 房间 , 在 摄政
[striːt] .
Street .
街道 .

三四年前曾在摄政街的阿盖尔厅展出。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [liːvz] [hæv; həv] [bɪn]
It may be as well to mention that the sharp - pointed leaves have been
它 可能 是 作为 出色地 到 提到 那 这 锋利的 - 尖 树叶 有 到过
[noʊn] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .
known to inflict serious injury .
已知 到 造成 严肃的 受伤 .

值得一提的是，这种植物的叶子尖锐，容易造成严重伤害。

[ɪn][ðə; ðiˌ] ['lænsɪt] , [noʊ] . - , ['vɑːl] . [iː] . , [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑːrdnər] ,
In the Lancet , No . 313 , vol . ii . , a case is recorded of a young gardener ,
在 这 《柳叶刀》 , 不 . - , 卷 . 二、 . , 一个 案件 是 记录 的 一个 年轻的 园丁 ,

《柳叶刀》第313期，第2卷，记录了一位年轻园丁的病例，

[huː] [waɪlst] ['wɔːtərɪŋ] [sʌm; səm][plænts][ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['gɑːrdn] , [æt; ət]
who whilst watering some plants in a gentleman's garden , at
WHO 而 浇水 一些 植物 在 一个 绅士的 花园 , 在
['kæmbəwəl] ,
Camberwell ,
坎伯韦尔 ,

在坎伯韦尔，一位绅士在花园里给植物浇水时，

[ˌæksɪ'dentəli] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [æn; ən]['æloʊ][plænt] ,
accidentally struck his hand against an aloe plant ,
偶然 击 他的 手 反对 一个 芦荟 植物 ,

不小心把手碰到了芦荟植株，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['prɪkəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ][læst][dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlɛft'hænd]['lɪt(ə)l]
one of the prickles of which passed into the last joint of his lefthand little
一 的 这 刺 的 哪个 通过了 进入 这 最后的 联合的 的 他的 左手 小的
['fɪŋgər] ;
finger ;
手指 ;

其中一根刺扎进了他左手小指的最后一个关节里；

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][bʌt; bət][ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] ['kɑːnsɪkwens] ,

he	regarded	the	circumstance	at	the	time	as	but	of	trifling	consequence	,
他	认为	这	环境	在	这	时间	作为	但	的	琐事	结果	,

他认为当时的情况无关紧要。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [slaɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] ;

on	account	of	its	causing	him	but	slight	inconvenience	;
在	帐户	的	它是	导致	他	但	轻微	不便	;

因为它只给他造成了轻微的不便;

['niːðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

neither	were	the	effects	worth	notice	until	two	days	after	the	accident	,
两者都不	是	这	效果	值得	注意	直到	二	天	后	这	事故	,

事故发生两天后，这些影响才开始显现出来。

[wen] [ðə; ði][pɑːrt][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgər] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪf] ,

when	the	part	put	on	a	white	appearance	,	and	the	finger	became	very	stiff	,
什么时候	这	部分	放	在	一个	白色的	外貌	,	和	这	手指	成为	非常	僵硬的	,

当患处呈现白色，手指变得非常僵硬时，

['swoʊlən] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ; [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

swollen	,	and	painful	;	these	symptoms	increased	,	and	by	the	following	morning
肿	,	和	痛苦	;	这些	症状	增加	,	和	经过	这	下列的	早晨

[ðə; ði] [hoʊl] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] ,

the	whole	hand	and	arm	,
这	所有的	手	和	手臂	,

肿胀、疼痛；这些症状加剧，到第二天早上，整个手和手臂都肿了起来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['elboʊ] , [hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɑːrdʒ][saɪz] .

as	far	as	the	elbow	,	had	attained	an	exceedingly	large	size	.
作为	远的	作为	这	弯头	,	有	已达到	一个	非常	大的	尺寸	.

肘部已经长得非常大了。

['æftər] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz]

After	suffering	about	two	months	,	the	poor	fellow	was	removed	into	St	.	Thomas's
后	痛苦	关于	二	几个月	,	这	贫穷的	同伴	曾是	已移除	进入	英石	.	托马斯的

['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

痛苦挣扎了大约两个月后，这个可怜的人被送进了圣托马斯医院。

[wer] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ɑːrm][wʌz; wəz]['æmpjəˌteɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['trævɝz] ,

where	the	diseased	arm	was	amputated	by	Mr	.	Travers	,
在哪里	这	患病的	手臂	曾是	截肢	经过	先生	.	特拉弗斯	,

特拉弗斯先生为那条患病的胳膊做了截肢手术。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [gʊd] [helθ] .

and	the	patient	soon	recovered	his	accustomed	good	health	.
和	这	病人	很快	恢复	他的	习惯	好的	健康	.

病人很快恢复了往日的健康状态。

[moʊlz] .

MOLES	.
鼹鼠	.

鼹鼠。

[ɪn] [ðoʊz] ['distrikts] [wer] [moʊlz] [ə'baʊnd] ,

In	those	districts	where	moles	abound	,
在	那些	地区	在哪里	鼹鼠	盛产	,

在那些鼹鼠出没的地区，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊl] - [hɪlz] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərəbli] ['lɑːrdʒər]

it	may	be	remarked	that	some	of	the	mole	-	hills	are	considerably	larger
它	可能	是	评论	那	一些	的	这	痣	-	丘陵	是	相当	更大的

[ðæn; ðən] ['ʌðər] .

than	others	.
比	其他的	.

值得注意的是，有些鼹鼠丘比其他鼹鼠丘要大得多。

[wen] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒd] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ɪz] [ðʌs] [dɪˈskʌvərd] ,

When	a	hill	of	enlarged	dimensions	is	thus	discovered	,
什么时候	一个	爬坡道	的	放大	方面	是	因此	发现	,

当发现一座规模较大的山丘时，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [nest] , [ɔːr] [den] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

we	may	be	almost	certain	of	finding	the	nest	,	or	den	of	the	mole	near	it
我们	可能	是	几乎	肯定	的	寻找	这	巢	,	或者	丹	的	这	痣	靠近	它

,

,

,

我们几乎可以肯定能在附近找到鼹鼠的巢穴或洞穴。

[baɪ] [dɪgɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [depθ] .

by	digging	to	a	sufficient	depth	.
经过	挖掘	到	一个	充足的	深度	.

挖到足够深。

[ðə; ði] [fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊl] [ɪz] ['ædmərəbli] [əˈdæptɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [kloʊz]

The	fur	of	the	mole	is	admirably	adapted	from	its	softness	and	short	close
这	毛皮	的	这	痣	是	令人钦佩地	改编	从	它是	柔软	和	短的	关闭

['tekstʃər] [fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌsʌbtə'reiniəus] [dæmp] ,

texture	for	defending	the	animal	from	subterraneous	damp	,
质地	为了	防守	这	动物	从	地下的	潮湿	,

鼹鼠的皮毛柔软且短而紧密，完美地适应了地下潮湿环境，能够保护动物免受潮湿的侵袭。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈdʒʊriəs] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə] [nɑːn] - [æmˈfɪbiəs] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs]

which	is	always	injurious	,	more	or	less	to	non	-	amphibious	animals	;	and	in	this
哪个	是	总是	有害的	,	更多的	或者	较少的	到	非	-	水陆两用	动物	;	和	在	这

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

这对非两栖动物来说总是或多或少有害的；在这种气候下，

[noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪnˈtaɪərli] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] .

no	choice	of	situation	could	entirely	guard	against	it	.
不	选择	的	情况	可以	完全	警卫	反对	它	.

任何选择都无法完全避免这种情况的发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [moʊlz] [ɪn] ['aɪərlənd] .

It	is	a	singular	fact	that	there	are	no	moles	in	Ireland	.
它	是	一个	单数	事实	那	那里	是	不	鼹鼠	在	爱尔兰	.

爱尔兰没有鼹鼠，这是一个非常奇特的事实。

[meɪ] [nɑːt] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nɑːt] ['θraɪvɪŋ] [ðer; ðər] ? —

May	not	the	dampness	of	the	climate	account	for	their	not	thriving	there	?	—
可能	不是	这	潮湿	的	这	气候	帐户	为了	他们的	不是	熙	那里	?	—

['edɪnbərə] [lɪt] .

Edinburgh	Lit	.
爱丁堡	点燃	.

气候潮湿是否是它们在那里无法茁壮成长的原因？——爱丁堡文学

['gɑːz, 'gæz] .
Gaz **.**
加兹 .

天然气。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['ænɪmlz] .
CHANGES **IN** **ANIMALS** **.**
变化 在 动物 .

动物的变化。

[ɔːl] [də'mestɪk] [mæ'mɪfərəs] ['ænɪmlz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['nuːmərəs]
All **domestic** **mammiferous** **animals** **introduced** **into** **America** **have** **become** **more** **numerous**
全部 国内的 有乳腺的 动物 介绍 进入 美国 有 变得 更多的 很多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['ænɪmlz] .
than **the** **indigenous** **animals** **.**
比 这 土著 动物 .

所有引进美洲的家养哺乳动物的数量都超过了本土动物。

[ðə; ði][hɔːg] ['mʌltɪplaɪz] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **hog** **multiplies** **very** **rapidly** **,** **and** **assumes** **much** **of** **the** **character** **of** **the**
这 猪 乘 非常 快速 , 和 假设 很多 的 这 特点 的 这
[waɪld] [bɔːr] .
wild **boar** **.**
荒野 公猪 .

猪繁殖速度非常快，并且具有野猪的许多特征。

[kaʊz] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [θraɪv] , [bʌt; bət] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] , ['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz]
Cows **did** **not** **at** **first** **thrive** **,** **but** **,** **in** **St** **.** **Domingo** **,** **only** **twenty** **-** **seven** **years**
牛 做过 不是 在 第一的 蓬勃发展 , 但 , 在 英石 . 多明戈 , 仅有的 二十 - 七 年
['æftər][ɪts][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] ,
after **its** **first** **discovery** **,**
后 它是 第一的 发现 ,

牛最初并没有繁衍生息，但在圣多明各，仅仅在牛首次被发现后的27年，

[fɔːr] , - [ɪn][ə; eɪ][hɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [həːdz] [ʌv; əv][eɪt] , - [ɑːr; ər]
4 **,** **000** **in** **a** **herd** **was** **not** **uncommon** **,** **and** **some** **herds** **of** **8** **,** **000** **are**
4 , - 在 一个 一群 曾是 不是 罕见 , 和 一些 畜群 的 8 , - 是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

一个畜群中有 4000 头牛并不罕见，甚至有记载说有 8000 头牛的畜群。

[ɪn] - , [ðɪs] ['aɪlənd][ɪk'spɔrtəd] - , - ['haɪdz] , [ænd; ənd] [nuː] [grə'neɪdə] - , - .
In **1587** **,** **this** **island** **exported** **35** **,** **444** **hides** **,** **and** **New** **Grenada** **64** **,** **350** **.**
在 - , 这 岛 导出 - , - 隐藏 , 和 新的 格林纳达 - , - .

1587年，该岛出口了35444张兽皮，而新格林纳达出口了64350张兽皮。

[kaʊz] ['nevər] [θraɪv] [nɔːr]['mʌltɪplaɪ] [wer] [sɔːlt][ɪz] ['wɑːntɪŋ] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][plænts][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
Cows **never** **thrive** **nor** **multiply** **where** **salt** **is** **wanting** **either** **in** **the** **plants** **or** **in** **the** **water**
牛 绝不 蓬勃发展 也不 乘 在哪里 盐 是 想要 任何一个 在 这 植物 或者 在 这 水
.
:
.

如果植物或水中缺乏盐分，牛就无法茁壮成长或繁衍生息。

[ðeɪ] [gɪv] [les] [mɪlk][ɪn] [ə'merɪkə] ,
They **give** **less** **milk** **in** **America** **,**
他们 给 较少的 牛奶 在 美国 ,

美国人产奶量较少。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [gɪv] [mɪlk][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ðə; ði] [kævz] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	do	not	give	milk	at	all	if	the	calves	be	taken	from	them	.
和	做	不是	给	牛奶	在	全部	如果	这	小牛	是	已采取	从	他们	.

如果小牛被带走，母牛就完全不产奶。

[ə'mʌŋ] ['hɔ:rsɪz][ðə; ði][koʊlts][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['æmb(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] ['jʊrəp] [hæv; həv][ðə; ði]

Among	horses	the	colts	have	all	the	amble	,	as	those	in	Europe	have	the
之中	马匹	这	小马驹	有	全部	这	缓行	,	作为	那些	在	欧洲	有	这

[trɑ:t] :

trot	:
小跑	:

马匹中，小马驹都擅长慢步，就像欧洲马匹都擅长小跑一样：

[ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [hə'redɪteri] [ɪ'fekt] .

this	is	probably	a	hereditary	effect	.
这	是	大概	一个	遗传	影响	.

这很可能是遗传因素造成的。

[braɪt] ['tʃesnʌt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['hɔ:rsɪz] .

Bright	chestnut	is	the	prevailing	colour	among	the	wild	horses	.
明亮的	板栗	是	这	盛行	颜色	之中	这	荒野	马匹	.

野生马匹中最常见的颜色是亮栗色。

[ðə; ði] [læmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][frʌm; frəm][mə'ri:noʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɑ:nə]['bɑ:stɑ:][ænd; ənd]['bʊrdə]

The	lambs	which	are	not	from	merinos	,	but	the	tana	basta	and	burda
这	羔羊	哪个	是	不是	从	美利奴羊	,	但	这	塔纳	够了	和	布尔达

[ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ,

of	the	Spaniards	,
的	这	西班牙人	,

这些羔羊并非美利奴羊的后代，而是西班牙人的塔纳巴斯塔羊和布尔达羊。

[æt; ət][fɜ:rst][ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['taɪmli] [ʃɔ:rn] , [ˌaɪ 'ti:] [grəuz]

at	first	are	covered	with	wool	,	and	when	this	is	timely	shorn	,	it	grows
在	第一的	是	涵盖	和	羊毛	,	和	什么时候	这	是	及时	剪	,	它	生长

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

起初全身覆盖着羊毛，及时剪掉后，羊毛又会重新长出来；

[ɪf] [ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'læps] , [ðə; ði] [wʊl] [fɔ:lz] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ɪz]

if	the	proper	time	is	allowed	to	elapse	,	the	wool	falls	off	,	and	is
如果	这	恰当的	时间	是	允许	到	流逝	,	这	羊毛	瀑布	离开	,	和	是

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ʃɔ:rt] ,

succeeded	by	short	,
成功了	经过	短的	,

如果给予适当的时间，羊毛就会脱落，随后会生长出短绒毛。

['ʃaɪnɪŋ] , [kloʊz] [her] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] .

shining	,	close	hair	,	like	that	of	the	goat	in	the	same	climate	.
灼灼	,	关闭	头发	,	喜欢	那	的	这	山羊	在	这	相同的	气候	.

毛发闪亮、紧密，就像同种气候下的山羊的毛发一样。

['evri] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [laɪk][mæn] , [rɪ'kwaɪrz] [taɪm][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ɪt'self][tu:; tə]

Every	animal	,	it	would	appear	,	like	man	,	requires	time	to	accustom	itself	to
每一个	动物	,	它	会	出现	,	喜欢	男人	,	需要	时间	到	习惯	本身	到

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

看来，所有动物都和人类一样，需要时间来适应气候。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['bɪtərn] .

THE	GREAT	AMERICAN	BITTERN	.
这	伟大的	美国人	卤水	.

伟大的美国苦啤。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəzi:n]

A	most	interesting	and	remarkable	circumstance	we	learn	from	the	Magazine
一个	最多	有趣的	和	卓越	环境	我们	学习	从	这	杂志

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	Natural	History	,
的	自然的	历史	,

我们从《自然历史杂志》上了解到一件非常有趣且引人注目的事情:

[ə'tendz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['bɪtərn] ;

attends	the	great	American	Bittern	;
参加	这	伟大的	美国人	卤水	;

参加伟大的美国苦鹬;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [brest] ['i:kwəl]

it	is	that	it	has	the	power	of	emitting	a	light	from	its	breast	equal
它	是	那	它	有	这	力量	的	发射	一个	光	从	它是	胸部	平等的

[tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tɔ:rtʃ] ,

to	the	light	of	a	common	torch	,
到	这	光	的	一个	常见的	火炬	,

它能够从胸前发出相当于普通火炬的光芒。

[wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪneɪts] [ðə; ði]['wɔ:tər][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [preɪ] .

which	illuminates	the	water	so	as	to	enable	it	to	discover	its	prey	.
哪个	照亮	这	水	所以	作为	到	使能够	它	到	发现	它是	猎物	.

它能照亮水面，以便发现猎物。

[æz; əz] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['eni]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv]

As	this	circumstance	is	not	mentioned	by	any	naturalist	,	the	correspondent	of
作为	这	环境	是	不是	提及	经过	任何	博物学家	,	这	通讯员	的

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn]['kwestʃən] ,

the	journal	in	question	,
这	杂志	在	问题	,

由于没有任何博物学家提及这种情况，因此，该期刊的通讯员表示:

[tʊk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

took	every	precaution	to	determine	,	as	he	has	done	,	the	truth	of	it	.
采取	每一个	预防	到	决定	,	作为	他	有	完毕	,	这	真相	的	它	.

他采取了一切预防措施来查明真相，而他也确实做到了。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] .

Notes	of	a	Reader	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['brɪtɪʃ] [si:] ['sɔŋz] .

BRITISH	SEA	SONGS	.
英国的	海	歌曲	.

英国海歌。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliɪst] ['neɪv(ə)l]['bæləʊz][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepis] [kə'lekʃ(ə)n] ,

One	of	our	earliest	naval	ballads	is	derived	from	the	Pepys	Collection	,
一	的	我们的	最早	海军	民谣	是	衍生的	从	这	佩皮斯	收藏	,

我们最早的海战民谣之一源自佩皮斯收藏集。

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	is	supposed	to	have	been	written	in	the	reign	of	Queen	Elizabeth	.
和	是	据称	到	有	到过	书面	在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	.

据称写于伊丽莎白女王统治时期。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekərdz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

It	records	the	events	of	a	sea	-	fight	in	the	reign	of	Henry	the	Eighth	,
它	记录	这	活动	的	一个	海	-	斗争	在	这	在位	的	亨利	这	第八	,

它记录了亨利八世统治时期的一场海战事件。

[bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['haʊərd] [ænd; ənd] [sɜːr] ['ændruː] ['bɑːrtn] , [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['paɪrət] ;

between	Lord	Howard	and	Sir	Andrew	Barton	,	a	Scotch	pirate	;
之间	主	霍华德	和	先生	安德鲁	巴顿	,	一个	苏格兰威士忌	海盗	;

霍华德勋爵和苏格兰海盗安德鲁·巴顿爵士之间;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rendərd] ['kjʊriəs] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] ['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts]

and	it	is	rendered	curious	by	the	picture	it	presents	of	naval	engagements
和	它	是	渲染	好奇的	经过	这	图片	它	礼物	的	海军	订婚

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

in	those	days	,
在	那些	天	,

它所展现的当时的海战景象令人感到好奇。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [fækt] [wɪtʃ] [træn'spaɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ;

and	by	a	singular	fact	which	transpires	in	the	course	of	the	details	;
和	经过	一个	单数	事实	哪个	发生	在	这	课程	的	这	细节	;

并且由于在细节过程中发生的一个特殊事实;

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [ðen] ['mærɪtaɪm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['oʊnli] [tuː] [ʃɪps] [ʌv; əv]

namely	,	that	the	then	maritime	force	of	England	consisted	of	only	two	ships	of
即	,	那	这	然后	海上	力量	的	英格兰	由.....组成	的	仅有的	二	船舶	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

也就是说，当时英国的海上力量只有两艘战舰。

[ɪn] ['pɝːsiːz]

In	Percy's
在	珀西的

在珀西的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

" [rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [oʊld] [mə'riːn] ['bæləd] , [kɔːld] [ðə; ði] "

"	Reliques	of	Ancient	Poetry	,	"	there	is	another	old	marine	ballad	,	called	the	"
"	圣物	的	古老的	诗	,	"	那里	是	其他	老的	海洋	民谣	,	称为	这	"

['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪlz] ,

Winning	of	Cales	,
获胜	的	卡路里	,

《古代诗歌遗迹》中还有一首古老的航海民谣，名为《赢得海鸥》,

" [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [kə'diːz] .

"	a	name	which	our	sailors	had	given	to	Cadiz	.
"	一个	姓名	哪个	我们的	水手们	有	给定	到	加的斯	.

"这是我们的水手们给加的斯起的名字。"

[ðɪs] [ə'fer] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [dʒuːn] , - ;

This	affair	took	place	in	June	,	1596	;
这	事务	采取	地方	在	六月	,	-	;

这件事发生在1596年6月;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ] ['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ,

but	the	description	of	it	in	the	old	song	presents	nothing	peculiar	,
但	这	描述	的	它	在	这	老的	歌曲	礼物	没有什么	奇特	,

但老歌中对它的描述并没有什么特别之处。

[ɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['neɪv(ə)l] ['mænərz] .

or	worthy	of	attention	as	regards	naval	manners	.
或者	值得	的	注意力	作为	问候	海军	礼仪	.

或者，就海军礼仪而言，值得关注。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

From	this	period	,
从	这	时期	,

从这一时期开始，

[aɪ]['kænɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd]['eni] [si:] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tɪl] [geɪz] " [blæk] -

I	cannot	at	present	call	to	mind	any	sea	song	of	importance	till	Gay's	"	Black	-
我	不能	在	展示	称呼	到	头脑	任何	海	歌曲	的	重要性	直到	同性恋的	"	黑色的	-

[aɪd] ['su:zn] ,

eyed	Susan	,
眼睛	苏珊	,

目前我记不起任何重要的海歌，直到盖伊的《黑眼苏珊》

" [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts][ˌpɑ:pju'lærəti][tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['aʊər] ,

"	which	,	you	know	,	has	maintained	its	popularity	to	the	present	hour	,
"	哪个	,	你	知道	,	有	维持	它是	人气	到	这	展示	小时	,

“你知道，它至今仍然很受欢迎。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [noʊ] [les] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bju:ti]

and	which	deserves	to	have	done	so	,	no	less	on	account	of	the	beauty
和	哪个	值得	到	有	完毕	所以	,	不	较少的	在	帐户	的	这	美丽

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [və:siz] ,

of	the	verses	,
的	这	诗句	,

而它也确实值得获得这样的殊荣，这不仅是因为诗句优美动人，更是因为它本身就值得如此。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] [er] [ɪn][ðə; ðɪ]['maɪnər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][set] .

than	of	the	pathetic	air	in	the	minor	to	which	they	are	set	.
比	的	这	可怜的	空气	在	这	次要的	到	哪个	他们	是	放	.

而不是它们所处的小调中那种悲怆的气氛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [æt; ət][noʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ]['sti:vənzəz, 'sti:vənzɪz]

This	was	,	at	no	great	length	of	time	,	succeeded	by	Stevens's
这	曾是	,	在	不	伟大的	长度	的	时间	,	成功了	经过	史蒂文斯的

" [stɔ:rm] , " [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] ,

"	Storm	,	"	a	song	which	,
"	风暴	,	"	一个	歌曲	哪个	,

不久之后，史蒂文斯的《暴风雨》紧随其后，这首歌.....

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [ə'laʊ] , [stændz] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪrɪks] [ʌv; əv]

I	believe	you	will	all	allow	,	stands	deservedly	at	the	head	of	the	lyrics	of
我	相信	你	将要	全部	允许	,	站立	理所当然	在	这	头	的	这	歌词	的

[ðə; ðɪ] [di:p] .

the	deep	.
这	深的	.

我相信你们都会同意，这首歌当之无愧地位列深海歌词之首。

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['nɔ:tɪkli] [kə'rekt] , [ðə; ðɪ]['mju:zɪk][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	words	are	nautically	correct	,	the	music	is	of	a	manly	and	original
这	字	是	航海	正确的	,	这	音乐	是	的	一个	男子气概	和	原来的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

歌词符合航海术语，音乐充满阳刚之气，别具一格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['straɪkɪŋ]

and	the	subject	-	matter	is	one	of	the	most	interesting	of	the	many	striking
和	这	主题	-	事情	是	一	的	这	最多	有趣的	的	这	许多	引人注目

['ɪnsɪdənts] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [si:] - [laɪf] .

incidents	common	to	sea	-	life	.
事件	常见的	到	海	-	生活	.

而故事的主题则是海洋生物中众多引人注目的事件中最有趣的一个。

[ði:z] [faɪn] ['bæləʤ] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t] , [wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pɑ:pjələr]

These	fine	ballads	,	if	I	mistake	not	,	were	succeeded	by	one	or	two	popular
这些	美好的	民谣	,	如果	我	错误	不是	,	是	成功了	经过	一	或者	二	受欢迎的

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

如果我没记错的话，这些优美的民谣之后，又出现了一两首流行歌曲。

[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:rn] ; [ðen] [keɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dɪbdɪn] ,

with	music	by	Dr	.	Arne	;	then	came	those	of	Dibdin	,
和	音乐	经过	博士	.	阿恩	;	然后	来了	那些	的	迪布丁	,

音乐由阿恩博士创作；接下来是迪布丁的作品。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [,kɔmpə'ziʃənz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɔ:r]

which	were	in	their	turn	followed	by	a	host	of	compositions	,	distinguished	more
哪个	是	在	他们的	转动	随后	经过	一个	主持人	的	作品	,	杰出的	更多的

[baɪ][ðə; ði] ['strenjuəs] ,

by	the	strenuous	,
经过	这	费力的	,

随后又出现了一系列作品，这些作品的特点是更加艰涩难懂、充满力量。

[roʊ'bʌst] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] , [ðæn; ðən][baɪ][poʊ'etɪkl] ['eksələns] , [ɔ:r] [prə'feʃən(ə)l]

robust	character	of	the	music	,	than	by	poetical	excellence	,	or	professional
强壮的	特点	的	这	音乐	,	比	经过	诗意的	卓越	,	或者	专业的

['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] .

accuracy	in	the	words	.
准确性	在	这	字	.

音乐的浑厚个性，而非诗歌的优美或歌词的专业准确性。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [tru:] — ([sʌtʃ] ,

The	songs	in	which	the	words	happened	to	be	vigorous	and	true	—	(	such	,
这	歌曲	在	哪个	这	字	发生	到	是	蓬勃	和	真的	—	(	这样的	,

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

那些歌词恰好铿锵有力、真挚动人的歌曲——（例如，

[æz; əz] ['kaʊpərz] ['noʊb(ə)l]['bælәd] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['kæstəweɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	Cowper's	noble	ballad	called	the	"	Castaway	,	"	and	the	"	Loss	of	the
作为	考珀的	高贵	民谣	称为	这	"	荒岛求生者	,	"	和	这	"	损失	的	这

['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] ,

Royal	George	,
皇家	乔治	,

就像考珀的民谣《漂流者》和《皇家乔治号的沉没》一样，

") [wɜ:r; wər][nɑ:t][set][tu:; tə]['mju:zɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ʃi:ld] , ['deɪvi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

"	)	were	not	set	to	music	;	but	the	powers	of	Shield	,	Davy	,	and	others	,
"	)	是	不是	放	到	音乐	;	但	这	权力	的	盾	,	戴维	,	和	其他的	,

"并没有谱成音乐；但希尔德、戴维和其他人的力量，

[wɜ:r; wər]['weɪstɪd][ɑ:n] [və:siz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [,kɔmpə'ziʃənz] .

were	wasted	on	verses	unworthy	of	their	compositions	.
是	浪费	在	诗句	不配	的	他们的	作品	.

浪费在了与作品本身不相称的诗句上。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ɪn] ['eksələns] [ɪz][ðə; ði] " [ˌæri'θjuːzə] ,
Among these , the foremost in excellence is the " Arethusa ,
之中 这些 , 这 首先 在 卓越 是 这 " 阿瑞图萨 ,

其中，最优秀的当属"阿瑞图萨"。

" [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] , ['rekləs] ,
" a composition on which the singing of Incledon , and the bold , reckless ,
" 一个 作品 在 哪个 这 歌唱 的 - , 和 这 大胆的 , 鲁莽 ,

"一首以Incledon的歌声和大胆、鲁莽的风格为特色的作品

[ə'rɪdʒən(ə)l][dʒɑːn] - [bʊl] - [laɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [baɪ] [ʃiːld] , [ɔːr][ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
original John - Bull - like character of the air by Shield , or ascribed to him ,
原来的 约翰 - 公牛 - 喜欢 特点 的 这 空气 经过 盾 , 或者 归因于 到 他 ,
[hæv; həv] [fɪkst] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
have fixed a high reputation .
有 固定的 一个 高的 名声 .

Shield 创作的或归于他的原创 John-Bull 式的空中特质，已经确立了很高的声誉。

['deɪviz] " [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , " [dɪ'zɜːrvz] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " ['seɪlər] [bɔɪ] , "
Davy's " Bay of Biscay , " deserves its popularity ; and the " Sailor Boy , "
戴维的 " 湾 的 比斯开 , " 值得 它是 人气 ; 和 这 " 水手 男生 , "

戴维的《比斯开湾》名副其实；而《水手男孩》

" [ðə; ði][oʊld] ['kɑːmədɔːr] ,
" The Old Commodore ,
" 这 老的 准将 ,

老准将

" [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['meləˌdiz] [baɪ] [riːv] , ([huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" and one or two other melodies by Reeve , (who , though not much of a
" 和 一 或者 二 其他 旋律 经过 里夫 , (WHO , 尽管 不是 很多 的 一个
[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
musician ,
音乐家 ,

还有里夫创作的一两首其他旋律（尽管他算不上什么音乐家），

[wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['meləˌdɪst] ,) [ə'baʊnd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
was an admirable melodist ,) abound also in the qualities which I have
曾是 一个 令人钦佩的 旋律家 ,) 盛产 还 在 这 品质 哪个 我 有
[ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
already alluded to ,
已经 暗示 到 ,

他是一位令人钦佩的作曲家，也具备我前面提到的那些优秀品质。

[æz; əz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk][ə'dæptɪd][tuː; tə] [siː] ['sɔŋz] . — ['blækˌwʊdz]
as peculiar to the national music adapted to sea songs . — Blackwood's
作为 奇特 到 这 国家的 音乐 改编 到 海 歌曲 . — 黑木
['mægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

如同民族音乐中特有的海歌一样。——《布莱克伍德杂志》

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
MAKING A BOOK .
制作 一个 书 .

制作一本书。

['leɪdi] ['mɔ:rgən] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] " [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bu:dwɑ:r] "
Lady Morgan gives the following process by which her " Book of the Boudoir "
女士 摩根 给予 这 下列的 过程 经过 哪个 她 " 书 的 这 闺房 "
[wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] :
was manufactured :
曾是 制造 :

摩根夫人描述了她的《闺房之书》的制作过程:

" [waɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'braɪənz] , " [sez] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] , " [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" While the fourth volume of the O'Briens , " says her ladyship , " was going
" 尽管 这 第四 体积 的 这 奥布莱恩斯 , " 说道 她 夫人 , " 曾是 去
[θru:] [ðə; ði] [pres] ,
through the press ,
通过 这 按 ,

"当《奥布莱恩家族史》第四卷,"夫人说,"正在印刷的时候,

['mɪstər] . ['koʊlbɝn][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld]
Mr . Colburn was sufficiently pleased with the subscription (as it is called
先生 . 科尔伯恩 曾是 足够 高兴 和 这 订阅 (作为 它 是 称为
[ɪn][ðə; ði] [treɪd]) [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ,
in the trade) to the first edition ,
在 这 贸易) 到 这 第一的 版 ,

科尔伯恩先生对第一版的预售情况(业内称之为"预定")相当满意。

[tu:; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
to desire a new work from the author .
到 欲望 一个 新的 工作 从 这 作者 .

渴望作者的新作品。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər]['aɪərlənd] , [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['lɪtərəli] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] , [[haʊ]
I was just setting off for Ireland , the horses literally putting to , [how
我 曾是 只是 环境 离开 为了 爱尔兰 , 这 马匹 字面上地 推杆 到 , [如何
['kjʊriəs] !]
curious !]
好奇的 !]

我当时正准备前往爱尔兰,马儿们真的在嘶鸣,[真奇怪!]

[wen] ['mɪstər] . ['koʊlbɝn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
when Mr . Colburn arrived with his flattering proposition .
什么时候 先生 . 科尔伯恩 到达的 和 他的 奉承 主张 .

科尔伯恩先生带着他那套奉承的提议来了。

[[haʊ] [ˌæprə'poʊ] !]
[How apropos !]
[如何 恰好 !]

【真是太贴切了!】

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['entər]['ɪntu:]['eni]['fju:tʃər] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [[haʊ] ['ɔ:kwərd] !]
I could not enter into any future engagement ; [how awkward !]
我 可以 不是 进入 进入 任何 未来 订婚 ; [如何 尴尬的 !]

我无法再订立任何婚约;[好尴尬!]

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['koʊlbɝn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skræbi] [ˌem 'es] . ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜ:rvənt]
and Mr . Colburn taking up a scrabby MS . volume which the servant
和 先生 . 科尔伯恩 采取 向上 一个 邋遢的 多发性硬化症 . 体积 哪个 这 仆人
[wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
was about to thrust into the pocket of the carriage ,
曾是 关于 到 推力 进入 这 口袋 的 这 运输 ,

科尔伯恩先生拿起一本破旧的手稿,那是仆人正要塞进马车口袋里的。

[æskt] , - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -
asked , ' What was that ? '
问 , - 什么 曾是 那 ? -

问："那是什么？"

[[haʊ] ['tʌtʃɪŋli] ['sɪmp(ə)l] !]
[How touchingly simple !]
[如何 感人地 简单的 !]

【多么感人的简单！】

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][diː]['ɑːmnɪbəs]['riːbəs] ;
I said it was ' one of many volumes of odds and ends de omnibus rebus ;
我 说 它 曾是 - 一 的 许多 卷 的 赔率 和 结束 德 综合 谜语 ;

我说它是"众多零碎杂谈中的一本";

- [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] ['entri] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
' and I read him the last entry I had made the night before ,
- 和 我 读 他 这 最后的 入口 我 有 制成 这 夜晚 前 ,

于是我把前一天晚上写的最后一篇日记读给了他听。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] .
on my return from the opera .
在 我的 返回 从 这 歌剧 .

我从歌剧院回来的时候。

[[haʊ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [pʊt] [tuː; tə] !]
[How very obliging , considering that the horses were literally put to !]
[如何 非常 乐于助人 , 考虑 那 这 马匹 是 字面上地 放 到 !]

【考虑到这些马匹是被迫服从的，它们真是太听话了！】

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! -
' This is the very thing ! '
- 这 是 这 非常 事物 ! -

"正是这个！"

[sed] [ðə; ði] - [ˌjʊrə'piːən] ['pʌblɪʃər] ; - [[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] !
said the ' European publisher ; ' [how charming !
说 这 - 欧洲的 出版商 ; - [如何 迷人 !

"欧洲出版商"说道；"多么迷人啊！"

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [droʊl] !]
and yet how droll !]
和 然而 如何 滑稽 !]

多么滑稽啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
and if the public is of the same opinion ,
和 如果 这 民众 是 的 这 相同的 观点 ,

如果公众也持相同观点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ɪn] [ðʌs] ['kʌmɪŋ] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪn] - ,
I shall have nothing to regret in thus coming , though somewhat in dishabillé ,
我 将 有 没有什么 到 后悔 在 因此 未来 , 尽管 有些 在 - ,
[bɪ'fɔːr] [ɪts][traɪ'bjuːnl] .
before its tribunal .
前 它是 法庭 .

虽然衣衫褴褛，但我来到法庭接受审判，对此我并不后悔。

" ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
" Blackwood's Magazine .
" 黑木 杂志 .

《布莱克伍德杂志》。

[ˌæpə'rɪʃənz] .
APPARITIONS .
幻影 .

幻影。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ˌæpə'rɪʃənz] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]
Dr . Southey's opinion on apprarities deserves to be carried to the
博士 . - 观点 在 幻影 值得 到 是 携带 到 这
[ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evər] - ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] :
controversial account of this ever - interesting question :
有争议的 帐户 的 这 曾经 - 有趣的 问题 :

索西博士关于显灵现象的观点值得我们深入探讨这个一直以来都备受争议的问题:

— " [maɪ] ['sɪriəs] [bɪ'liːf] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ˌpretər'nætʃrəl] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]
— " My serious belief amounts to this , that preternatural impressions are sometimes
— " 我的 严肃的 信仰 金额 到 这 , 那 超自然 印象 是 有时
[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][waɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;
communicated to us for wise purposes ;
沟通 到 我们 为了 明智的 目的 ;

"我的认真信念是，超自然的印象有时会以明智的方式传递给我们;

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['mænɪfest] [ðəm'selvz] . " —
and that departed spirits are sometimes permitted to manifest themselves . " —
和 那 已离开 烈酒 是 有时 允许 到 显现 他们自己 . " —
['kɔləkwiz] .
Colloquies .
研讨会 .

并且，逝者的灵魂有时被允许显现出来。"——对话录。

[ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] .
THE FEUDAL SYSTEM .
这 封建 系统 .

封建制度。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] ,
The system of servitude ,
这 系统 的 奴役 ,

奴役制度

[wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt]
which prevailed in the earlier periods of our history was not of that
哪个 最终获胜 在 这 早些时候 时期 的 我们的 历史 曾是 不是 的 那
[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['kærəktər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
unmitigated character that may be supposed .
未加缓解的 特点 那 可能 是 据称 .

我们历史上早期盛行的这种现象，并非人们想象中那样毫无节制。

" [noʊ][mæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kʊd; kəd] [preɪ] [ə'pɑːn][sə'saɪəti] ,
" No man in those days could prey upon society ,
" 不 男人 在 那些 天 可以 猎物 之上 社会 ,

"在那个年代，没有人能够掠夺社会。"

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔː] — [ə; eɪ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
unless he were at war with it as an outlaw — a proclaimed
除非 他 是 在 战争 和 它 作为 一个 取缔 — 一个 宣布
[ænd; ənd]['oʊpən] ['enəmi] .
and open enemy .
和 打开 敌人 .

除非他与它处于战争状态，是亡命之徒——一个公开宣誓的敌人。

[ruːd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] , [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [lɔː] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn]

Rude	as	the	laws	were	,	the	purposes	of	law	had	not	then	been
粗鲁的	作为	这	法律	是	,	这	目的	的	法律	有	不是	然后	到过

[pər'vɜːrtɪd] ;

perverted	;
变态	;

尽管当时的法律很粗暴，但法律的目的还没有被扭曲；

— [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][krɑːft] ; — [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][men][frʌm; frəm]

—	it	had	not	been	made	a	craft	;	—	it	served	to	deter	men	from
—	它	有	不是	到过	制成	一个	工艺	;	—	它	服务	到	阻止	男人	从

[kə'mitiŋ] [kraɪmz] ,

committing	crimes	,
提交	犯罪	,

——它并非一种工艺；——它的作用是阻止人们犯罪。

[ɔːr][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ; — ['nevər][tuː; tə] [ʃiːld] [noʊ'tɔːriəs] ,

or	to	punish	them	for	the	commission	;	—	never	to	shield	notorious	,
或者	到	惩治	他们	为了	这	委员会	;	—	绝不	到	盾	臭名昭著	,

[ək'nɑːlɪdʒd] , ['ɪmpjədənt] [gɪlt] , [frʌm; frəm][kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

acknowledged	,	impudent	guilt	,	from	condign	punishment	.
已确认	,	厚颜无耻	有罪	,	从	条件	惩罚	.

或者惩罚他们的罪行；——绝不包庇臭名昭著、公认的、厚颜无耻的罪行，使其免受应有的惩罚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	in	the	fabric	of	society	,	imperfect	as	it	was	,
和	在	这	织物	的	社会	,	不完善	作为	它	曾是	,

而在这个并不完美的社会结构中，

[ðə; ði]['aʊtlaɪn][ænd; ənd]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt]

the	outline	and	rudiments	of	what	it	ought	to	be	were	distinctly	marked
这	大纲	和	基本原理	的	什么	它	应该	到	是	是	明显地	标记

[ɪn][sʌm; səm][meɪn][pɑːrts] ,

in	some	main	parts	,
在	一些	主要的	部分	,

它应有的轮廓和基本形态在一些主要部分已经清晰地显现出来。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['welnai] ['ʌtərli] [ɪ'feɪst] .

where	they	are	now	wellnigh	utterly	effaced	.
在哪里	他们	是	现在	几乎	完全地	抹去	.

如今它们几乎完全消失了。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Every	person	had	his	place	.
每一个	人	有	他的	地方	.

每个人都有自己的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendəns]

There	was	a	system	of	superintendence
那里	曾是	一个	系统	的	督察

当时存在一套监督制度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	299	]
[	页	-	]

[第299页]

['evriwer] , ['sɪv(ə)l][æz; əz] [wel] [ˌjuː 'es] [rɪ'lɪdʒəs] .

everywhere	,	civil	as	well	us	religious	.
到处	,	民用	作为	出色地	我们	宗教	.

到处都是，无论是平民还是宗教人士。

[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ['vɪlənɪdʒ] , [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

They	who	were	born	in	villainage	,	were	born	to	an	inheritance	of	labour	,
他们	WHO	是	出生	在	恶棍行为	,	是	出生	到	一个	遗产	的	劳动	,

那些生于贫寒之家的人，生来就肩负着劳作的重任。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

but	not	of	inevitable	depravity	and	wretchedness	.
但	不是	的	不可避免的	堕落	和	悲惨	.

但并非必然走向堕落和悲惨。

[ɪf] [wʌn] [klæs] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz]['kæt(ə)l] , [ðeɪ]

If	one	class	were	regarded	in	some	respects	as	cattle	,	they
如果	一	班级	是	认为	在	一些	尊重	作为	牛	,	他们

[wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ;

were	at	least	taken	care	of	;
是	在	至少	已采取	关心	的	;

如果说某个阶层在某些方面被视为牲畜，那么他们至少也得到了照顾；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] , [fed] , ['ʃeltərd] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

they	were	trained	,	fed	,	sheltered	,	and	protected	;	and	there	was	an
他们	是	受过训练	,	美联储	,	避难所	,	和	受保护	;	和	那里	曾是	一个

[aɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [streɪd] .

eye	upon	them	when	they	strayed	.
眼睛	之上	他们	什么时候	他们	迷路了	.

它们受到训练、喂养、庇护和保护；当它们走失时，有人会盯着它们。

[nʌn] [wɜːr; wər][waɪld] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld] ['wɪlfəli] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

None	were	wild	,	unless	they	were	wild	wilfully	,	and	in	defiance	of	control	.
没有任何	是	荒野	,	除非	他们	是	荒野	故意	,	和	在	蔑视	的	控制	.

除非是故意放纵自己、反抗控制，否则它们都不是野生的。

[nʌn] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

None	were	beneath	the	notice	of	the	priest	,
没有任何	是	下面	这	注意	的	这	牧师	,

这些人无一不被牧师注意到。

[nɔːr] [pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ker] .

nor	placed	out	of	the	possible	reach	of	his	instruction	and	his	care	.
也不	放置	出去	的	这	可能的	抵达	的	他的	操作说明	和	他的	关心	.

也没有被放置在他能够指导和照顾的范围之外。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] , [laɪk][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv] ['lɪzbən]

But	how	large	a	part	of	your	population	are	,	like	the	dogs	of	Lisbon
但	如何	大的	一个	部分	的	你的	人口	是	,	喜欢	这	狗	的	里斯本

[ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

and	Constantinople	,
和	君士坦丁堡	,

但是，你们人口中有多少人像里斯本和君士坦丁堡的狗一样呢？

['ʌn'əund] , [ʌn'broʊkən][tuː; tə] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] , [səb'sɪstɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr][baɪ] [preɪ] ; ['lɪvɪŋ] [ɪn]

unowned	,	unbroken	to	any	useful	purpose	,	subsisting	by	chance	or	by	prey	;	living	in
无人认领	,	未破	到	任何	有用	目的	,	生存	经过	机会	或者	经过	猎物	;	活的	在

[fɪlθ] ,

filth	,
污秽	,

无主的，未被驯服的，靠运气或捕食为生的；生活在污秽之中的。

['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ; [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

mischief	**,**	**and**	**wretchedness**	**;**	**a**	**nuisance**	**to**	**the**	**community**	**while**	**they**	**live**	**,**
恶作剧	,	和	悲惨	;	一个	滋扰	到	这	社区	尽管	他们	居住	,

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət][læst] ! " — ['ɪbɪd] .

and	**dying**	**miserably**	**at**	**last**	**!**	**"**	**—**	**Ibid**	**.**
和	垂死	惨痛地	在	最后的	!	"	—	同上	.

祸害，悲惨；活着的时候给社会带来麻烦，最后死得悲惨！——同上。

[ðə; ði] [stiːm] [boʊt] ['ɪləstreɪtɪd] .

THE	**STEAM**	**BOAT**	**ILLUSTRATED**	**.**
这	蒸汽	船	插图	.

蒸汽船图解。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɪzlɪŋtən] , ['greɪz] [ɪn] [leɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [roʊd] [grænd] ['lɪtərəri] ,

By	**one**	**of**	**"**	**the**	**Islington**	**,**	**Gray's**	**Inn**	**Lane**	**,**	**and**	**New**	**Road**	**Grand**	**Literary**	**,**
经过	一	的	"	这	伊斯灵顿	,	格雷的	客栈	车道	,	和	新的	路	盛大	文学	,

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Scientific	**,**	**and**	**Philosophical**	**Institution**	**.**
科学	,	和	哲学	机构	.

由"伊斯灵顿、格雷律师学院巷和新路大文学、科学和哲学研究所"之一

[haʊ] ['wʌndrəs] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] !

How	**wondrous**	**is**	**the**	**science**	**of**	**mechanism**	**!**
如何	奇妙的	是	这	科学	的	机制	!

机械学真是太奇妙了！

[haʊ] ['verɪgeɪtɪd] [ɪts]['prɑːdʒəni] , [haʊ] ['sɪmp(ə)l] , [jet] [haʊ] ['kɑːmpaʊnd] !

how	**variegated**	**its**	**progeny**	**,**	**how**	**simple**	**,**	**yet**	**how**	**compound**	**!**
如何	斑	它是	后代	,	如何	简单的	,	然而	如何	化合物	!

它的后代多么丰富多彩，多么简单，却又多么复杂！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'peld] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ] ['hævɪŋ] ['ɑːptɪkli] [pər'siːvd]

I	**am**	**propelled**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**this**	**subject**	**by**	**having**	**optically**	**perceived**
我	是	推进	到	这	考虑	的	这	主题	经过	拥有	光学	感知

[ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

that	**ingenious**	**nautical**	**instrument**	**,**
那	巧妙	航海	乐器	,

我之所以开始思考这个问题，是因为我亲眼目睹了那件精巧的航海仪器。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [floʊn] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mæməθ] , [ðæt] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] !

which	**has**	**just**	**now**	**flown**	**along**	**like**	**a**	**mammoth**	**,**	**that**	**monster**	**of**	**the**	**deep**	**!**
哪个	有	只是	现在	飞行	沿着	喜欢	一个	长毛象	,	那	怪物	的	这	深的	!

刚才它像猛犸象一样飞驰而过，那深海巨兽！

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ɑːr; ər] [stiːm] - ['boʊts] ['prɔpəgeitid] ?

You	**ask**	**me**	**how**	**are**	**steam**	**-**	**boats**	**propagated**	**?**
你	问	我	如何	是	蒸汽	-	船	传播	?

你问我汽船是如何繁殖的?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [haʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ['bɑːdi] [ɪn'veɪgəld] [ə'lɔːŋ] [ɪts]

in	**other**	**words**	**,**	**how**	**is**	**such**	**an**	**infinite**	**and**	**immovable**	**body**	**inveigled**	**along**	**its**
在	其他	字	,	如何	是	这样的	一个	无限	和	不可移动的	身体	诱骗	沿着	它是

[kɔːrs] ?

course	**?**
课程	?

换句话说，这样一个无限大且不可移动的物体是如何沿着其轨迹运动的呢?

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**will**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**.**
我	将要	解释	它	到	你	.

我会向你解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['pʌvər] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [tuː] [wiːlz] ,

It	is	by	the	power	of	friction	;	that	is	to	say	,	the	two	wheels	,
它	是	经过	这	力量	的	摩擦	;	那	是	到	说	,	这	二	车轮	,

这是依靠摩擦力实现的；也就是说，两个轮子，

[ɔːr] ['pædlz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌdaɪə'metrɪkli] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ɑːn][ðer; ðər]['æksiːəmz] ,

or	paddles	turning	diametrically	,	or	at	the	same	moment	,	on	their	axioms	,
或者	桨	转弯	径直地	,	或者	在	这	相同的	片刻	,	在	他们的	公理	,

或者桨叶在其公理上沿径向或同时旋转，

[ænd; ənd] [ri'presiŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊ'tʌndəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	repressing	by	the	rotundity	of	their	motion	the	action	of	the
和	压制	经过	这	圆润	的	他们的	运动	这	行动	的	这

['menstrʊəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [floʊts] ,

menstruum	in	which	the	machine	floats	,
月经	在	哪个	这	机器	浮标	,

并凭借其运动的圆润性抑制机器所漂浮的介质的作用，

— ['wɔːtər] ['biːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sens] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][nɑːn] - [kən'dʌktər] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr]

—	water	being	,	in	a	philosophical	sense	,	a	powerful	non	-	conductor	,	—	it	is	clear
—	水	存在	,	在	一个	哲学	感觉	,	一个	强大的	非	-	导体	,	—	它	是	清除

,

,

,

——从哲学意义上讲，水是一种强绝缘体，——这一点很明确。

[ðæt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [soʊ][ɪz][ðə; ði] [prə'greʃn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði]

that	in	proportion	as	is	the	revulsion	so	is	the	progression	;	and	as	is	the
那	在	部分	作为	是	这	厌恶	所以	是	这	进展	;	和	作为	是	这

[sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ,

centrifugal	force	,
离心	力量	,

排斥力越大，进展速度也越快；离心力越大，进展速度也越快。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] — . "

so	is	the	—	.	"
所以	是	这	—	.	"

所以是——。

" [puː] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

"	Pooh	!	"	cried	Uncle	John	,	"	let	us	have	some	music	.
"	呸	!	"	哭	叔叔	约翰	,	"	让	我们	有	一些	音乐	.

"呸！"约翰叔叔喊道，"让我们听点音乐吧。"

" [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

"	New	Monthly	Magazine	.
"	新的	月度	杂志	.

"新月刊。"

[lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

LAWS	FOR	THE	POOR	.
法律	为了	这	贫穷的	.

穷人的法律。

['evri] ['sɪvəlaɪzd] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] ['aɪərlənd] , [hæz; həz] [pri'ventid] [ðə; ði][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Every	civilized	state	in	the	world	,	except	Ireland	,	has	prevented	the	extortion	of
每一个	文明	状态	在	这	世界	,	除了	爱尔兰	,	有	阻止	这	勒索	的

[ðə; ði]['lændlɔːdz] ,

the	landlords	,
这	房东	,

除了爱尔兰以外，世界上所有文明国家都制止了地主敲诈勒索的行为。

[baɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['iːðər] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
by **institutions** **,** **either** **springing** **from** **the** **nature** **of** **society** **,** **or** **established** **by**
经过 机构 , 任何一个 弹簧 从 这 自然 的 社会 , 或者 已确立的 经过
['pɑːzətɪv] ['liːg(ə)l] [en'æktmənts] .
positive **legal** **enactments** **.**
积极的 合法的 法令 .

通过制度，这些制度要么源于社会性质，要么由明确的法律条文确立。

[ɪn] ['ɔːstriə] , [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] . — ['viːdeɪ] " - ['trævlz]
In **Austria** **,** **great** **exertions** **are** **made** **for** **the** **poor** **.** **—** **Vide** **"** **Reisbeck's** **Travels**
在 奥地利 , 伟大的 努力 是 制成 为了 这 贫穷的 . — 视频 " - 旅行
[θruː] ['dʒɜːrməni] ,
through **Germany** **,**
通过 德国 ,

在奥地利，人们为穷人做出了巨大的努力。——参见《赖斯贝克游记》，

" [piː] . - ; [ænd; ənd] " - ['dʒɜːrni] , " [piː] . - .
" **p** **.** **79** **;** **and** **"** **Este's** **Journey** **,** **"** **p** **.** **337** **.**
" p . - ; 和 " - 旅行 , " p . - .

"第 79 页"；以及"埃斯特的旅程"，第 337 页。

[ɪn] [bə'veriə] ,
In **Bavaria** **,**
在 巴伐利亚 ,

在巴伐利亚，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [ə'blaɪdʒɪŋ] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [oʊn] [pʊr] . — ['viːdeɪ] " [kaʊnt]
there **are** **laws** **obliging** **each** **community** **to** **maintain** **its** **own** **poor** **.** **—** **Vide** **"** **Count**
那里 是 法律 乐于助人 每个 社区 到 维持 它是自己的 贫穷的 . — 视频 " 数数
- [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [pʊr] [ɪn] [bə'veriə] ,
Rumford's **Establishment** **of** **Poor** **in** **Bavaria** **,**
- 建立 的 贫穷的 在 巴伐利亚 ,

法律规定每个社区都有义务救济自己的穷人。——参见"伦福德伯爵在巴伐利亚建立贫民救济制度"，

" [tʃæp] . [wʌn] .
" **chap** **.** **1** **.**
" 小伙子 . 1 .

"第1章

[ɪn] ['prɑːtɪstənt] ['dʒɜːrməni] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['betər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] . — ['viːdeɪ] " ['hɛndərsənz] [tʊr]
In **Protestant** **Germany** **they** **are** **even** **better** **provided** **for** **.** **—** **Vide** **"** **Henderson's** **Tour**
在 新教 德国 他们 是 甚至 更好的 假如 为了 . — 视频 " 亨德森的 旅游
[ɪn]['dʒɜːrməni] , " [piː] . - .
in **Germany** **,** **"** **p** **.** **74** **.**
在 德国 , " p . - .

在信奉新教的德国，他们的待遇甚至更好。——参见《亨德森的德国之旅》，第 74 页。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [baɪ] [lɔː] ,
In **Russia** **,** **the** **aged** **and** **infirm** **are** **provided** **with** **food** **and** **raiment** **by** **law** **,**
在 俄罗斯 , 这 老年人 和 虚弱 是 假如 和 食物 和 服饰 经过 法律 ,

在俄罗斯，法律规定老年人和体弱者有权获得食物和衣物。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . — " ['klɑːrks] ['trævlz] [ɪn] ['rʌʃə] .
at **the** **expense** **of** **the** **owner** **of** **the** **estate** **.** **—** **"** **Clarke's** **Travels** **in** **Russia** **.**
在 这 费用 的 这 所有者 的 这 财产 . — " 克拉克的 旅行 在 俄罗斯 .

由庄园主承担费用。——《克拉克的俄罗斯之旅》。

" [fɔːr; fər] ['ʌðər] [huː] [meɪ] [wɑːnt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] ['gʌvərnmənt] .
" For others who may want , there is a college of provision in each government .
" 为了 其他的 WHO 可能 想 , 那里 是 一个 大学 的 条款 在 每个 政府 .
— " [tʊks] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] ,
— " Took's Russian Empire ,
— " 图克的 俄语 帝国 ,

"对于其他有需要的人来说，每个政府都设有专门的学院。"——图克的《俄罗斯帝国》

" ['vɑːl] .
" vol .
" 卷 .

"卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 181 .
p . - .

第181页。

[ɪn][li'vəuniə][ænd; ənd]['poʊlənd] , [ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [baʊnd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɜːrf] . —
In Livonia and Poland , the lord is bound by law to provide for the serf . —
在 利沃尼亚 和 波兰 , 这 主 是 边界 经过 法律 到 提供 为了 这 农奴 . —
['viːdeɪ] " [bə'veriən] [træn'zækʃənz] ,
Vide " Bavarian Transactions ,
视频 " 巴伐利亚 交易 ,

在利沃尼亚和波兰，领主依法有义务供养农奴。——参见《巴伐利亚交易录》，

" ['vɑːl] .
" vol .
" 卷 .

"卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[ɪn] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sisili] , [ðə; ði][krɑːp][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːrd][ænd; ənd]
In Northern Italy and Sicily , the crop is equally divided between landlord and
在 北方 意大利 和 西西里岛 , 这 庄稼 是 同样地 分割 之间 房东 和
['tenənt] . — ['viːdeɪ] " [sɪsmɑːndɪs] ['ɪtəli] .
tenant . — Vide " Sismondi's Italy .
租户 . — 视频 " 西斯蒙迪的 意大利 .

在意大利北部和西西里岛，农作物由地主和佃农平分。——参见"西斯蒙迪的意大利"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [pʊr] .
" And the revenues of the church support the poor .
" 和 这 收入 的 这 教会 支持 这 贫穷的 .

"教会的收入用于救济穷人。"

[ɪn] [ɪm'pɪriəl] [fræns] , [ðoʊ] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən] [ə'greriən] [lɔː] ,
In imperial France , though the land had been divided by an Agrarian law ,
在 帝国 法国 , 尽管 这 土地 有 到过 分割 经过 一个 农业 法律 ,

在法兰西帝国时期，尽管土地已被土地法分割，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] , [jet] [ðə; ði]['ɑːkˌtrɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['revənjuːz] , [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and 和 **cultivated** 栽培 **,** ， **yet** 然而 **the** 这 **Octroi** 通行税 **,** ， **with** 和 **other** 其他 **revenues** 收入 **,** ， **were** 是 **devoted** 奉献 **to** 到 **the** 这
[pʊr] .
poor 贫穷的 **.** .

耕种土地，但市政税和其他收入都用于救济穷人。

[ɪn] ['hʌŋgəri] ,
In 在 **Hungary** 匈牙利 **,** ,

在匈牙利，

[ðoʊ] ['fjuːd(ə)l]['sleɪvəri] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
though 尽管 **feudal** 封建 **slavery** 奴隶制 **gives** 给予 **an** 一个 **interest** 兴趣 **to** 到 **the** 这 **lord** 主 **of** 的 **the** 这 **soil** 土壤 **in** 在 **the** 这 **life** 生活 **of** 的
[hɪz; ɪz][sɜːrf] ,
his 他的 **serf** 农奴 **,** ,

虽然封建奴隶制使土地领主对其农奴的生活产生了兴趣，

[jet] [ðə; ði] [lɔː] [in'sists] [ə'pɑːn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] , ['reɪmənt][ænd; ənd] ['ʃeltər] .
yet 然而 **the** 这 **law** 法律 **insists** 坚持 **upon** 之上 **the** 这 **provision** 条款 **of** 的 **food** 食物 **,** ， **raiment** 服饰 **and** 和 **shelter** 庇护所 **.** .

然而，法律坚持要提供食物、衣物和住所。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'greriən] [lɔː] [ɪz][ɪn] [fɔːrs] ,
In 在 **Switzerland** 瑞士 **,** ， **though** 尽管 **the** 这 **Agrarian** 农业 **law** 法律 **is** 是 **in** 在 **force** 力量 **,** ,

在瑞士，尽管《农业法》仍然有效，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['pɜːrtʃəs] [kɔːrn][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['riːteɪl]['praɪsɪz] ,
and 和 **the** 这 **governments** 政府 **purchase** 购买 **corn** 玉米 **to** 到 **keep** 保持 **down** 向下 **the** 这 **retail** 零售 **prices** 价格 **,** ,

政府会购买玉米以压低零售价格。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] . — ['viːdeɪ] " [sɪsmɑːndɪs] ['swɪtsərlənd] , " ['vɑːl] .
yet 然而 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **provision** 条款 **for** 为了 **the** 这 **poor** 贫穷的 **.** . **—** — **Vide** 视频 **"** " **Sismondi's** 西斯蒙迪的 **Switzerland** 瑞士 **,** ， **"** " **vol** 卷 **.** .
[wʌn] .
1 1 **.** .

但也有救济穷人的办法。——参见《西斯蒙迪的瑞士》第1卷。

[piː] . - .
p p **.** . **452** - **.** .

第452页。

[ɪn] ['nɔːrweɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] . — ['klɑːrks] " [ˌskændɪ'nevjə] , " [piː] . - .
In 在 **Norway** 挪威 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **provision** 条款 **for** 为了 **the** 这 **poor** 贫穷的 **.** . **—** — **Clarke's** 克拉克的 **"** " **Scandinavia** 斯堪的纳维亚 **,** ， **"** " **p** p **.** . **637** - **.** .

挪威有救济穷人的措施。——克拉克《斯堪的纳维亚》，第 637 页。

[ɪn]['swiːd(ə)n] , [ðə; ði][moʊst]['mɔːrəl] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
In 在 **Sweden** 瑞典 **,** ， **the** 这 **most** 最多 **moral** 道德 **country** 国家 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

在瑞典，这个世界上最有道德的国家，

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
the 这 **poor** 贫穷的 **are** 是 **maintained** 维持 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **manner** 方式 **as** 作为 **in** 在 **England** 英格兰 **;** ;

穷人的待遇与英国相同；

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [ə'sesmənt] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . —

a	portion	of	the	parochial	assessment	is	devoted	by	law	to	education	.	—
一个	部分	的	这	教区	评估	是	奉献	经过	法律	到	教育	.	—

['dʒeɪmzɪz] " [tʊr] [θruː] ['swiːd(ə)n] ,

James's	"	Tour	through	Sweden	,
詹姆斯的	"	旅游	通过	瑞典	,

根据法律规定，教区税收的一部分用于教育。——詹姆斯《瑞典之旅》

" [piː] . - .

"	p	.	105	.
"	p	.	-	.

第 105 页。

[ɪn]['flændərz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['pɜːrmənənt][fʌndz] , & [siː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌsten'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

In	Flanders	there	are	permanent	funds	,	&	c	.	for	the	sustentation	of	the	poor
在	弗兰德斯	那里	是	永恒的	资金	,	&	c	.	为了	这	维持治疗	的	这	贫穷的

.

:

.

在弗兰德斯，有常设基金等用于救济穷人。

['viːdeɪ] [rædklɪfs] " [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv]['flændərz] .

Vide	Radcliff's	"	Report	on	the	Agriculture	of	Flanders	.
视频	拉德克利夫	"	报告	在	这	农业	的	弗兰德斯	.

参见拉德克利夫的《关于佛兰德斯农业的报告》。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ['sev(ə)n] [greɪt] ['wɜːrkhaʊs] .

"	And	there	are	in	the	Netherlands	seven	great	workhouses	.
"	和	那里	是	在	这	荷兰	七	伟大的	济贫院	.

“荷兰有七座大型济贫院。”

[ðə; ði] [dʌtʃ] [pʊr] [lɔːz] [duː][nɑːt] ['dɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . — - ['viːdeɪ] - "

The	Dutch	poor	laws	do	not	differ	much	from	our	own	.	—	-	Vide	Macfarlan's	"
这	荷兰语	贫穷的	法律	做	不是	不同	很多	从	我们的	自己的	.	—	-	视频	-	"

[in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

Inquiries	concerning	the	Poor	,
查询	有关	这	贫穷的	,

荷兰的济贫法与我们的济贫法并没有太大区别。——参见麦克法兰的《关于穷人的调查》，

" [piː] . - .

"	p	.	218	.
"	p	.	-	.

第 218 页。

['iːv(ə)n][ɪn]['aɪsländ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] . — ['viːdeɪ]['hɑːnz, 'hænz] " ['aɪsländ] .

Even	in	Iceland	,	there	is	a	provision	for	the	poor	.	—	Vide	Han's	"	Iceland	.
甚至	在	冰岛	,	那里	是	一个	条款	为了	这	贫穷的	.	—	视频	韩的	"	冰岛	.

即使在冰岛，也有救济穷人的措施。——参见 Han 的《冰岛》。

" ['ɔːlsoʊ][ɪn]['denmɑːrk] . — ['viːdeɪ][piː] . - , ['dʒeɪkəbz]

"	Also	in	Denmark	.	—	Vide	p	.	292	,	Jacob's
"	还	在	丹麦	.	—	视频	p	.	-	,	雅各布的

“丹麦也有类似情况。——参见雅各布著作第292页。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	300	]
[	页	-	]

[第300页]

" [trækts][ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] .

"	Tracts	on	the	Corn	Laws	.
"	小册子	在	这	玉米	法律	.

“关于谷物法的小册子。”

" [ɪn] [ə'merɪkə] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pʊr] [lɔːz] . — ['viːdeɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dwaɪts] " ['trævlz] , " ['vɑːl] .
" In America there are poor laws . — Vide Dr . Dwight's " Travels , " vol .
" 在 美国 那里 是 贫穷的 法律 . — 视频 博士 . 德怀特的 " 旅行 , " 卷 .

"美国有济贫法。——参见德怀特博士的《游记》第一卷。"

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 326 .
p . - .

第326页。

[ɪn] ['skɑːtlənd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ɪz] ['ræpɪdlɪ] [ɪk'stendɪŋ] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [pʊr] [lɔːz] [ɑːr; ər]
In Scotland the English system is rapidly extending ; and where the poor laws are
在 苏格兰 这 英语 系统 是 快速 扩展 ; 和 在哪里 这 贫穷的 法律 是
[nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] ,
not introduced ,
不是 介绍 ,

在苏格兰，英格兰的济贫制度正在迅速扩张；而在那些没有引入济贫法的地方，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mizəriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['aɪərlənd] . — ['viːdeɪ] "
there are a great many of the miseries which are found in Ireland . — Vide "
那里 是 一个 伟大的 许多 的 这 苦难 哪个 是 成立 在 爱尔兰 . — 视频 "
['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . ['nɪmoʊ] ,
Evidence of A . Nimmo ,
证据 的 一个 . 尼莫 ,

爱尔兰存在着许多苦难。——参见"A. Nimmo 的证据"，

[ɛs'kwɑɪər] .
Esq .
先生 .

先生

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːds] - [kə'mɪti] [ɑːn] ['aɪərlənd] , - .
before the Lords ' Committee on Ireland , 1824 .
前 这 领主 - 委员会 在 爱尔兰 , - .

1824 年，在爱尔兰问题上议院委员会面前。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] [ˌɪntrə'duːst] , ['skɑːtlənd] [wʊd]
" This gentleman thinks , that if they had been earlier introduced , Scotland would
" 这 绅士 思考 , 那 如果 他们 有 到过 早些时候 介绍 , 苏格兰 会
[biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['kʌntri] .
be now a richer country .
是 现在 一个 更富有 国家 .

这位先生认为，如果这些措施早些引入，苏格兰现在会是一个更富裕的国家。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['mɛndɪkənts] [ɪn] ['aɪərlənd]
He also states , that the average expense of supporting idle mendicants in Ireland
他 还 各州 , 那 这 平均的 费用 的 支持 闲置的 乞丐 在 爱尔兰
,
,
,

他还指出，在爱尔兰供养游手好闲的乞丐的平均费用是

[ɪk'siːdz] [wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['ænjuəli] ,
exceeds one million and a half annually ,
超过 一 百万 和 一个 一半 每年 ,

每年超过一百五十万，

[baɪ][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] [pə'tetoz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [fɑːrm]

by	the	contribution	of	more	than	a	ton	of	potatoes	from	each	farm
经过	这	贡献	的	更多的	比	一个	吨	的	土豆	从	每个	农场

[haʊs] ,

house	,
房子	,

每个农户都贡献了一吨多的土豆，

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [laɪ'senʃəs] ['aɪdlnəs] , ['prɑːflɪgəsi] , ['ɪnsələns] , [ænd; ənd]

to	encourage	a	system	of	licentious	idleness	,	profligacy	,	insolence	,	and
到	鼓励	一个	系统	的	淫乱	懒惰	,	挥霍无度	,	傲慢	,	和

['plʌndər] ;

plunder	;
掠夺	;

鼓励放荡不羁、挥霍无度、傲慢无礼和掠夺成性的风气；

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [prɪ'zɛntmənts] [ə'maʊnt] ['ænjuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] . — ['mʌnθli]

and	the	grand	jury	presentments	amount	annually	to	a	million	.	—	Monthly
和	这	盛大	陪审团	礼物	数量	每年	到	一个	百万	.	—	月度

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

大陪审团每年提交的案件数量高达一百万起。——《每月杂志》

[ɪn] ['tɜːrki] , ['neɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [ɪz][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] [ɑːn]['beɪkərz] , [fɔːr; fər] ['selɪŋ]

In	Turkey	,	nailing	by	the	ears	is	an	operation	performed	on	bakers	,	for	selling
在	火鸡	,	钉钉子	经过	这	耳朵	是	一个	手术	执行	在	面包师	,	为了	销售

[laɪt] [bred] .

light	bread	.
光	面包	.

在土耳其，给面包师钉耳朵是一种惩罚，因为他们卖的面包比较清淡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [hed] ;

There	is	a	hole	cut	in	the	door	for	the	back	of	the	culprit's	head	;
那里	是	一个	洞	切	在	这	门	为了	这	后退	的	这	罪魁祸首	头	;

门上开了一个洞，是给罪犯的后脑勺准备的；

[ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ðen] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][left][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] ['sʌnset] ,

the	ears	are	then	nailed	to	the	panel	;	he	is	left	in	this	position	till	sunset	,
这	耳朵	是	然后	钉子	到	这	控制板	;	他	是	左边	在	这	位置	直到	日落	,

然后把他的耳朵钉在木板上；他就这样被留在那里直到日落。

[ðen] [rɪ'liːst] ; [ænd; ənd]['seldəm] [sə'steinz] ['eni] ['pɜːrmənənt]['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

then	released	;	and	seldom	sustains	any	permanent	injury	from	the	punishment	,
然后	发布	;	和	很少	维持	任何	永恒的	受伤	从	这	惩罚	,

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

except	in	his	reputation	.
除了	在	他的	名声	.

然后被释放；除了名誉受损外，很少会因惩罚而遭受任何永久性伤害。

['pɜːrdʒəri][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Perjury	is	an	offence	which	is	so	little	thought	of	,
伪证	是	一个	罪行	哪个	是	所以	小的	想法	的	,

伪证罪是一种人们很少重视的罪行，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪldɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənts] .

that	it	is	visited	with	the	mildest	of	all	their	punishments	.
那	它	是	到访	和	这	最温和	的	全部	他们的	惩罚	.

它所受到的惩罚是最轻的。

[ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz][set][ə'pɑːn][æn; ən][æs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] ,

The	offender	is	set	upon	an	ass	,	with	his	face	to	the	tail	,
这	罪犯	是	放	之上	一个	屁股	,	和	他的	脸	到	这	尾巴	,

罪犯被放逐到一头驴背上，脸朝向驴尾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrm] [ʃiːæt] [ɔːr]['pɜːrdʒərər] .

and	a	label	on	his	back	,	with	the	term	scheat	or	perjurer	.
和	一个	标签	在	他的	后退	,	和	这	学期	斯切特	或者	伪证者	.

他的背上还贴着一张标签，上面写着"骗子"或"作伪证者"。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][ɪz][led] [ə'baʊt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

In	this	way	he	is	led	about	to	the	great	amusement	of	the	multitude	,
在	这	方式	他	是	引领	关于	到	这	伟大的	娱乐	的	这	民众	,

就这样，他被众人簇拥着四处游荡，逗得大家哈哈大笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

and	even	of	his	associates	.
和	甚至	的	他的	同事	.

甚至包括他的同事们。

[skuːl] [deɪz] .

SCHOOL	DAYS	.
学校	天	.

上学的日子。

[liˈniː(ː)əs] [lɔːŋ] [riˈteind] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] ; [faɪv]

Linnaeus	long	retained	an	unpleasant	recollection	of	his	school	days	;	5
林奈	长的	保留	一个	令人不快的	回忆	的	他的	学校	天	;	5

林奈长期以来对他的学生时代都怀有不愉快的记忆；5

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

it	is	common	to	call	this	period	of	human	life	,	a	happy	one	,
它	是	常见的	到	称呼	这	时期	的	人类	生活	,	一个	快乐的	一	,

人们通常称人生中的这一时期为幸福时期。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪgˈzɪstəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['retʃɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

but	that	existence	must	have	been	very	wretched	,	of	which	,
但	那	存在	必须	有	到过	非常	可怜	,	的	哪个	,

但那种生活一定非常悲惨，其中，

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [æt; ət] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [pɑːrt] ;

the	time	passed	at	school	has	been	the	happiest	part	;
这	时间	通过了	在	学校	有	到过	这	最快乐	部分	;

在学校度过的时光是最快乐的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃntli] [əˈpærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [əbˈzɜːvəz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd]['kænɑːt] , [ɪn]

it	is	sufficiently	apparent	even	to	superficial	observers	that	the	mind	cannot	,	in
它	是	足够	明显	甚至	到	浅	观察员	那	这	头脑	不能	,	在

['ɜːrli] [laɪf] ,

early	life	,
早期的	生活	,

即使是粗浅的观察者也能明显看出，在早期生活中，心智无法……

[biː; bi] [səˈfɪʃntli] [məˈtʃʊrd] [fɔːr; fər] [haɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

be	sufficiently	matured	for	high	enjoyment	;	the	most	exquisite	of	our
是	足够	成熟的	为了	高的	享受	;	这	最多	精美的	的	我们的

['pleʒərz] , [ɑːr; ər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,

pleasures	,	are	intellectual	,
快乐	,	是	知识分子	,

必须足够成熟才能享受高雅的乐趣；我们最精致的快乐，是智力上的快乐。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['reliʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['fækltiz] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

and	cannot	be	relished	until	the	mental	faculties	have	been	cultivated	and
和	不能	是	津津有味	直到	这	精神的	学院	有	到过	栽培	和

[ɪk'spændɪd] . — ['kleɪtənz] [sketʃiz] [ɪn] [baɪ'ɑ:grəfi] .

expanded	.	—	Clayton's	Sketches	in	Biography	.
扩展	.	—	克莱顿的	草图	在	传	.

只有心智能力得到培养和拓展，才能享受这一切。——克莱顿《传记素描》

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

SPIRIT	OF	THE
精神	的	这

精神

['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz]

Public	Journals
民众	期刊

公共期刊

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌlændə'let] !

AUTOBIOGRAPHY	OF	A	LANDAULET	!
自传	的	一个	兰道莱特	!

敞篷车的自传！

[aɪ] [daɪnd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bætʃələz, 'bætʃləz] ['dɪnər] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] - [fi:ldz] ,

I	dined	one	day	at	a	bachelor's	dinner	in	Lincoln's	Inn	-	fields	,
我	用餐	一	天	在	一个	学士	晚餐	在	林肯的	客栈	-	字段	,

有一天，我在林肯律师学院广场参加了一场单身汉晚宴。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['koʊtʃmən] [ə; eɪ] [hæf]

and	my	wife	having	no	engagement	that	evening	,	I	gave	my	coachman	a	half
和	我的	妻子	拥有	不	订婚	那	晚上	,	我	给予	我的	马车夫	一个	一半

['hɑ:lədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

那天晚上我妻子没有安排，所以我给了我的马车夫半天假。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [ˌem 'i:] [daʊn] , [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ,

and	when	he	had	set	me	down	,	desired	him	to	put	up	his	horses	,
和	什么时候	他	有	放	我	向下	,	想要的	他	到	放	向上	他的	马匹	,

他把我放下后，我请他把马牵走。

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑ:vi] .

as	I	should	return	home	in	a	jarvey	.
作为	我	应该	返回	家	在	一个	罐头	.

我应该乘马车回家。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [maɪ] [kən'veɪəns] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] [let] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wen] [daʊn]

At	eleven	,	my	conveyance	arrived	;	the	steps	were	let	down	,	and	,	when	down
在	十一	,	我的	输送	到达的	;	这	步骤	是	让	向下	,	和	,	什么时候	向下

,

,

十一点钟，我的交通工具到了；台阶被放下来，然后，

[ðeɪ] ['slæntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊɪst]

they	slanted	under	the	body	of	the	carriage	;	my	foot	slipped	from	the	lowest
他们	倾斜的	在下面	这	身体	的	这	运输	;	我的	脚	滑倒了	从	这	最低

[step] ,

step	,
步	,

它们倾斜在马车车身下方；我的脚从最低的一级台阶上滑了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [greɪzd] [maɪ] [ʃɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['sekənd] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [sə:'maunt] [ðə; ði]

and	I	grazed	my	shin	against	the	second	;	but	at	last	I	surmounted	the
和	我	放牧	我的	胫	反对	这	第二	;	但	在	最后的	我	克服	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

我的胫骨擦到了第二个障碍物；但最终我克服了困难。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [maɪ'self] , [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌsti] , ['fʌsti] , [ɪl] - ['seivəd] [skwɑːbz][ʌv; əv]

and	seating	myself	,	sank	back	upon	the	musty	,	fusty	,	ill	-	savoured	squabs	of
和	座位	我	,	沉没	后退	之上	这	发霉的	,	发霉的	,	患病的	-	细细品味	乳鸽	的

[ðə; ði] ['dʒɑːvi] .

the	jarvey	.
这	罐头	.

我坐了下来，瘫倒在马车上那些发霉、发臭、味道糟糕的乳鸽上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ; [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənts]

I	was	about	to	undertake	a	very	formidable	journey	;	I	lived	in	the	Regent's
我	曾是	关于	到	承担	一个	非常	强大	旅行	;	我	居住地	在	这	摄政王

[pɑːrk] ;

Park	;
公园	;

我即将踏上一段非常艰辛的旅程；我住在摄政公园；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [naʊ] [druː] [ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

and	as	the	horses	that	now	drew	me	had	been	worked	hard	during	the	day
和	作为	这	马匹	那	现在	画	我	有	到过	工作	难的	期间	这	天

,

,
,

而且，现在拉我走的这些马匹白天都累坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['aʊərz] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [maɪ] [oʊn]

it	seemed	probable	that	some	hours	would	elapse	before	I	could	reach	my	own
它	似乎	可能	那	一些	小时	会	流逝	前	我	可以	抵达	我的	自己的

[dɔːr] .

door	.
门	.

看来我可能要过几个小时才能回到家门口。

[ɔːf] [ðeɪ] [went] , [haʊ'evər] ; [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['ɜːdʒd][ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd] [tʌŋ] :

Off	they	went	,	however	;	the	coachman	urged	them	on	with	whip	and	tongue	:
离开	他们	去	,	然而	;	这	马车夫	敦促	他们	在	和	鞭	和	舌头	:

然而，他们还是出发了；车夫用鞭子和言语催促他们前进：

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːvi] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʃʊk] [ænd; ənd]

the	body	of	the	jarvey	swung	to	and	fro	;	the	glasses	shook	and
这	身体	的	这	罐头	摇摆	到	和	弗	;	这	眼镜	摇晃	和

['klætərd] ;

clattered	;
咔嗒咔嗒地	;

运载酒车的车身摇晃不定；酒杯叮当作响；

[ðə; ði] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [felt][dæmp] , [ænd; ənd][reɪn]['wɔːtər] [uːzd] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,

the	straw	on	the	floor	felt	damp	,	and	rain	water	oozed	through	the	roof	,
这	稻草	在	这	地面	毛毡	潮湿	,	和	雨	水	渗出	通过	这	屋顶	,

地上的稻草摸起来潮湿，雨水从屋顶渗下来。

([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌlændə'let]) .

(	for	it	was	a	landaulet	)	.
(	为了	它	曾是	一个	兰道莱特	)	.

（因为那是一辆敞篷马车）。

[aɪ] [felt] [tʃɪld] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [freɪm] ;

I	felt	chilled	,	and	drew	up	the	front	window	,	at	least	I	drew	up	the	frame	;
我	毛毡	冷藏	,	和	画	向上	这	正面	窗户	,	在	至少	我	画	向上	这	框架	;

我感到一阵寒意，便拉上了前窗的窗户，至少我把窗框拉上了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [noʊ] [glæs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['wɔːrmər] [fɔːr; fər] [maɪ] [peɪnz] ;

but	as	it	contained	no	glass	,	I	was	not	the	warmer	for	my	pains	;
但	作为	它	包含	不	玻璃	,	我	曾是	不是	这	更温暖	为了	我的	疼痛	;

但由于里面没有玻璃，我的疼痛并没有让我感到温暖；

[soʊ] [aɪ] [ræpt] [maɪ] [kloʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['sʌlkɪli] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['revəri] .

so	I	wrapped	my	cloak	around	me	,	and	rather	sulkily	sank	into	a	reverie	.
所以	我	包装	我的	披风	大约	我	,	和	相当	闷闷不乐	沉没	进入	一个	遐想	.

于是我披上斗篷，闷闷不乐地陷入了沉思。

[ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd]

The	vehicle	still	continued	to	rumble	,	and	rattle	,	and	shake	,	and
这	车辆	仍然	持续	到	隆隆	,	和	嘎嘎作响	,	和	摇	,	和

[skwiːk] ; [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [doʊz] ,

squeak	;	I	fell	into	a	doze	,
吱	;	我	跌倒	进入	一个	瞌睡	,

车辆依然隆隆作响、嘎嘎作响、摇晃不定、吱吱作响；我渐渐进入了梦乡。

[kɔːzd] [baɪ] [sʌm; səm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['klærət] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðiːz] [saʊndz] [siːmd]

caused	by	some	fatigue	and	much	claret	,	and	gradually	these	sounds	seemed
导致	经过	一些	疲劳	和	很多	红酒	,	和	逐步地	这些	声音	似乎

[tuː; tə] ['sɔːfn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɔɪs] !

to	soften	into	a	voice	!
到	软化	进入	一个	嗓音	!

由于疲劳和大量饮酒，这些声音渐渐变得柔和，仿佛变成了人声！

[aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['æksənts] !

I	distinguished	intelligible	accents	!
我	杰出的	可理解的	口音	!

我分辨出了清晰可辨的口音！

[aɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] ['məːməz] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [aɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd]

I	listened	attentively	to	the	low	murmurs	,	and	distinctly	I	heard	,	and
我	听着	认真地	到	这	低的	低语	,	和	明显地	我	听到	,	和

['treʒərd] [ɪn] [maɪ] ['meməri] ,

treasured	in	my	memory	,
珍藏	在	我的	记忆	,

我仔细聆听着低低的低语声，清晰地听到了，并将它们珍藏在我的记忆中。

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] " [lə'ment] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlændə'let] !

what	appeared	to	me	to	be	the	"	Lament	of	the	Landaulet	!
什么	出现	到	我	到	是	这	"	哀叹	的	这	兰道莱特	!

在我看来，这似乎是"兰道莱特的哀歌！"

" [ðə; ði] [pʊr] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'keɪm] ['spoʊksmɪn] !

"	The	poor	body	seemed	to	sigh	,	and	the	wheels	became	spokesmen	!
"	这	贫穷的	身体	似乎	到	叹	,	和	这	车轮	成为	发言人	!

"可怜的躯体似乎叹了口气，车轮成了它的辐条！"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , " ([ðʌs] [skwiːkt] [maɪ] ['ekwəpɪdʒ]) ;

"	I	am	about	fifteen	years	of	age	,	"	(	thus	squeaked	my	equipage	)	;
"	我	是	关于	十五	年	的	年龄	,	"	(	因此	吱吱作响	我的	装备	)	;

"我大约十五岁，"(我的马车吱吱叫道)；

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [lɔːŋ] ['eɪkər] , [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] ,

"	I	was	born	in	Long	Acre	,	the	birthplace	of	the	aristocracy	of	my	race	,
"	我	曾是	出生	在	长的	英亩	,	这	出生地	的	这	贵族	的	我的	种族	,

"我出生在朗艾克，那是我们种族贵族的发源地。"

[ænd; ənd]['mesərz] . - [wɜːr; wər][maɪ]['perənts] .
and **Messrs** **.** **Houlditch** **were** **my** **parents** **.**
和 先生们 . - 是 我的 父母 .

霍尔迪奇先生是我的父母。

" [noʊ] [fɔːr] - [wiːld] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑːn][laɪf][wɪð; wɪθ] [braitə]
" **No** **four** **-** **wheeled** **carriage** **could** **possibly** **have** **entered** **upon** **life** **with** **brighter**
" 不 四 - 带轮子的 运输 可以 可能 有 进入 之上 生活 和 更亮
['prɑːspekts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'læs] !
prospects **;** **it** **is** **,** **alas** **!**
前景 ; 它 是 , 唉 !

"没有哪辆四轮马车能比它拥有更光明的未来；唉，事实的确如此！"

[maɪ][hɑːrd][lɑːt][tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ðæt] ['rendərd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
my **hard** **lot** **to** **detail** **the** **vicissitudes** **that** **rendered** **me** **what** **I** **am** **.**
我的 难的 很多 到 细节 这 变迁 那 渲染 我 什么 我 是 .

很难详细描述造就今天的我的种种变迁。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][æn; ən] [ɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
" **I** **was** **ordered** **by** **an** **earl** **,** **who** **was** **on** **the** **point** **of** **marriage** **with**
" 我 曾是 订购 经过 一个 伯爵 , WHO 曾是 在 这 观点 的 婚姻 和
[æn; ən] ['erəs] ,
an **heiress** **,**
一个 女继承人 ,

"我奉一位伯爵之命，他当时正准备与一位女继承人结婚。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [staɪl] .
and **I** **was** **fitted** **up** **in** **the** **most** **expensive** **style** **.**
和 我 曾是 适配 向上 在 这 最多 昂贵的 风格 .

我穿的是最昂贵的款式。

[maɪ][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [peɪl]
My **complexion** **was** **pale**
我的 肤色 曾是 苍白

我的肤色苍白

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **301** **]**
[页 -]

[第301页]

['jeloʊ] ; [ɑːn][maɪ][saɪdz][aɪ][hæd; həd] [ˌkɔːrə'net] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] ; [maɪ][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][sɔːft]
yellow **;** **on** **my** **sides** **I** **had** **coronets** **and** **supporters** **;** **my** **inside** **was** **soft**
黄色的 ; 在 我的 侧面 我 有 冠冕 和 支持者 ; 我的 里面 曾是 柔软的
[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
and **comfortable** **;**
和 舒服的 ;

黄色的；我的两侧有冠冕和支撑物；我的内部柔软舒适；

[maɪ]['rʌmb(ə)l][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] ; [ænd; ənd][maɪ] ['dɪki] [wʌz; wəz][pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
my **rumble** **behind** **was** **satisfactory** **;** **and** **my** **dicky** **was** **perfection** **,** **and**
我的 隆隆 在后面 曾是 令人满意的 ; 和 我的 微弱 曾是 完美 , 和
[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæməklɔθ] .
provided **with** **a** **hammercloth** **.**
假如 和 一个 锤布 .

我的屁股很舒服；我的阴茎很完美，还配有一块锤布。

[maɪ] [buːts] [wɜːr; wər] [kə'peɪʃəs] , [maɪ] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər]['æmp(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['leðəz] [ɪn] [gʊd]
My boots were capacious , my pockets were ample , and my leathers in good
我的 靴子 是 宽敞 ， 我的 口袋 是 充足 ， 和 我的 皮革 在 好的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

我的靴子很宽敞，口袋也很大，皮衣状况良好。

" [wen] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɝːlz] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
" When I stood at the earl's door on the morning of his marriage ,
" 什么时候 我 站立 在 这 伯爵的 门 在 这 早晨 的 他的 婚姻 ,

"我站在伯爵婚礼当天早上的门外时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [bɪ'held] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ] [niːtər] [tɜːrn] - [aʊt][hæd; həd]['nevər]
it was admitted by all who beheld me , that a neater turn - out had never
它 曾是 承认 经过 全部 WHO 观看 我 ， 那 一个 更整洁 转动 - 出去 有 绝不
[left] [lɔːŋ] ['eɪkər] .
left Long Acre .
左边 长的 英亩 .

所有看到我的人都承认，朗艾克从未有过如此整齐的游行队伍。

['laɪtli] [dɪd][maɪ]['noʊb(ə)l] [pə'zesər] [pres] [maɪ] ['kuʃənz] , [æz; əz][aɪ] [wɑːftid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː] .
Lightly did my noble possessor press my cushions , as I wafted him to St .
轻轻 做过 我的 高贵 拥有者 按 我的 靠垫 ， 作为 我 飘散 他 到 英石 .
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
George's Church ,
乔治的 教会 ,

我轻轻地抚摸着我的靠垫，我带着他前往圣乔治教堂。

['hænoʊvər] [skwer] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Hanover Square ; and when the ceremony was over ,
汉诺威 正方形 ； 和 什么时候 这 仪式 曾是 超过 ,

汉诺威广场；仪式结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [per] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
and the happy pair sat side by side within me ,
和 这 快乐的 一对 卫星 边 经过 边 之内 我 ,

这对幸福的伴侣并肩坐在我的体内，

[ðə; ði] [ɜːrl] [kɪst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [praʊd] ,
the earl kissed the lips of his countess , and I felt proud ,
这 伯爵 亲吻 这 嘴唇 的 他的 伯爵夫人 , 和 我 毛毡 自豪的 ,

伯爵吻了伯爵夫人的嘴唇，我感到很自豪。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːntents] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
not of the rank and wealth of my contents , but because they were
不是 的 这 秩 和 财富 的 我的 内容 , 但 因为 他们 是
[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
contented and happy .
满足 和 快乐的 .

不是因为我的物品有地位和财富，而是因为它们感到满足和快乐。

" [oʊ] , [haʊ] ['merəli] [maɪ] [wiːlz] [wɜːrl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
" Oh , how merrily my wheels whirled in those days !
" 哦 , 如何 兴高采烈地 我的 车轮 旋转 在 那些 天 !

"哦，那些日子里我的车轮转得多么欢快啊！"

[aɪ] [bɔːr] [maɪ] [pə'zesəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] - [siːt] ; [aɪ] [fluː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊnti] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
I bore my possessors to their country - seat ; I flew about the county returning
我 钻孔 我的 拥有者 到 他们的 国家 - 座位 ; 我 飞翔 关于 这 县 返回
['wedɪŋ] ['vɪzɪts] ;
wedding visits ;
婚礼 访问 ;

我载着我的主人回到他们的乡间住所；我飞遍全县，参加各种婚礼拜访；

[aɪ] [went] [tuː; tə]['reɪsɪz] , [wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] ;
I went to races , with sandwiches and champagne in my pockets ;
我 去 到 种族 , 和 三明治 和 香槟酒 在 我的 口袋 ;

我带着三明治和香槟去看赛马；

[ænd; ənd][aɪ] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːrd] ,
and I spent many a long night in the inn - yard ,
和 我 花费 许多 一个 长的 夜晚 在 这 客栈 - 院子 ,

我曾在客栈的院子里度过了许多个漫漫长夜。

[waɪl] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi][wɜːr; wər] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['kaʊnti] [ə'sembliz] .
while my lord and lady were presiding at county assemblies .
尽管 我的 主 和 女士 是 主持 在 县 组件 .

当时，我的丈夫和夫人正在主持郡议会。

" [maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
" Mine was a life of sunshine and smiles .
" 矿 曾是 一个 生活 的 阳光 和 微笑 .

“我的生活充满了阳光和笑容。”

[bʌt; bət] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [kə'prɪʃəs] : [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
But ladies are capricious : the countess suddenly discovered that I was
但 女士们 是 任性 : 这 伯爵夫人 突然 发现 那 我 曾是
['hevi] .
heavy .
重的 .

但女士们喜怒无常：伯爵夫人突然发现我体重超标。

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] - ['hedɪd] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['ɔːrdər][ə; eɪ] [ˌlændə'let] ?
Now , if she wished me to be light - headed , why did she order a landaulet ?
现在 , 如果 她 希望 我 到 是 光 - 标题 , 为什么 做过 她 命令 一个 兰道莱特 ?

如果她想让我头晕目眩，为什么还要点一辆敞篷马车呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər] [taʊn] ['sɜːrvɪs] ; [geɪv] [nuː] ['ɔːrdərz][tuː; tə]
She declared , too , that I was unfit for town service ; gave new orders to
她 声明 , 也 , 那 我 曾是 不合格 为了 镇 服务 ; 给予 新的 订单 到
- ;
Houlditch ;
- ;

她还宣称我不适合在镇上任职；并向霍尔迪奇下达了新的命令；

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæriət] ['fæʃnd] [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtər][ðæn; ðən][maɪ'self] ;
took possession of a chariot fashioned eight months later than myself ;
采取 拥有 的 一个 战车 造型 八 几个月 之后 比 我 ;

我拥有的战车比我晚制造八个月；

[sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɔːŋ] ['eɪkər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌsekənd'hænd]
sent me to Long Acre to be disposed of , and I became a secondhand
发送 我 到 长的 英亩 到 是 处置 的 , 和 我 成为 一个 二手
['ɑːrtɪk(ə)l] !
article !
文章 !

把我送到长亩农场处理掉，我变成了一件二手物品!

" [maɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ['hæpənd] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər][kən'tɪnjuəl] ['rækɪt] [ɪn]

"	My	humiliation	happened	at	an	unlucky	moment	,	for	continual	racketing	in
"	我的	屈辱	发生	在	一个	倒霉	片刻	,	为了	持续的	敲诈勒索	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][kwaɪt] [ʌn'hɪndʒd] [ˌem 'iː] ;

the	country	had	quite	unhinged	me	;
这	国家	有	相当	精神错乱	我	;

“我的屈辱发生在一个不合时宜的时刻，因为在国内持续不断的喧嚣已经让我精神崩溃了；

[aɪ][rɪ'kwaɪərd] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt] [lɔːst][maɪ] ['kʌlər] .

I	required	bracing	,	and	had	quite	lost	my	colour	.
我	必需的	支撑	,	和	有	相当	丢失的	我的	颜色	.

我需要戴牙套，而且脸色苍白。

[maɪ] [pə'tɜːrnl] [rɪ'leɪʃn] , [haʊ'evər] , (-) , [ˌʌndər'tʊk] [maɪ] [rɪ'per] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

My	paternal	relation	,	however	,	(	Houlditch	)	,	undertook	my	repair	,	and	I	was
我的	父系	关系	,	然而	,	(	-	)	,	承担	我的	维修	,	和	我	曾是

['veri] [suːn] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['peɪntɪd] [griːn] ,

very	soon	exhibited	painted	green	,
非常	很快	展出	绘	绿色的	,

然而，我的父系亲属（霍尔迪奇）承担了我的修复工作，很快我就被漆成绿色并展出了。

[ænd; ənd] ['tɪkɪtɪd] , - [fɔːr; fər] [seɪl] [ˌsekənd'hænd] . -

and	ticketed	,	'	For	sale	secondhand	.	'
和	已售票	,	-	为了	销售	二手	.	-

并贴有标签，“二手出售”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

"	It	was	now	the	month	of	May	,
"	它	曾是	现在	这	月	的	可能	,

现在已经是五月了，

[wen] [ɔːl] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [prɪ'tenʃənz] [ʃʌn] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ə'bəʊdz]

when	all	persons	of	the	smallest	fashionable	pretensions	shun	their	country	abodes
什么时候	全部	人	的	这	最小	时髦	虚荣心	回避	他们的	国家	住所

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	come	to	London	,
和	来	到	伦敦	,

当所有稍有时尚追求的人都放弃乡间住所，来到伦敦时，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][fɜːrst] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	they	may	escape	the	first	fragrance	of	the	flowers	,	the	first	song	of	the
那	他们	可能	逃脱	这	第一的	香味	的	这	花朵	,	这	第一的	歌曲	的	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

好让他们错过花朵的初绽芬芳，错过鸟儿的初鸣。

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['vɜːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

the	budding	beauty	of	the	forests	and	the	fresh	verdure	of	the	fields	.
这	萌芽	美丽	的	这	森林	和	这	新鲜的	绿意盎然	的	这	字段	.

森林萌芽的美丽和田野里新鲜的绿色。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [felt] ([æz; əz] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['leɪdiz] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	therefore	felt	(	as	young	unmarried	ladies	feel	at	the	commencement	of	the
我	所以	毛毡	(	作为	年轻的	未婚	女士们	感觉	在	这	开始	的	这

['siːz(ə)n]) [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ,

season	)	that	there	was	every	chance	of	my	finding	a	lord	and	master	,
季节	)	那	那里	曾是	每一个	机会	的	我的	寻找	一个	主	和	掌握	,

因此，我感觉（就像年轻未婚女子在社交季开始时的感觉一样），我很有可能找到一位老爷和主人。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	becoming	a	prominent	ornament	of	his	establishment	.
和	成为	一个	著名的	装饰品	的	他的	建立	.

并成为他所在场所的一道亮丽风景。

" ['æftər] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] - , ([huː] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

"	After	standing	for	a	month	at	Houlditch's	,	(	who	,	by	the	by	,
"	后	常设	为了	一个	月	在	-	,	(	WHO	,	经过	这	经过	,

“在霍尔迪奇（顺便一提，霍尔迪奇）那里站了一个月之后，

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

was	not	over	-	civil	to	his	own	child	,	but	made	a	great	favour	of	giving
曾是	不是	超过	-	民用	到	他的	自己的	孩子	,	但	制成	一个	伟大的	偏爱	的	给予

[ˌem 'iː] [haʊs] - [ruːm]) ,

me	house	-	room	)	,
我	房子	-	房间	)	,

他对自己的孩子并不十分客气，但却给了我一间房子，这真是帮了我一个大忙）。

[aɪ][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['skruːtnˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

I	one	day	found	myself	scrutinized	by	a	gentleman	of	very	fashionable	appearance	.
我	一	天	成立	我	仔细审查	经过	一个	绅士	的	非常	时髦	外貌	.

有一天，我发现自己被一位衣着考究的绅士仔细打量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'miːdiət] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; [aɪ][wʌz; wəz] , ['fɔːrtʃənətli] ,

He	was	in	immediate	want	of	a	carriage	;	I	was	,	fortunately	,
他	曾是	在	即时	想	的	一个	运输	;	我	曾是	,	幸运的是	,

他急需一辆马车；幸运的是，我正好有一辆。

[ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ,

exactly	the	sort	of	carriage	he	required	,
确切地	这	种类	的	运输	他	必需的	,

正是他需要的那种马车。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][træns'fɜːr][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

and	in	a	quarter	of	an	hour	the	transfer	was	arranged	.
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	转移	曾是	安排	.

一刻钟后，转车事宜就安排妥当了。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

"	The	gentleman	was	on	the	point	of	running	away	with	a	young	lady	;
"	这	绅士	曾是	在	这	观点	的	跑步	离开	和	一个	年轻的	女士	;

“这位先生差点就和一位年轻女士私奔了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	was	attached	to	her	,	four	horses	were	attached	to	me	,
他	曾是	随附的	到	她	,	四	马匹	是	随附的	到	我	,

他依恋她，就像四匹马依恋我一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['groʊvnər] [striːt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	I	was	in	waiting	at	the	corner	of	Grosvenor	Street	at	midnight	.
和	我	曾是	在	等待	在	这	角落	的	格罗夫纳	街道	在	午夜	.

午夜时分，我在格罗夫纳街的拐角处等候。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ; [aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'nʌðər] ['mærɪdʒ] , [ə'nʌðər]

I	thought	myself	a	fortunate	vehicle	;	I	anticipated	another	marriage	,	another
我	想法	我	一个	幸运	车辆	;	我	预期	其他	婚姻	,	其他

[ˌmætrɪ'moʊniəl][trɪp] , [ə'nʌðər] ['hʌnimuːn] .

matrimonial	trip	,	another	honeymoon	.
婚姻	旅行	,	其他	蜜月	.

我自认为是个幸运儿；我期待着另一场婚姻，另一次婚后旅行，另一次蜜月。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ]['prez(ə)nt][trɪp][wʌz; wəz][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] .

my	present	trip	was	not	calculated	to	add	to	my	respectability	.
我的	展示	旅行	曾是	不是	计算	到	添加	到	我的	体面	.

我这次旅行的目的并非为了提升我的声望。

[maɪ] ['oʊnər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] :

My	owner	,	who	was	a	military	man	,	was	at	his	post	at	the	appointed	time	:
我的	所有者	,	WHO	曾是	一个	军队	男人	,	曾是	在	他的	邮政	在	这	任命	时间	:

我的主人是一名军人，他准时坚守岗位:

[hi:; hi] [si:md] ['hɜ:rid] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ; ['fri:kwəntli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; [peɪst] ['ræpɪdli] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

he	seemed	hurried	and	agitated	;	frequently	looked	at	his	watch	;	paced	rapidly	before	one	of	the	houses	,
他	似乎	慌忙	和	激动	;	频繁地	看起来	在	他的	手表	;	踱步	快速	前	一	的	这	房屋	,

他显得焦躁不安，频频看表，在其中一栋房子前快速踱步。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊz] .

and	continually	looked	towards	the	drawing	-	room	windows	.
和	持续	看起来	向	这	绘画	-	房间	视窗	.

他不停地望向客厅的窗户。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,

At	length	a	light	appeared	,	the	window	was	opened	,	and	a	female	,
在	长度	一个	光	出现	,	这	窗户	曾是	打开	,	和	一个	女性	,

终于，一束光亮了起来，窗户打开了，一个女人走了进来。

['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd][veɪl] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['bælkəni] ; [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['æŋkʃəsli] ['fɔ:rwərd] ;

muffled	in	a	cloak	and	veil	,	stood	on	the	balcony	;	she	leaned	anxiously	forward	;
闷音	在	一个	披风	和	面纱	,	站立	在	这	阳台	;	她	倾斜	焦虑地	向前	;

她身披斗篷，头戴面纱，站在阳台上；她焦急地向前倾着身子;

[hi:; hi][spoʊk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [ʃi:; ʃi][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

he	spoke	,	and	without	replying	she	re	-	entered	the	room	.
他	辐	,	和	没有	回复	她	关于	-	进入	这	房间	.

他说完话，她没有回答，就回到了房间里。

[ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪsk]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bʌndlz] ,

The	street	-	door	opened	,	and	a	brisk	little	waiting	-	maid	came	out	with	some	bundles	,
这	街道	-	门	打开	,	和	一个	轻快	小的	等待	-	女佣	来了	出去	和	一些	捆绑	,

街边的门开了，一个身手矫健的小女仆抱着几个包裹走了出来。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] : [ðə; ði] ['kæptɪn] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ræŋk]) [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] ,

which	she	deposited	in	the	carriage	:	the	captain	(	for	such	was	his	rank	)	had	entered	the	hall	,
哪个	她	已存	在	这	运输	:	这	队长	(	为了	这样的	曾是	他的	秩	)	有	进入	这	大厅	,

她把东西放在马车里：船长（因为他的身份地位）已经走进了大厅，

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] , ['wi:pɪŋ] ['wʊmən] ;

and	he	now	returned	,	bearing	in	his	arms	a	fainting	,	weeping	woman	;
和	他	现在	返回	,	轴承	在	他的	武器	一个	昏厥	,	哭泣	女士	;

于是他回来了，怀里抱着一个昏厥哭泣的女人；

[hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] :

he	placed	her	by	his	side	in	the	carriage	:
他	放置	她	经过	他的	边	在	这	运输	:

他把她放在自己身旁，一同坐进马车里：

[maɪ]['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][ænd; ənd][maɪ] ['mæstɚz] [mæn] ,

my	rumble	was	instantly	occupied	by	the	waiting	-	maid	and	my	master's	man	,
我的	隆隆	曾是	即刻	占领	经过	这	等待	-	女佣	和	我的	硕士学位	男人	,

我的呻吟声立刻被侍女和主人的仆人打断了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [droʊv] [ɔ:f] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] ['braɪtn] .

and	we	drove	off	rapidly	towards	Brighton	.
和	我们	驾驶	离开	快速	向	布莱顿	.

我们随即驱车快速驶向布莱顿。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ; ['hænsəm] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , ['prɑ:flɪgət] ,

"	The	captain	was	a	man	of	fashion	;	handsome	,	insinuating	,	profligate	,
"	这	队长	曾是	一个	男人	的	时尚	;	英俊的	,	暗示	,	挥霍无度	,

[ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] .

and	unfeeling	.
和	冷漠无情	.

“船长是个讲究穿着打扮的人；英俊潇洒，风流倜傥，挥霍无度，冷酷无情。”

[ðə; ði]['leɪdi] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] : [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ʃi:; ʃi]

The	lady	—	it	is	painful	to	speak	of	her	:	what	she	had	been	,	she
这	女士	—	它	是	痛苦	到	说话	的	她	:	什么	她	有	到过	,	她

[kʊd; kəd]['nevər] [mɔ:r] [bi:; bi] ;

could	never	more	be	;
可以	绝不	更多的	是	;

这位女士——提起她令人痛苦：她曾经是什么样的人，她再也无法成为那样的人了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

and	what	she	then	was	,	she	herself	had	yet	to	learn	.
和	什么	她	然后	曾是	,	她	她自己	有	然而	到	学习	.

而她当时究竟是什么样的人，她自己也尚未知晓。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [pet] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld][mæn] ;

She	had	been	the	darling	pet	daughter	of	a	rich	old	man	;
她	有	到过	这	亲爱的	宠物	女儿	的	一个	富有的	老的	男人	;

她曾是一位富有的老爷子最疼爱的女儿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['noʊblmən] [hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	a	dissipated	nobleman	had	married	her	for	her	money	when	she
和	一个	消散	贵族	有	已婚	她	为了	她	钱	什么时候	她

[wʌz; wəz]['oʊnli][ˌsɪks'ti:n] .

was	only	sixteen	.
曾是	仅有的	十六	.

她十六岁时，被一个挥霍无度的贵族为了钱娶了出去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][hɜ:r; hər]['doʊtɪŋ]['perənt] ;

She	had	been	accustomed	to	have	every	wish	gratified	by	her	doting	parent	;
她	有	到过	习惯	到	有	每一个	希望	满意	经过	她	溺爱	父母	;

她早已习惯了父母百依百顺，满足她的每一个愿望；

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

she	now	found	herself	neglected	and	insulted	by	her	husband	.
她	现在	成立	她自己	被忽视的	和	受辱	经过	她	丈夫	.

她现在发现自己被丈夫冷落和侮辱了。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋz] [wʌns] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [groʊ] [peɪl]

Her	father	could	not	bear	to	see	his	darling's	once	-	smiling	face	grow	pale
她	父亲	可以	不是	熊	到	看	他的	亲爱的	一次	-	微笑	脸	生长	苍白

[ænd; ənd][sæd] ,

and	sad	,
和	伤心	,

她的父亲不忍心看到自己心爱的女儿曾经灿烂的笑容变得苍白而悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .

and	he	died	two	years	after	her	marriage	.
和	他	死亡	二	年	后	她	婚姻	.

他去世时，距离她结婚已经两年了。

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

She	plunged	into	the	whirlpool	of	dissipation	,
她	暴跌	进入	这	漩涡	的	耗散	,

她一头扎进了放荡的漩涡中。

[ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði][ræŋk]['pɔizənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] ['remədiz] [fɔ:r; fər]

and	tasted	the	rank	poisons	which	are	so	often	sought	as	the	remedies	for
和	尝过	这	秩	毒药	哪个	是	所以	经常	寻求	作为	这	补救措施	为了

[ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] .

a	sad	heart	.
一个	伤心	心	.

并尝到了那些常被当作治愈悲伤心灵的良药的恶臭毒药。

[frʌm; frəm]['fɑ:li][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [ɪm'pru:dns] ; [frʌm; frəm] [ɪm'pru:dns] [tu:; tə] [gɪlt] ; — [ænd; ənd]

From	folly	she	ran	to	imprudence	;	from	imprudence	to	guilt	;	—	and
从	蠢事	她	跑	到	轻率	;	从	轻率	到	有罪	;	—	和

她从愚昧走向轻率，从轻率走向罪恶；——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [waɪf] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌns] ['sʌfərd] [ʌn'merɪtɪd] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ]

was	the	runaway	wife	happier	than	she	who	once	suffered	unmerited	ill	-	usage
曾是	这	逃跑	妻子	更快乐	比	她	WHO	一次	遭受	不应得的	患病的	-	用法

[æt; ət][hoʊm] ?

at	home	?
在	家	?

逃跑的妻子比曾经在家中遭受无端虐待的妻子更幸福吗?

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .

Time	will	show	.
时间	将要	展示	.

时间会证明一切。

" [æt; ət] ['braɪtn] ,

"	At	Brighton	,
"	在	布莱顿	,

在布莱顿，

[maɪ] [wi:lz] ['rætld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [æz; əz] ['brɪskli] [ænd; ənd][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði]['nəublist]

my	wheels	rattled	along	the	cliffs	as	briskly	and	as	loudly	as	the	noblest
我的	车轮	摇晃	沿着	这	悬崖	作为	轻快地	和	作为	高声	作为	这	最高贵

['ekwəpɪdʒ][ðer; ðər] ;

equipage	there	;
装备	那里	;

我的车轮沿着悬崖边嘎吱作响，就像那里最尊贵的马车一样轻快响亮；

[bʌt; bət][noʊ] ['fiːmeɪl] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [maɪ] ['wɪndoʊz] ,

but	no	female	turned	a	glance	of	recognition	towards	my	windows	,
但	不	女性	转向	一个	瞥一眼	的	认出	向	我的	视窗	,

但是没有一个女人朝我的窗户投来一丝认出的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [frendz] [wɜːr; wər] ['stuːdiəsli] [ə'vəːtid] .

and	the	eyes	of	former	friends	were	studiously	averted	.
和	这	眼睛	的	以前的	朋友们	是	认真地	避免了	.

昔日朋友们的目光都被刻意地避开了。

[aɪ] [bɔːr] [maɪ]['leɪdi] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

I	bore	my	lady	through	the	streets	,
我	钻孔	我的	女士	通过	这	街道	,

我抱着我的女士走过街道，

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ;

and	I	waited	for	her	now	and	then	at	the	door	of	the	theatre	;
和	我	等待	为了	她	现在	和	然后	在	这	门	的	这	剧院	;

我时不时会在剧院门口等她；

[bʌt; bət][æt; ət] [geɪts] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] , [æt; ət] [bɔːlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'sembliz] , [aɪ] , [ə'læs] !

but	at	gates	of	respectability	,	at	balls	,	and	at	assemblies	,	I	,	alas	!
但	在	大门	的	体面	,	在	球	,	和	在	组件	,	我	,	唉	!

[wʌz; wəz]['nevər] - [kɔːld] ,

was	never	'	called	,
曾是	绝不	-	称为	,

但是，在体面的场合，在舞会上，在集会上，唉！我却从未被"邀请"过。

- [ænd; ənd]['nevər] - [stɑːpt] [ðə; ði] [wei] . -

'	and	never	'	stopped	the	way	.	'
-	和	绝不	-	停止	这	方式	.	-

并且从未"停下脚步"。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒər] , [aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][krest] - ['fɔːlən] !

Like	a	disabled	soldier	,	I	ceased	to	bear	arms	,	and	I	was	crest	-	fallen	!
喜欢	一个	已禁用	士兵	,	我	停止	到	熊	武器	,	和	我	曾是	波峰	-	倒下	!

就像一个残疾士兵一样，我停止了携带武器，我感到无比沮丧！

" [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] : [maɪ] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd]['lɪt(ə)l] [brʊk] [kən'tempt] ,

"	This	could	not	last	:	my	mistress	could	little	brook	contempt	,
"	这	可以	不是	最后的	:	我的	情妇	可以	小的	溪	鄙视	,

"这种情况不会持续太久：我的女主人最无法容忍轻蔑，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrvd] ; [hɜːr; hər] [tʃiːk] [lɔːst][ɪts] [bluːm] ,

especially	when	she	felt	it	to	be	deserved	;	her	cheek	lost	its	bloom	,
尤其	什么时候	她	毛毡	它	到	是	应得的	;	她	脸颊	丢失的它是		盛开	,

尤其当她觉得这是她应得的；她的脸颊便失去了红润的光泽。

[hɜːr; hər] [aɪ] [ɪts] ['lʌstər] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [bɪ'keɪm] [les] ['brɪliənt] ,

her	eye	its	lustre	;	and	when	her	beauty	became	less	brilliant	,
她	眼睛	它是	光泽	;	和	什么时候	她	美丽	成为	较少的	杰出的	,

她的眼睛失去了光泽；当她的美貌不再那么耀眼时，

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [pə'zest] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːr; hər]

she	no	longer	possessed	the	only	attraction	which	had	made	the	captain	her
她	不	更长	拥有	这	仅有的	景点	哪个	有	制成	这	队长	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

她不再拥有当初吸引船长成为她情人的唯一特质。

[hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [suːn] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	grew	weary	of	her	,	soon	took	occasion	to	quarrel	with	her	,
他	生长	厌倦	的	她	,	很快	采取	场合	到	争吵	和	她	,

他渐渐厌倦了她，很快就找机会和她吵架。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kærəktər] .

and	she	was	left	without	friends	,	without	income	,	and	without	character	.
和	她	曾是	左边	没有	朋友们	,	没有	收入	,	和	没有	特点	.

她最终失去了朋友、收入和品格。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] : [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk][maɪ] [sprɪŋz] [tuː; tə][pɑːrt]

I	was	at	length	torn	from	her	:	it	nearly	broke	my	springs	to	part
我	曾是	在	长度	撕裂	从	她	:	它	几乎	打破	我的	弹簧	到	部分

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

最终我不得不与她分离：与她分别几乎让我崩溃；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑːr][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]

but	I	was	despatched	to	the	bazaar	in	London	,	and	saw	no	more	of
但	我	曾是	已派送	到	这	市场	在	伦敦	,	和	锯	不	更多的	的

[maɪ]['leɪdi] .

my	lady	.
我的	女士	.

但我被派往伦敦的集市，再也没见过我的爱人。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːvəlz] .

FASHIONABLE	NOVELS	.
时髦	小说	.

时尚小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [hɑːrd][wɜːrdz] [breɪk] [noʊ][boʊnz] ,

It	is	well	that	hard	words	break	no	bones	,
它	是	出色地	那	难的	字	休息	不	骨头	,

幸好恶言恶语不会伤人。

[els] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌnoʊtə'raɪəti] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] ['æftər]

else	two	or	three	gentlemen	of	literary	notoriety	would	be	in	a	sorry	plight	after
别的	二	或者	三	先生们	的	文学	恶名	会	是	在	一个	对不起	困境	后

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['mægəziːn] .

reading	the	following	passage	in	a	recent	Magazine	.
阅读	这	下列的	通道	在	一个	最近的	杂志	.

否则，两三位在文学界颇有名气的绅士在读到最近某杂志上的以下段落后，就会陷入尴尬的境地。

[wiː; wi][stænd][baɪ] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [baɪt]['aʊər; ɑːr] [θʌm] : —

We	stand	by	,	and	like	the	fellow	in	the	play	,	bite	our	thumb	:	—
我们	站立	经过	,	和	喜欢	这	同伴	在	这	玩	,	咬	我们的	拇指	:	—

我们袖手旁观，就像剧中的那个人一样，咬着大拇指：——

" ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [ɔːl] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	Surely	,	surely	,	all	men	,	women	,	and	children	,
"	一定	,	一定	,	全部	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

“当然，当然，所有男人、女人和孩子，

[nɑːt][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈtuːəti][ðæt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]

not	cursed	with	the	fatuity	that	would	become	a	vice	-	president	of	the
不是	被诅咒的	和	这	昏庸	那	会	变得	一个	副	-	总统	的	这

[ˌfrenəˈlɒdʒɪkəl] [səˈsaɪəti] ,

Phrenological	Society	,
颅相学	社会	,

没有像某些人那样愚蠢到成为颅相学会的副会长，

[mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm][biː; bi][əˈbaʊt] ['hɑːrtsɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['nɑːvəlz][ʌv; əv]

must	by	this	time	be	about	heartsick	of	what	are	called	Novels	of
必须	经过	这	时间	是	关于	心碎	的	什么	是	称为	小说	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

Fashionable	Life	.
时髦	生活	.

到了这个时候，人们肯定已经对所谓的时尚生活小说感到厌倦了。

['oʊnli] [tuː] [men][ʌv; əv]['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv]['tælənt][hæv; həv][hæd; həd][pɑːrt][ɪn]

Only	two	men	of	any	pretensions	to	superiority	of	talent	have	had	part	in
仅有的	二	男人	的	任何	虚荣心	到	优势	的	天赋	有	有	部分	在

[ðə; ði] [ʌpˈrɔːriəs] [ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [wer] ,

the	uproarious	manufacture	of	this	ware	,
这	哄然	生产	的	这	仓库	,

只有两位自诩才华横溢的人参与了这种喧闹的器物制造过程。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [baɪ] ['trʌmpɪt] ['æftər] ['trʌmpɪt] ,

that	has	been	dinned	in	our	ears	by	trumpet	after	trumpet	,
那	有	到过	晚餐	在	我们的	耳朵	经过	喇叭	后	喇叭	,

那声音被一阵又一声号角在我们耳边反复播放。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

during	the	last	six	or	seven	years	.
期间	这	最后的	六	或者	七	年	.

在过去的六七年里。

['mɪstər] . ['θiədɔː] [hʊk] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪznəs] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['neɪtɪv] [sens]

Mr	.	Theodore	Hook	began	the	business	—	a	man	of	such	strong	native	sense
先生	.	西奥多	钩	开始	这	商业	—	一个	男人	的	这样的	强的	本国的	感觉

[ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	thorough	knowledge	of	the	world	as	it	is	,
和	彻底	知识	的	这	世界	作为	它	是	,

西奥多·胡克先生创办了这家公司——他是一位拥有敏锐直觉和对世界透彻了解的人。

[ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [daʊt] [ðə; ði]['kɑːksˌkoʊmri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɔːn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'rɪʒn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

that	we	cannot	doubt	the	coxcombry	which	has	drawn	so	much	derision	on	his
那	我们	不能	怀疑	这	鸡冠	哪个	有	绘制	所以	很多	嘲笑	在	他的

['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [wʌz; wəz][ɔːl] ,

sayings	and	doings	was	all	,
谚语	和	行为	曾是	全部	,

我们无法怀疑，他那些招致如此多嘲笑的傲慢自大就是他全部的本质。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] , ['hʌmbʌg] .

to	use	a	phrase	which	he	himself	has	brought	into	fashion	,	humbug	.
到	使用	一个	短语	哪个	他	他自己	有	带来	进入	时尚	,	骗子	.

用他自己创造并推广的一个词来说，就是胡说八道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kæst][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['oʊvər]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs]

He	could	not	cast	his	keen	eyes	over	any	considerable	circle	of	society	in	this
他	可以	不是	投掷	他的	敏锐的	眼睛	超过	任何	大量	圆圈	的	社会	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他无法将他敏锐的目光投向这个国家任何重要的社会阶层。

[wɪ'ðaʊt] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [fækt] ,
without perceiving the melancholy fact ,
没有 感知 这 忧郁 事实 ,

却丝毫没有意识到这令人悲伤的事实，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['meɪniə] [fɔ:r; fər] [dʒen'tɪləti] — [ɔ:l] [ðə; ði]
that the British nation labours under a universal mania for gentility — all the
那 这 英国 国家 劳动 在下面 一个 普遍的 狂热 为了 绅士风度 — 全部 这
[wɜ:rld] ['hʌriŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪd(ə)l] [tʃeɪs] — [gʊd] ['ɑ:nɪst] [skwaɪəz] [ænd; ənd]
world hurrying and bustling in the same idle chase — good honest squires and
世界 匆忙 和 繁华 在 这 相同的 闲置的 追赶 — 好的 诚实的 乡绅 和
['bærənət] ,
baronets ,
男爵 ,

英国人普遍痴迷于绅士风度——全世界都在忙着追逐同样的虚无缥缈的目标——善良诚实的乡绅和男爵们，

[wɪð; wɪθ] ['pɛdəgri:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] —
with pedigrees of a thousand years , and estates of ten thousand acres —
和 血统书 的 一个 千 年 , 和 庄园 的 十 千 英亩 —
[eɪ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['noʊb(ə)l] [lɔ:ds] — [jeɪ] ,
ay , and even noble lords — yea ,
哎 , 和 甚至 高贵 领主们 — 是的 ,

拥有千年血统，万亩庄园——是的，甚至还有贵族领主——是的，

[ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ðəm'selvz] ([ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] ['leɪdiz]) ,
the noblest of the noble themselves (or at least their ladies) ,
这 最高贵 的 这 高贵 他们自己 (或者 在 至少 他们的 女士们) ,

贵族中的贵族（或者至少是他们的夫人），

['rendərd] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nɑ:t] ['sʌmhaʊ]
rendered fidgety and uncomfortable by the circumstance of their not somehow
渲染 坐立不安 和 不舒服 经过 这 环境 的 他们的 不是 不知何故
[ɔ:r] ['ʌðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .
or other belonging to one particular little circle in London .
或者 其他 属于 到 一 特别的 小的 圆圈 在 伦敦 .

由于他们无法以某种方式融入伦敦的某个特定小圈子，这让他们感到焦躁不安。

['kʌmli] [raʊnd] - [pɔ:ntʃ] ['pɑ:rsənz] [ænd; ənd] [skwaɪ'ri:nz] , [ə'gen] , [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] , ['i:tɪŋ]
Comely round - paunched parsons and squireens , again , all over the land , eating
漂亮 圆形的 - 大腹便便 牧师 和 侍从 , 再次 , 全部 超过 这 土地 , 吃
[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
the bread of bitterness ,
这 面包 的 苦味 ,

全国各地，到处都是容貌俊美、圆肚腩的牧师和侍从，吃着苦涩的面包。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
and drinking the waters of sorrow , because they are , or think they are ,
和 喝 这 水 的 悲哀 , 因为 他们 是 , 或者 思考 他们 是 ,

饮下悲伤之水，因为它们是悲伤的，或者自认为它们是悲伤的。

[tɪpt] [ðə; ði] [koʊld] ['ʃoʊldər] [baɪ] [ði:z] [seɪm] ['ɑ:nɪst] [skwaɪəz] [ænd; ənd] ['bærənət] , & [si:] . & [si:] . &
tipt the cold shoulder by these same honest squires and baronets , & c . & c . &
蒂普特 这 寒冷的 肩膀 经过 这些 相同的 诚实的 乡绅 和 男爵 , & c . & c . &
[si:] . [hu:] ,
c . who ,
c . WHO ,

却遭到这些正直的乡绅和男爵们的冷遇，等等等等。

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] - , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fer] [tɜ:rn][ænd; ənd]['rʊrəl] [sfɪr] [ɪ'nækt]

excluded	from	Almack's	,	in	their	own	fair	turn	and	rural	sphere	enact
排除	从	-	,	在	他们的	自己的	公平的	转动	和	乡村的	领域	制定

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管被排除在阿尔马克之外，但他们仍然在各自的公平领域和乡村领域中发挥作用。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] , [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [iks'klu:sivz] — [ænd; ənd][soʊ] ['daʊnwərdz] — [daʊn] [tu:; tə]

with	much	success	,	the	part	of	exclusives	—	and	so	downwards	—	down	to
和	很多	成功	,	这	部分	的	独家报道	—	和	所以	向下	—	向下	到

[ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv]['dɜ:rti] ['lɪnɪn] .

the	very	verge	of	dirty	linen	.
这	非常	边缘	的	肮脏的	亚麻布	.

非常成功，独家新闻部分——如此向下——一直到家丑外扬。

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['lu:krətɪvli] [ɑ:n] [ðɪs] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fɑ:li] — [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] 700l .

The	obvious	facility	of	practising	lucratively	on	this	prevailing	folly	—	of	raising	700l	.
这	明显的	设施	的	练习	有利可图	在	这	盛行	蠢事	—	的	提高	700l	.

, 1000l . , [ɔ:r] 1500l .

,	1000l	.	,	or	1500l	.
,	1000l	.	,	或者	1500l	.

利用这种普遍存在的愚蠢行为——筹集 700 升、1000 升或 1500 升——来获利的显而易见的便利。

[pər] ['sɪri:z] ,

per	series	,
每	系列	,

每系列，

['mɪrli] [baɪ] ['kræmɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪnaɪn][wɪð; wɪθ] [mɑ:k] - [mə'dʒestɪk]['di:teɪlz][ʌv; əv]

merely	by	cramming	the	mouths	of	the	asinine	with	mock	-	majestic	details	of
仅仅	经过	临时抱佛脚	这	嘴	的	这	愚蠢	和	嘲笑	-	雄伟	细节	的

[faɪn] [laɪf] — [ðɪs] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndələnt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [sə'geɪʃəs] ['hju:mərɪst] ;

fine	life	—	this	found	favour	with	an	indolent	no	less	than	sagacious	humorist	;
美好的	生活	—	这	成立	偏爱	和	一个	懒惰的	不	较少的	比	明智	幽默家	;

仅仅通过向愚蠢的人灌输华丽生活的滑稽细节——这便受到了懒散却又睿智的幽默家的青睐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][set] .

and	the	fatal	example	was	set	.
和	这	致命的	例子	曾是	放	.

一个致命的例子就此树立。

[hens] [ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd][moʊst] ['vʌlgər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪz(ə)rəb(ə)l][æz; əz]['mesərz] . ['viviən]

Hence	the	vile	and	most	vulgar	pawings	of	such	miserables	as	Messrs	.	Vivian
因此	这	卑鄙的	和	最多	庸俗	爪子	的	这样的	可怜的人	作为	先生们	.	薇薇安

[greɪ] [ænd; ənd] " [ðə; ði][ru:'eɪ] " — ['kri:tʃərz] [hu:] [bɪ'treɪ] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] ,

Grey	and	"	The	Roué	"	—	creatures	who	betray	in	every	page	,
灰色的	和	"	这	鲁埃	"	—	生物	WHO	背叛	在	每一个	页	,

因此，像薇薇安·格雷先生和"鲁埃"这样的可怜虫才会做出如此卑鄙无耻的猥亵行为——这些家伙在每一页都背叛着我们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌf] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑ:rkwɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ,

which	they	stuff	full	of	Marquess	and	My	Lady	,
哪个	他们	东西	满的	的	侯爵	和	我的	女士	,

他们把侯爵和夫人塞得满满的，

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['mænərz] [ɑːr; ər][æz; əz][groʊs][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][boʊst][tuː; tə] [ʃoʊ]

that	**their**	**own**	**manners**	**are**	**as**	**gross**	**as**	**they**	**make**	**it**	**their**	**boast**	**to**	**show**
那	他们的	自己的	礼仪	是	作为	总的	作为	他们	制作	它	他们的	夸	到	展示

[ðer; ðər] ['mɔrəlz] .

their	**morals**	**.**
他们的	德	.

他们自己的举止粗俗不堪，却还以此为荣，以此来炫耀自己的道德。

[hens] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pegz] ['haɪər] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] ,

Hence	**,**	**some**	**two**	**or**	**three**	**pegs**	**higher**	**,**	**and**	**not**	**more**	**,**
因此	,	一些	二	或者	三	钉子	更高	,	和	不是	更多的	,

因此，高出两三个档位，不多不少。

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['veri] ['veri] [faɪn] ['skaʊndrəlz] [æz; əz][ðə; ði] [pɛləmz] , & [siː] . ; ['ʃæloʊ] , ['wɔːtəri] -

are	**such**	**very**	**very**	**fine**	**scoundrels**	**as**	**the**	**Pelhams**	**,**	**&**	**c**	**.**	**;**	**shallow**	**,**	**watery**	**-**
是	这样的	非常	非常	美好的	无赖	作为	这	佩勒姆	,	&	c	.	;	浅的	,	水状的	-

[breɪnd] , [ɪl] - [tɔːt] ,

brained	**,**	**ill**	**-**	**taught**	**,**
脑子	,	患病的	-	教授	,

像佩勒姆一家这样的无赖，简直是卑鄙无耻之徒；肤浅、愚钝、缺乏教养。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɪ'femɪnət] ['dændiz] — ['ænɪmlz] ['destɪtuːt] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['riːəl] ['mænhʊd] , [ɔːr]
effeminate **dandies** **—** **animals** **destitute** **apparently** **of** **one** **touch** **of** **real** **manhood** **,** **or**
阴柔的 花花公子 — 动物 贫困 显然 的 一 触碰 的 真实的 男子气概 , 或者
[ʌv; əv]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] — [koʊld] ,
of **real** **passion** **—** **cold** **,**
的 真实的 热情 — 寒冷的 ,

娘娘腔的纨绔子弟——这些家伙显然缺乏一丝真正的男子气概，或者说真正的激情——冷漠，

[ˌsɪstə'mætɪk] , [dɪ'lɪbərət] [ˌdɛbɔ'ʃiːz] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] — [sɪ'duːsərz] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] ! [ænd; ənd]
systematic **,** **deliberate** **debauchees** **,** **withal** **—** **seducers** **,** **God** **wot** **!** **and**
系统 , 商榷 放荡不羁的人 , 此外 — 诱惑者 , 上帝 什么 ! 和
[d'juəlɪst] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [fɪ'lɒsəfəz] !
duellists **,** **and** **,** **above** **all** **,** **philosophers** **!**
决斗者 , 和 , 多于 全部 , 哲学家 !

有组织的、蓄意的放荡者，以及——诱惑者，我的天哪！还有决斗者，而且，最重要的是，哲学家！

[haʊ] [kʊd; kəd]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [biː; bi] [gʌld] [baɪ] [sʌtʃ] ['flɪmzi] [dɪ'vaɪsɪz][æz; əz] [ðiːz] ?
How **could** **any** **human** **being** **be** **gulled** **by** **such** **flimsy** **devices** **as** **these** **?**
如何 可以 任何 人类 存在 是 受骗 经过 这样的 脆弱的 设备 作为 这些 ?

怎么会有人被这种不靠谱的伎俩蒙骗呢?

" [ðiːz] ['dʒentri][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θiːədɔriːən] [briːd] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l]
" **These** **gentry** **form** **a** **sort** **of** **cross** **between** **the** **Theodorian** **breed** **of** **novel**
" 这些 绅 形式 一个 种类 的 叉 之间 这 西奥多里安 品种 的 小说
[ænd; ənd][ðə; ði] - — [ðə; ði] [ɪk'strævəgəntli] [ˌəʊvə'reɪtid] — [ðə; ði] ['hevi] ,
and **the** **Wardish** **—** **the** **extravagantly** **overrated** **—** **the** **heavy** **,**
和 这 - — 这 奢侈地 被高估了 — 这 重的 ,

"这些绅士阶层构成了一种介于西奥多式小说和沃德式小说之间的混合体——被过分高估的——沉重的，

['ɪmbəs(ə)l] , ['pɔɪntləs] , [bʌt; bət] [stɪl] [wel] - ['rɪt(ə)n] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n]
imbecile **,** **pointless** **,** **but** **still** **well** **-** **written** **,** **sensible** **,** **and** **,** **we** **may** **even**
白痴 , 无意义 , 但 仍然 出色地 - 书面 , 明智的 , 和 , 我们 可能 甚至
[ˌeɪ diː 'diː] , [nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [trɪ'meɪn] [ænd; ənd][diː] ['vɪr] .
add **,** **not** **disagreeable** **,** **Tremaine** **and** **De** **Vere** **.**
添加 , 不是 令人不快的 , 特雷梅恩 和 德 维尔 .

愚蠢、无意义，但文笔流畅、合情合理，而且我们甚至可以说，并不令人反感，特雷梅恩和德维尔。

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [riˌfətʃi'mentəu][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ; [ænd; ənd] ,
The **second** **of** **these** **books** **was** **a** **mere** **rifacimento** **of** **the** **first** **;** **and** **,**
这 第二 的 这些 图书 曾是 一个 仅仅 rifacimento 的 这 第一的 ; 和 ,

第二本书只不过是第一本书的重写版；而且，

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt][wɔːrd][hæz; həz]
fortunately **for** **what** **remained** **of** **his** **reputation** **,** **Mr** **.** **Robert** **Ward** **has**
幸运的是 为了 什么 剩余 的 他的 名声 , 先生 . 罗伯特 沃德 有
[meɪd] [noʊ][θɜːrd] [ə'tempt] .
made **no** **third** **attempt** **.**
制成 不 第三 试图 .

幸好，为了保住他仅存的名誉，罗伯特·沃德先生没有进行第三次尝试。

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ;
He **has** **much** **to** **answer** **for** **;**
他 有 很多 到 回答 为了 ;

他有很多事情需要解释；

[iː] . [dʒiː] . [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌəbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

e	.	g	.	if	we	were	called	upon	to	point	out	the	most	disgusting	abomination
e	.	克	.	如果	我们	是	称为	之上	到	观点	出去	这	最多	令人作呕	厌恶

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

to	be	found	in	the	whole	range	of	contemporary	literature	,
到	是	成立	在	这	所有的	范围	的	当代的	文学	,

例如，如果我们被要求指出当代文学作品中最令人作呕的丑恶之作，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [leɪ]

we	have	no	hesitation	in	saying	we	should	feel	it	our	duty	to	lay
我们	有	不	犹豫	在	说	我们	应该	感觉	它	我们的	责任	到	躺

['aʊər; ɑːr]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['bɔliŋbruk] - ['beilæm] [ʌv; əv] [ðæt] [læst][ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][æn; ən]

our	finger	on	the	Bolingbroke	-	Balaam	of	that	last	and	worst	of	an
我们的	手指	在	这	博林布鲁克	-	巴兰	的	那	最后的	和	最差	的	一个

[ɪn'sʌfrəbl] [-] [prə'dʌkʃənz] — ['devəruː] .

insufferable	charlatan's	productions	—	Devereux	.
令人难以忍受的	江湖骗子的	作品	—	德弗罗	.

我们毫不犹豫地说，我们有责任指出那个令人难以忍受的江湖骗子德弗罗的最后一部也是最糟糕的作品中的《博林布鲁克-巴拉姆》。

['brʌslz]

BRUSSELS
布鲁塞尔

布鲁塞尔

[ɪn] - .

IN	1829	.
在	-	.

1829年。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

For	the	education	of	youth	of	both	sexes	,
为了	这	教育	的	青年	的	两个都	性别	,

为了对男女青年进行教育，

['brʌslz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

Brussels	is	one	of	the	best	stations	on	the	continent	,
布鲁塞尔	是	一	的	这	最好的	车站	在	这	大陆	,

布鲁塞尔是欧洲大陆最好的火车站之一。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['tempəreri] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [huːz] [miːnz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] .

and	is	a	good	temporary	residence	for	Englishmen	whose	means	are	limited	.
和	是	一个	好的	暂时的	住宅	为了	英国人	谁	方法	是	有限的	.

对于经济条件有限的英国人来说，这里是一个很好的临时住所。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mɑːdərət] .

The	country	is	plentiful	,	and	consequently	every	article	of	living	moderate	.
这	国家	是	丰富	,	和	最后	每一个	文章	的	活的	缓和	.

这个国家物产丰富，因此生活用品也都很适度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][maɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'streɪnt] [ɪn]

It	is	near	England	,	the	government	is	mild	,	and	there	is	no	restraint	in
它	是	靠近	英格兰	,	这	政府	是	温和的	,	和	那里	是	不	克制	在

[ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ,

importing	English	books	,
输入	英语	图书	,

它靠近英国，政府政策温和，进口英国书籍没有任何限制。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [pres] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [friː] .

though	their	own	press	is	any	thing	but	free	.
尽管	他们的	自己的	按	是	任何	事物	但	自由的	.

然而，他们自己的媒体也绝非自由媒体。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brʌslz] [ɪz]['reɪtɪd][æt; ət] ['nɪrli] - , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'bʌv] - ,

The	population	of	Brussels	is	rated	at	nearly	100	,	000	,	of	which	above	20	,
这	人口	的	布鲁塞尔	是	评级	在	几乎	-	,	-	,	的	哪个	多于	-	,

布鲁塞尔的人口约为10万人，其中2万人以上。

- [ɑːr; ər] ['pɔːpəz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

000	are	paupers	,	supported	by	the	government	and	voluntary	contributions	.
-	是	贫民	,	有	经过	这	政府	和	自愿	贡献	.

其中 000 人是贫民，由政府和自愿捐款资助。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	population	is	rapidly	increasing	.
这	人口	是	快速	增加	.

人口正在迅速增长。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd]

The	number	of	foreigners	in	the	winter	of	1828	was	between	seven	and
这	数字	的	外国人	在	这	冬天	的	-	曾是	之间	七	和

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ,

eight	thousand	,
八	千	,

1828年冬季，外国人的数量在七千到八千之间。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] .

of	which	half	the	number	were	English	.
的	哪个	一半	这	数字	是	英语	.

其中一半是英国人。

['meni] ['fæməliz] ['set(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] [saʊθ] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

Many	families	settle	for	a	season	,	and	take	their	flight	south	,	or	return	home
许多	家庭	定居	为了	一个	季节	,	和	拿	他们的	航班	南	,	或者	返回	家

[ɪn][dʒuːn] ;

in	June	;
在	六月	;

许多家庭选择在此停留一个季节，然后乘飞机南下，或者在六月返回家乡；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['steɪʃəneri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

but	the	greatest	number	are	stationary	for	the	education	of	their	children
但	这	最	数字	是	静止的	为了	这	教育	的	他们的	孩子们

.

:
.

但大多数人为了子女教育而选择定居。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æt; ət] ['hæroʊ] , [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt]

An	English	clergyman	,	formerly	a	teacher	at	Harrow	,	has	an	establishment
一个	英语	牧师	,	以前	一个	老师	在	耙	,	有	一个	建立

[fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

for	boys	,
为了	男孩们	,

一位曾任哈罗公学教师的英国牧师，开办了一所男校。

[wel] [kən'dʌktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [jɪr] .

well	conducted	,	and	the	expense	does	not	exceed	fifty	guineas	a	year	.
出色地	实施	,	和	这	费用	做	不是	超过	五十	几内亚	一个	年	.

组织良好，每年费用不超过五十几尼。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['semə,neri:z][fɔ:r; fər]['gɜ:lz] , ['ɔ:lsoʊ][,sju:pərɪn'tendid][baɪ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

There	are	several	seminaries	for	girls	,	also	superintended	by	Englishwomen	,
那里	是	一些	神学院	为了	女孩们	,	还	督导	经过	英国女性	,

[wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['ti:tʃərz] .

with	French	teachers	.
和	法语	教师	.

有好几所女子神学院，也由英国女性管理，并聘请法国教师。

['mæstərz][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt][ɑ:r; ər]['eksələnt] , [soʊ][ðæt] [fju:]['pleɪsɪz][ə'fɔ:rd] ['betər] [sku:lz]

Masters	in	every	department	are	excellent	,	so	that	few	places	afford	better	schools
大师	在	每一个	部门	是	出色的	,	所以	那	很少	地方	买得起	更好的	学校

[fɔ:r; fər][,edʒu'keɪʃ(ə)n] .

for	education	.
为了	教育	.

各个专业的硕士都很优秀，所以很少有地方能负担得起更好的教育。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz] [sə'lu:briəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] ,

The	air	in	the	upper	part	of	the	city	is	salubrious	,	and	the	climate	,
这	空气	在	这	上	部分	的	这	城市	是	有益健康的	,	和	这	气候	,

城市上部的空气清新宜人，气候也十分宜人。

[pər'hæps] , ['betər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən]['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑ:r; ər] ['ʃɑ:rpər] ,

perhaps	,	better	on	the	whole	than	England	;	but	the	winters	are	sharper	,
也许	,	更好的	在	这	所有的	比	英格兰	;	但	这	冬天	是	更锐利	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmərz] ['hɔtə(r)] ;

and	the	summers	hotter	;
和	这	夏天	更热	;

总体而言，或许比英格兰好；但冬天更冷，夏天更热；

[fɔgz] [ɑ:r; ər] [les] ['fri:kwənt] ,

fogs	are	less	frequent	,
雾	是	较少的	频繁	,

雾的出现频率降低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][sets][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ɪn]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv] [greɪt]

and	the	spring	generally	sets	in	a	fortnight	earlier	than	in	any	part	of	Great
和	这	春天	一般来说	套	在	一个	两星期	早些时候	比	在	任何	部分	的	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

而且，这里的春天通常比英国其他地区早两周到来。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [wɪl] [bi:; bi] [,dɪsə'pɔɪntɪd] [hu:] ['set(ə)l][ɪn] ['brʌslz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

Our	countrymen	will	be	disappointed	who	settle	in	Brussels	as	a	place	of
我们的	同胞们	将要	是	失望的	WHO	定居	在	布鲁塞尔	作为	一个	地方	的

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

那些把布鲁塞尔当作娱乐场所的同胞将会失望的。

[fɔ:r; fər][noʊ]['kæpɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [dʌl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['redi] [ʌv; əv]

for	no	capital	can	be	more	dull	;	and	the	natives	are	not	ready	of
为了	不	首都	能	是	更多的	乏味的	;	和	这	本地人	是	不是	准备好	的

['ækses] ,

access	,
使用权	,

没有哪个首都比它更沉闷；而且当地居民还没有做好进入的准备。

[wɪtʃ] [ɪz]['prɑ:bəbli][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

which	is	probably	as	much	the	fault	of	their	visitors	as	themselves	.
哪个	是	大概	作为	很多	这	过错	的	他们的	访客	作为	他们自己	.

这或许既是他们自身的责任，也是访客的责任。

[æz; əz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] , [prə'vaɪdɪd][noʊ]

As	a	station	for	economy	,	it	can	be	highly	recommended	,	provided	no
作为	一个	车站	为了	经济	,	它	能	是	高度	受到推崇的	,	假如	不

[trʌst] [ɪz] [pʊt] [ɪn] ['sɜːrvənt] ,

trust	is	put	in	servants	,
相信	是	放	在	仆人	,

作为经济型车站，它值得强烈推荐，前提是不要信任服务人员。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['redi] ['mʌni] .

and	every	thing	is	paid	for	with	ready	money	.
和	每一个	事物	是	有薪酬的	为了	和	准备好	钱	.

所有款项均以现金支付。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ri'zaidid] [ɪn] ['brʌslz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

The	writer	of	this	article	resided	in	Brussels	for	a	dozen	years	,
这	作家	的	这	文章	居住地	在	布鲁塞尔	为了	一个	打	年	,

本文作者曾在布鲁塞尔居住十二年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

and	he	knows	this	from	experience	.
和	他	知道	这	从	经验	.

这是他从经验中得出的结论。

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [ɪz] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪfti]

If	an	establishment	,	large	or	small	,	is	well	regulated	,	a	saving	of	fifty
如果	一个	建立	,	大的	或者	小的	,	是	出色地	受监管	,	一个	保存	的	五十

[pər] [sent] ,

per	cent	,
每	中心	,

如果一家企业，无论大小，管理得当，就能节省50%的费用。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] .

may	be	made	,	certainly	,	in	housekeeping	,	compared	with	London	.
可能	是	制成	,	当然	,	在	家政	,	比较的	和	伦敦	.

与伦敦相比，家政服务肯定可以做到。

[haʊs] - [rent] [ɪz] ['dɪrɚ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

House	-	rent	is	dearer	in	proportion	with	other	articles	of	living	,	and	the
房子	-	租	是	更贵	在	部分	和	其他	文章	的	活的	,	和	这

['tæksɪz][ɑːr; ər] ['deɪli] [ɔːg'mentɪŋ] .

taxes	are	daily	augmenting	.
税收	是	日常的	增强	.

房租相对于其他生活必需品而言越来越贵，而且税收也在日益增加。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [tæks][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ;

The	horse	-	tax	is	more	than	double	that	of	England	;
这	马	-	税	是	更多的	比	双倍的	那	的	英格兰	;

马匹税是英格兰的两倍多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [kæn; kən][boʊst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɑːvrɪn]

and	the	king	of	the	Netherlands	can	boast	that	he	is	the	only	sovereign
和	这	国王	的	这	荷兰	能	夸	那	他	是	这	仅有的	主权

[ɪn] ['jʊrəp] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][tæks][ɑːn] ['fiːmeɪl] ['leɪbər] .

in	Europe	who	has	a	tax	on	female	labour	.
在	欧洲	WHO	有	一个	税	在	女性	劳动	.

荷兰国王可以自豪地说，他是欧洲唯一一个对女性劳动力征税的君主。

['wɪljəm] [pɪt] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['meʒər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['mɑ:bd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
William **Pitt** **attempted** **a** **similar** **measure** **,** **but** **was** **mobbed** **by** **the** **housemaids** **,**
威廉 匹兹堡 尝试过 一个 相似的 措施 , 但 曾是 暴徒 经过 这 女佣 ,
[ænd; ənd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:] . — [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .
and **abandoned** **it** **.** **—** **New** **Monthly** **Magazine** **.**
和 弃 它 . — 新的 月度 杂志 .

威廉·皮特也尝试过类似的措施，但遭到女佣们的围攻，最终放弃了。——《新月刊》

[ðə; ði] ['gæðərər] .
The **Gatherer** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

['kjʊriəs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bəri] .
CURIOUS **DISCOVERY** **OF** **A** **ROBBERY** **.**
好奇的 发现 的 一个 抢劫 .

一起令人匪夷所思的抢劫案的发现。

['laɪsənz][ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] ['lʌndən] , " [sez] ,
Lysons **in** **his** **"** **Environs** **of** **London** **,** **"** **says** **,**
莱森斯 在 他的 " 周边环境 的 伦敦 , " 说道 ,

莱森斯在他的《伦敦周边地区》一书中写道：

" [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ɪn][ðə; ði]['mænər] - [haʊs]
" **In** **a** **room** **adjoining** **to** **the** **south** **-** **side** **of** **the** **saloon** **,** **in** **the** **manor** **-** **house**
" 在 一个 房间 相邻的 到 这 南 - 边 的 这 酒吧 , 在 这 庄园 - 房子
,
,
,

“在庄园宅邸沙龙南侧的一间房间里，

[æt; ət] ['tʃɑ:rltən] , [ɪn] [kent] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l][soʊ]
at **Charlton** **,** **in** **Kent** **,** **is** **a** **chimney** **-** **piece** **,** **with** **a** **slab** **of** **black** **marble** **so**
在 查尔顿 , 在 肯特 , 是 一个 烟囱 - 片 , 和 一个 板 的 黑色的 大理石 所以
['faɪnli] ['pɑ:lɪʃt] ,
finely **polished** **,**
精细地 抛光 ,

在肯特郡查尔顿，有一座壁炉架，上面镶嵌着一块打磨得非常光滑的黑色大理石板。

[ðæt] [lɔ:rd] ['daʊn] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n] ['blækˌhi:θ] ;
that **Lord** **Downe** **is** **said** **to** **have** **seen** **in** **it** **a** **robbery** **committed** **on** **Blackheath** **;**
那 主 唐恩 是 说 到 有 已见 在 它 一个 抢劫 坚定的 在 布莱克希思 ;

据说唐恩勋爵从中看到了发生在布莱克希思的一起抢劫案；

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ædz] , [ðæt] [hi:; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [θi:vz] .
the **tradition** **adds** **,** **that** **he** **sent** **out** **his** **servants** **,** **who** **apprehended** **the** **thieves** **.**
这 传统 添加 , 那 他 发送 出去 他的 仆人 , WHO 被捕 这 窃贼 .

传说他还派仆人出去，抓住了盗贼。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [plɑːt] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔːr] ['mɑːrvələs] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Dr . Plot makes the story more marvellous , by laying the scene of the
" 博士 . 阴谋 制作 这 故事 更多的 奇妙 , 经过 躺下 这 场景 的 这
['rɑːbəri] [æt; ət] ['ʃuːtɚz] [hɪl] ;
robbery at Shooter's Hill ;
抢劫 在 射手的 爬坡道 ;

“普洛特博士将抢劫案的发生地设定在射手山，使这个故事更加精彩；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] , " [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] [æt; ət][boʊ'vwɑːr]['kæs(ə)l] ,
he also says , " Thus in a chimney - piece at Beauvoir Castle ,
他 还 说道 , " 因此 在 一个 烟囱 - 片 在 波伏娃 城堡 ,

他还说：“因此，在博瓦尔城堡的壁炉架上，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['wɪltən]
might be seen the city and cathedral of Lincoln , and in another at Wilton
可能 是 已见 这 城市 和 大教堂 的 林肯 , 和 在 其他 在 威尔顿
,
,
,

可以看到林肯市和林肯大教堂，以及威尔顿的另一处景点。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] .
the city and cathedral of Sarum .
这 城市 和 大教堂 的 萨鲁姆 .

萨鲁姆市及其大教堂。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

" ['veri] [bæd] .
" VERY BAD .
" 非常 坏的 .

非常糟糕。

" [ə; eɪ]['taɪroʊ] [in'terəgeitiŋ] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][wæg][ɑːn][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]
" A tyro interrogating a classical wag on the labours and sufferings of
" 一个 初学者 审讯 一个 古典 摇摆 在 这 劳动 和 苦难 的
['hoʊmər] ,
Homer ,
荷马 ,

一个初学者向一位古典幽默家请教荷马的艰辛历程和苦难，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['iliəd] , [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['ʌndər] [greɪt]
was shown the Iliad , and told that it was composed under great
曾是 所示 这 《伊利亚特》 , 和 讲述 那 它 曾是 由 在下面 伟大的
[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] .
deprivation .
剥夺 .

有人给他看了《伊利亚特》，并告诉他这部史诗是在极度贫困的情况下创作的。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] , [hiː; hi][in'kwaiəd] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['iliəd] ;
Pointing to the edition , he inquired , if that was all the Iliad ;
指向 到 这 版 , 他 询问 , 如果 那 曾是 全部 这 《伊利亚特》 ;

他指着那本《伊利亚特》，问道：“这就是《伊利亚特》的全部内容吗？”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['ænsər] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]

to	which	he	received	as	answer	,	that	that	was	not	all	the	ill	he	had
到	哪个	他	已收到	作为	回答	,	那	那	曾是	不是	全部	这	患病的	他	有

,

,

,

他得到的答复是，这并非他全部的病痛。

[æz; əz] ['hoʊmər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bred] .

as	Homer	was	obliged	to	sing	it	,	to	procure	a	little	bread	.
作为	荷马	曾是	有义务	到	唱歌	它	,	到	采购	一个	小的	面包	.

荷马被迫吟唱这首歌，是为了换取一点面包。

['epɪgræm] .

EPIGRAM	.
警句	.

警句。

[jʌŋ] - ['vɑːntɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [treɪs]

Young	Sloeleaves	vaunting	he	could	trace
年轻的	-	吹嘘	他	可以	痕迹

年轻的斯洛利夫斯吹嘘说他能追踪

[hɪz; ɪz] [laɪn] [tuː; tə] ['dʒuːljəs] ['siːzər] ,

His	line	to	Julius	Caesar	,
他的	线	到	尤利乌斯	凯撒	,

他是尤利乌斯·凯撒的后裔，

[wʌz; wəz] - [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wæg] [ɪk'skleɪm] ,

Was	gall'd	to	hear	a	wag	exclaim	,
曾是	-	到	听到	一个	摇摆	惊叹	,

听到有人胡言乱语，我感到十分恼火。

" [ðə; ði] - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] !

"	The	Celtae	,	if	you	please	,	Sir	!
"	这	-	, 如果		你	请	,	先生	!

“请问是凯尔特人吗，先生？”

" [kjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

"	Q	IN	THE	CORNER	.
"	问	在	这	角落	.

“Q 在角落里。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪv] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɪn] - [striːt] , - .

Inscription	over	the	Hive	public	-	house	,	in	Snargate	Street	,	Dovor	.
题词	超过	这	蜂巢	民众	-	房子	,	在	-	街道	,	-	.

多沃尔斯纳盖特街蜂巢酒吧上方的铭文。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haɪv]

Within	this	Hive
之内	这	蜂巢

在这个蜂巢中

[wɪə(r)] [ɔːl] [ə'laɪv] ,

We're	all	alive	,
是	全部	活	,

我们都还活着，

[gʊd] ['lɪkərz] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['fʌni] ,

Good	liquors	make	us	funny	,
好的	酒	制作	我们	有趣的	,

好酒能让我们变得幽默，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][draɪ] ,
If you are dry ,
如果 你 是 干燥 ,

如果你皮肤干燥，

[step] [ɪn][ænd; ənd][traɪ]
Step in and try
步 在 和 尝试

进去试试

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌni] .
The flavour of our honey .
这 味道 的 我们的 蜂蜜 .

我们蜂蜜的风味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

['sɔvrinz] [ænd; ənd] ['gɪnɪ] ,
SOVEREIGNS AND GUINEAS ,
君主 和 几内亚 ,

金币和几尼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔɪnd] .
And the reigns in which they have been coined .
和 这 统治 在 哪个 他们 有 到过 创造 .

以及它们诞生的时代。

[fɜːrst] ['sɔvrinz] . . . ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . . . -
First Sovereigns . . . Henry VII . . . 1485
第一的 君主 . . . 亨利 七 . . . -

首批君主.....亨利七世.....1485年

['dɪtoʊ] , [ænd; ənd][hæf] . . . ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . . . -
Ditto , and half . . . Henry VIII . . . 1509
同上 , 和 一半 . . . 亨利 八 . . . -

同上，还有一半.....亨利八世.....1509年

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . . . -
Edward VI . . . 1546
爱德华 六年级 . . . -

爱德华六世.....1546年

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

['meri] . . . -
Mary . . . 1553
玛丽 . . . -

玛丽.....1553年

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

['filip] & ['meri] . . . -
Philip & Mary . . . 1554
菲利普 & 玛丽 . . . -

菲利普和玛丽.....1554年

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] . . . [ɪ'lɪzəbəθ] . . . -
Ditto , ditto . . . Elizabeth . . . 1558
同上 , 同上 . . . 伊丽莎白 . . . -

同上，同上.....伊丽莎白.....1558

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

[dʒeɪmz][aɪ] . . . -
James I . . . 1603
詹姆斯 我 . . . -

詹姆斯一世.....1603年

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] . . . [tʃɑ:rlz]
Ditto , ditto . . . Charles
同上 , 同上 . . . 查尔斯

同上，同上.....查尔斯

[aɪ] . . . -
I . . . 1625
我 . . . -

我.....1625

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

['kɑ:mənwelθ] . . . -
Commonwealth . . . 1648
联邦 . . . -

英联邦.....1648年

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] . . . ['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] -
Ditto , ditto . . . Oliver Cromwell 1650
同上 , 同上 . . . 奥利弗 克伦威尔 -

同上，同上.....奥利弗·克伦威尔 1650

['gɪnɪ] . . . [tʃɑ:rlz] [i:] . . . -
Guineas . . . Charles II . . . 1660
几内亚 . . . 查尔斯 二 . . . -

几尼.....查理二世.....1660年

5l . [pi:s] , 2l . [du:] .
5l . piece , 2l . do .
5l . 片 , 2l . 做 .

5升。件，2升。做。

['gɪni] [ænd; ənd]
Guinea and
几内亚 和

几内亚和

[hæf]['dɪtoʊ] . . .
half ditto . . .
一半 同上 . . .

一半同上.....

[dʒeɪmz][iː] . . . -
James II . . . 1684
詹姆斯 二 . . . -

詹姆斯二世.....1684年

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[ænd; ənd] ['meri] . . . -
and Mary . . . 1688
和 玛丽 . . . -

还有玛丽.....1688年

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

['wɪljəm] . . . -
William . . . 1694
威廉 . . . -

威廉.....1694年

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['gɪni] . . .
Ditto , ditto , and a quarter guinea . . .
同上 , 同上 , 和 一个 四分之一 几内亚 . . .

同上，同上，还有四分之一几尼.....

[æn] . . . -
Anne . . . 1702
安妮 . . . -

安妮.....1702年

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] . . .
Ditto , ditto . . .
同上 , 同上 . . .

同上，同上.....

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] . . . -
George I . . . 1725
乔治 我 . . . -

乔治一世.....1725年

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , [bʌt; bət][noʊ][kˈwɔː] .
Ditto , ditto , but no quar .
同上 , 同上 , 但 不 夸尔 .

同上，同上，但没有夸尔。

['gɪnɪ] . . . [dʒɔːrdʒ] [iː] . . . -
guineas . . . George II . . . 1726
几内亚 . . . 乔治 三 . . . -

几尼.....乔治二世.....1726年

['gɪnɪ] , [hæf][duː] .
Guineas , half do .
几内亚 , 一半 做 .

几尼尼，一半。

['kwɔ:rtər]['dɪtoʊ] , [ˌtu:'tu:] ['gɪni]

Quarter	ditto	,	2	guinea
四分之一	同上	,	2	几内亚

四分之一同款，2几尼

[pi:s] , [faɪv] ['gɪni] ['dɪtoʊ] . . .

piece	,	5	guinea	ditto	.	.	.
片	,	5	几内亚	同上	.	.	.

一件，5几尼，同上.....

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . . . -

George	III	.	.	.	1760
乔治	三、	.	.	.	-

乔治三世.....1760年

['di:bəl] .

Dble	.
双倍	.

双倍。

['sɑ:vrɪn] ['sɑ:vrɪn] , [hæf]['dɪtoʊ] . . .

Sovereign	Sovereign	,	half	ditto	.	.	.
主权	主权	,	一半	同上	.	.	.

主权主权，一半同上.....

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] . . . -

George	IV	.	.	.	1820
乔治	第四	.	.	.	-

乔治四世.....1820年

['epɪˌgræmz] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:z] [di'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] ['westmɪnstər] ['æbi] .

EPIGRAMS	ON	THE	FEES	DEMANDED	FOR	SEEING	WESTMINSTER	ABBEY	.
警句	在	这	费用	要求	为了	看到	威斯敏斯特	修道院	.

关于参观威斯敏斯特教堂所需费用的警句。

[deɪm] ['gɑ:dli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['æbi] [tu:; tə] [vju:] ,

Dame	Godly	desired	the	Abbey	to	view	,
贵妇人	敬虔的	想要的	这	修道院	到	看法	,

戈德利夫人希望修道院能参观，

[æd'mɪt(ə)ns] , [wʌn] ['sɪkspəns] , [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][klɜ:rk] ,

Admittance	,	one	sixpence	,	demanded	the	clerk	,
准入	,	一	六便士	,	要求	这	职员	,

售票员说，入场费一便士六便士。

[wɪtʃ] ['mɑ:dɪst] [rɪ'kwest] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ræpt] [hɜ:r; hər] ,

Which	modest	request	in	astonishment	wrapt	her	,
哪个	谦虚的	要求	在	惊讶	包裹	她	,

她惊讶地提出了一个看似微不足道的请求，

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [pər'su:] ?

How	long	will	you	such	imposition	pursue	?
如何	长的	将要	你	这样的	征收	追求	?

你们这种强加于人的做法还要持续多久?

[feɪθ] [mæm, mɑ:m, məm] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][left][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

Faith	ma'am	,	as	to	that	we	are	left	in	the	dark	,
信仰	女士	,	作为	到	那	我们	是	左边	在	这	黑暗的	,

费丝女士，至于这一点，我们仍然一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] . [sɪks]

But	I	think	,	for	my	part	,	to	the	end	of	the	Chapter	.	6
但	我	思考	,	为了	我的	部分	,	到	这	结尾	的	这	章	.	6

但我认为，就我而言，直到本章结尾。6

[daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kæʃ] , [ðə; ði]['vɜːrdʒər][kraɪz] ,
Down **with** **your** **cash** **,** **the** **Verger** **cries** **,**
向下 和 你的 现金 , 这 维杰 哭泣 ,

“放下你们的现金！”教堂管理员喊道。

[haʊ] [ðaʊ] [ðɪs] ?
How **mean'st** **thou** **this** **?**
如何 最卑鄙的 你 这 ?

你这话是什么意思?

[dʒɑːn] [bʊl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
John **Bull** **replies** **,**
约翰 公牛 回复 ,

约翰牛回答说：

[wʌt] [lɔː] [prə'tekts] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ?
What **law** **protects** **th** **'** **extortion** **?**
什么 法律 保护 th - 勒索 ?

哪条法律保护敲诈勒索行为?

[stɑːp] , ['dʒent(ə)l] [frend] — [wɒts] [lɔː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Stop **,** **gentle** **friend** **—** **what's** **law** **to** **us** **?**
停止 , 温和的 朋友 — 是什么 法律 到 我们 ?

等等，亲爱的朋友——对我们来说，什么是法律?

[ðə; ði] ['lɔz] [jʊr; jər] [oʊn] — [soʊ] [meɪk] [noʊ] [fʌs] ,
The **law's** **your** **own** **—** **so** **make** **no** **fuss** **,**
这 法律的 你的 自己的 — 所以 制作 不 大惊小怪 ,

法律是你自己制定的——所以别大惊小怪。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n] .
The **profits** **are** **our** **portion** **.**
这 利润 是 我们的 部分 .

利润归我们所有。

['poʊəts][ænd; ənd] ['prɔfits] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz]
Poets **and** **prophets** **'** **mongst** **the** **ancient** **Romans**
诗人 和 先知 - 其中 这 古老的 罗马书

古罗马的诗人和先知

[wɜːr; wər] [diːmd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [ruː] ,
Were **deemed** **the** **same** **,** **and** **this** **our** **pockets** **rue** **,**
是 被认为 这 相同的 , 和 这 我们的 口袋 后悔 ,

被认为是一样的，而这让我们的钱包后悔不已。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [kriːd] [ɪz] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['ʃoʊmənz] ,
For **on** **this** **creed** **is** **built** **our** **sacred** **showman's** **,**
为了 在 这 信条 是 建造 我们的 神圣 表演者的 ,

因为我们神圣的表演艺术正是建立在这一信条之上的。

[huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['poʊəts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] [tuː] .
Who **has** **his** **poets** **and** **his** **profits** **too** **.**
WHO 有 他的 诗人 和 他的 利润 也 .

他既有自己的诗人，也有自己的利润。

['epɪtæf] [ɪn] ['brentˌwʊd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['esɪks] .
EPITAPH **IN** **BRENTWOOD** **CHURCHYARD** **,** **ESSEX** **.**
墓志铭 在 布伦特伍德 墓地 , 埃塞克斯 .

墓志铭位于埃塞克斯郡布伦特伍德教堂墓地。

[hɪr] [laɪ] ['aɪzək] ['griːnˌtriː] .
Here **lyes** **Isaac** **Greentree** **.**
这里 碱液 艾萨克 绿树 .

艾萨克·格林特里长眠于此。

[ə; eɪ][wæg] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
A wag passing through the churchyard , wrote as follows : —
一个 摇摆 通过 通过 这 墓地 , 写道 作为 跟随 : —

一位路过教堂墓地的幽默人士写道：——

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðiːz] [griːn] [triːz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,
There is a time when these green trees shall fall ,
那里 是 一个 时间 什么时候 这些 绿色的 树木 将 落下 ,

终有一天，这些绿树也会倒下。

[ænd; ənd]['aɪzək] ['griːnˌtriː] [raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
And Isaac Greentree rise above them all .
和 艾萨克 绿树 上升 多于 他们 全部 .

而艾萨克·格林特里则凌驾于所有人之上。

['gæləwei] — [waɪ] [pər'tɪkjələr] ['hɔːrsɪz] [soʊ] [kɔːld] .
GALLOWAYS — WHY PARTICULAR HORSES SO CALLED .
加洛韦 — 为什么 特别的 马匹 所以 称为 .

加洛韦马——为什么某些马匹被称为加洛韦马。

['gæləwei][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn]['skɑːtlənd] [ðæt] [laɪz][ðə; ðɪ][moʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Galloway is a county in Scotland that lies the most to the south and the
加洛韦 是 一个 县 在 苏格兰 那 谎言 这 最多 到 这 南 和 这
['nɪrəst] [tuː; tə]['aɪərlənd] .
nearest to Ireland .
最近的 到 爱尔兰 .

加洛韦是苏格兰的一个郡，位于苏格兰最南端，距离爱尔兰最近。

[ðɪs] ['kaʊnti] ['gɪvz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [briːd] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [saɪz] ,
This county gives name to a particular breed of horses of a middling size ,
这 县 给予 姓名 到 一个 特别的 品种 的 马匹 的 一个 中等 尺寸 ,

这个县的名字也用来命名一种中等体型的马匹品种。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , ['æktɪv] , ['hɑːrdi] , [ænd; ənd]['sɜːrvɪsəb(ə)l] .
which are strong , active , hardy , and serviceable .
哪个 是 强的 , 积极的 , 耐寒的 , 和 可用 .

它们强壮、活跃、耐寒且实用。

[trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['spænɪʃ] ['stæljənz] ,
Tradition reports that this kind of horse sprung from some Spanish stallions ,
传统 报告 那 这 种类 的 马 弹簧 从 一些 西班牙语 种马 ,

据传统说法，这种马是由一些西班牙种马繁育而来。

[huː] [swæm][ɑːn] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə]
who swam on shore from some of the ships of the famous Spanish Armada
WHO 游泳 在 支撑 从 一些 的 这 船舶 的 这 著名的 西班牙语 舰队
[rekt] [ɑːn][ðə; ðɪ][koʊst] .
wrecked on the coast .
损毁 在 这 海岸 .

他们是从一些在海岸附近沉没的西班牙无敌舰队的船只上游到岸边的。

[siː] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .
C . K . W .
C . K . W .

CKW

['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
WARNING TO YOUNG LADIES .
警告 到 年轻的 女士们 .

警告年轻女士们。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] " [ə'kʌmpənɪmənt] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [baɪ]
Intended **as** **an** **"** **accompaniment** **"** **to** **a** **celebrated** **piece** **of** **Music** **,** **by**
故意的 作为 一个 " 伴奏 " 到 一个 著名 片 的 音乐 , 经过
['kreɪv(ə)n] .
Craven **.**
懦夫 .

旨在作为克雷文的一首著名音乐作品的"伴奏"。

[oʊ] ! ['leɪdiz] [fer] , [ðoʊ] - [smuːð] [ðə; ði] [er] ,
Oh **!** **ladies** **fair** **,** **tho** **'** **smooth** **the** **air** **,**
哦 ! 女士们 公平的 , 虽然 - 光滑的 这 空气 ,

哦！美丽的女士们，尽管空气柔和，

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] [teɪk] [ker] —
I **send** **you** **now** **,** **I** **pray** **take** **care** **—**
我 发送 你 现在 , 我 祈祷 拿 关心 —

我现在就送你过去，请保重——

[lest] " [ðə; ði] [laɪt] [bɑːrk] " [biː; bi] , ['æftər] [ɔːl] ,
Lest **"** **THE** **LIGHT** **BARK** **"** **be** **,** **after** **all** **,**
免得 " 这 光 吠 " 是 , 后 全部 ,

免得"轻吠"最终还是.....

- [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔːl] !
Foredoom'd **to** **perish** **in** **a** **squall** **!**
- 到 沦 在 一个 暴风雨 !

注定要在暴风雨中丧命！

['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['dev(ə)l] .
PRINTER'S **DEVIL** **.**
打印机的 魔鬼 .

印刷魔鬼。

['ænuːəlz] [fɔːr; fər] - .
ANNUALS **FOR** **1830** **.**
一年生植物 为了 - .

1830 年年鉴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪrər] , " [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst]
With **the** **next** **number** **of** **"** **THE** **MIRROR** **,** **"** **will** **be** **published** **the** **first**
和 这 下一个 数字 的 " 这 镜子 , " 将要 是 已发布 这 第一的
[ˌsʌplɪ'mentri] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
SUPPLEMENTARY **SHEET** **of** **the**
补充 床单 的 这

下一期《镜报》将刊登第一份增刊。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænuːəlz] [fɔːr; fər] - ,
SPIRIT **OF** **THE** **ANNUALS** **FOR** **1830** **,**
精神 的 这 一年生植物 为了 - ,

1830 年年鉴的精神

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [ɪm'belɪʃmənts] [ʌv; əv]
With **a** **fine** **Engraving** **from** **one** **of** **the** **most** **splendid** **embellishments** **of**
和 一个 美好的 雕刻 从 一 的 这 最多 灿烂 装饰 的
[ðiːz] ['pɑːpjələr][wɜːrks] .
these **popular** **works** **.**
这些 受欢迎的 作品 .

配有精美的雕版，出自这些广受欢迎的作品中最华丽的装饰之一。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [wɪl] [kən'teɪn] " [ðə; ði]['æmjʊlət] " — " ['frɛndʃɪps] ['ɔːfərɪŋ] ,
The **SUPPLEMENT** **will** **contain** **"** **the** **Amulet** **"** **—** **"** **Friendship's** **Offering** **,**
这 补充 将要 包含 " 这 护身符 " 一 " 友谊的 提供 ,

增刊将包含"护身符"——"友谊的馈赠"，

" [ænd; ənd]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][æz; əz]['meni] [mɔ:r] ['vɑ:ljəmz][æz; əz][kæn; kən] [kən'sɪstəntli] [bi:; bi] [brɔ:t]
" **and** **Notices** **of** **as** **many** **more** **volumes** **as** **can** **consistently** **be** **brought**
" 和 通知 的 作为 许多 更多的 卷 作为 能 始终 是 带来
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][wʌn] [ʃi:t] .
within **the** **compass** **of** **one** **sheet** **.**
之内 这 罗盘 的 一 床单 .

"以及尽可能多的卷册的通知，只要能始终如一地收录在一张纸上即可。

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
LIMBIRD'S **EDITION** **OF** **THE**
- 版 的 这

林伯德版

['fɑ:loʊɪŋ] ['nɑ:vəlz][ɪz] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] :
Following **Novels** **is** **already** **Published** **:**
下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版:

[es] . [di:] .
s **.** **d** **.**
s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's **Man** **of** **Feeling** **0** **6**
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] - [sɪks]
Paul **and** **Virginia** **0** **6**
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔ:trɑ:ntɔ:] - [sɪks]
The **Castle** **of** **Otranto** **0** **6**
这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]
Almoran **and** **Hamet** **0** **6**
- 和 哈米特 - 6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔ:r][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] - [sɪks]
Elizabeth **,** **or** **the** **Exiles** **of** **Siberia** **0** **6**
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The **Castles** **of** **Athlin** **and** **Dunbayne** **0** **6**
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eɪt]
Rasselas **0** **8**
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eɪt]
The **Old** **English** **Baron** **0** **8**
这 老的 英语 男爵 - 8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] - [eɪt]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] ['roʊmæns] [wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri][wʌn][fɔ:r]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændru:z] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkər] [wʌn][eɪt]

Humphry	Clinker	1	8
汉弗莱	熟料	1	8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][wʌn][eɪt]

The	Romance	of	the	Forest	1	8
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtu:'tu:] -

The	Italian	2	0
这	意大利语	2	-

意大利20

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [muə; mɔ:][ˌtu:'tu:][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	2	6
-	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [muə; mɔ:][ˌtu:'tu:][sɪks]

Edward	,	by	Dr	.	Moore	2	6
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm][ˌtu:'tu:][sɪks]

Roderick	Random	2	6
罗德里克	随机的	2	6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ˌʌ'dɑ:lfoʊ][θri:][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	3	6

乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔːr][sɪks]
Peregrine **Pickle** **4** **6**
游隼 泡菜 4 6

游隼泡菜 4 6

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʌn] [ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][sɜːr][ɑːr] . ['drjəri] .
Dr **.** **Donne** **resided** **in** **a** **house** **of** **Sir** **R** **.** **Drury** **.**
博士 . 唐恩 居住地 在 一个 房子 的 先生 拉 . 德鲁里 .

唐恩博士住在R·德鲁里爵士的房子里。

['viːdeɪ] [laɪf] [baɪ] ['ɑːnɪst] ['aɪzək] ['wɔːltən] .
Vide **Life** **by** **honest** **Izaak** **Walton** **.**
视频 生活 经过 诚实的 伊扎克 沃尔顿 .

诚实的伊萨克·沃尔顿的《Vide Life》。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['bɑːrbər] - ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] .
He **married** **a** **daughter** **of** **one** **of** **the** **Fine** **Barber** **-** **women** **of** **Drury** **Lane** **.**
他 已婚 一个 女儿 的 一 的 这 美好的 理发师 - 女性 的 德鲁里 车道 .

他娶了德鲁里巷高级理发师的女儿。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
A **few** **weeks** **since** **we** **gave** **a** **copy** **of** **Robinson** **Crusoe** **to** **a** **young** **man** **,**
一个 很少 周 自从 我们 给予 一个 复制 的 罗宾逊 克鲁索 到 一个 年轻的 男人 ,

自从我们把《鲁滨逊漂流记》送给一位年轻人以来，已经过去几周了。

" [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , " [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['nevər] [riːd] [ðɪs]
" **whose** **education** **had** **been** **neglected** **,** **"** **and** **who** **had** **never** **read** **this**
" 谁 教育 有 到过 被忽视的 , " 和 WHO 有 绝不 读 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] :
delightful **book** **:**
愉快 书 :

“那些教育被忽视的人”，以及“那些从未读过这本精彩书籍的人”：

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ɪts][pə'ruːz(ə)l][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rekəmˌpenst]
the **account** **of** **his** **delight** **from** **its** **perusal** **has** **more** **than** **recompensed**
这 帐户 的 他的 喜 从 它是 仔细阅读 有 更多的 比 补偿
[ˌjuː 'es]['tenfoʊld] .
us **tenfold** **.**
我们 十倍 .

他读后欣喜若狂的描述，让我们获得了十倍的回报。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][siː][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv]['poʊəmz]['rɪt(ə)n][baɪ]['wəːdzwə(ː)θ] , [ænd; ənd]

We	should	like	to	see	a	volume	of	poems	written	by	Wordsworth	,	and
我们	应该	喜欢	到	看	一个	体积	的	诗歌	书面	经过	华兹华斯	,	和

['ɪləstreɪtɪd][baɪ]['geɪnzˌbʌroʊ] .

illustrated	by	Gainsborough	.
插图	经过	盖恩斯伯勒	.

我们很想看到一本由华兹华斯创作、庚斯博罗配图的诗集。

[haʊ][dɪ'laɪtfəli][tuː][wʊd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][laɪnz][glɪb][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]

How	delightfully	too	would	a	few	of	the	poet's	lines	glib	off	in	a
如何	令人愉悦	也	会	一个	很少	的	这	诗人的	线条	油嘴滑舌	离开	在	一个

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['ænjuəl] .

Juvenile	Annual	.
少年	年度的	.

如果诗人的一些诗句能被收录到青少年年鉴中，那该是多么令人愉悦啊！

['fʊtnoʊt][faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten]['jɪrz][tuː; tə][ə; eɪ][skuːl][æt; ət] - ,

He	was	sent	at	the	age	of	ten	years	to	a	school	at	Wexin	,
他	曾是	发送	在	这	年龄	的	十	年	到	一个	学校	在	-	,

他十岁时被送到韦克辛的一所学校。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][soʊ][sɪ'vɪr][æz; əz][ɪn'taɪərli][tuː; tə][dɪ'strɔɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

the	master	of	which	was	so	severe	as	entirely	to	destroy	his	spirits	,
这	掌握	的	哪个	曾是	所以	严重	作为	完全	到	破坏	他的	烈酒	,

他的主人极其严厉，彻底摧毁了他的精神。

[ænd; ənd][rɪ'pres][ðə; ði]['ɜːrli][ˌɪndə'keʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'strɔːrdəneri]['tælənts] .

and	repress	the	early	indications	of	his	extraordinary	talents	.
和	抑	这	早期的	症状	的	他的	非凡的	天赋	.

并压制他非凡才能的早期迹象。

['fʊtnoʊt][sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði][diːn][ænd; ənd]['tʃæptər][ʌv; əv]['westmɪnstər][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'siːv][ðə; ði]

The	Dean	and	Chapter	of	Westminster	are	supposed	to	receive	the
这	院长	和	章	的	威斯敏斯特	是	据称	到	收到	这

['mʌni][peɪd][fɔːr; fər]['siːɪŋ][ðə; ði]['æbi] .

money	paid	for	seeing	the	Abbey	.
钱	有薪酬的	为了	看到	这	修道院	.

威斯敏斯特大教堂的院长和教士会应该收到参观教堂所支付的费用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神